叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 安妮的冒险：殖民时代的故(the Adventures Of Ann Stories Of Colonial) 000001

2. 安妮的冒险：殖民时代的故(the Adventures Of Ann Stories Of Colonial) 000002

3. 安妮的冒险：殖民时代的故(the Adventures Of Ann Stories Of Colonial) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安妮的冒险：殖民时代的故(The Adventures of Ann Stories of Colonial)

[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[æn]
THE	**ADVENTURES**	**OF**	**ANN**
这	冒险	的	ANN

安的冒险

['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	[kə'loʊniəl]	[taɪmz]
STORIES	**OF**	**COLONIAL**	**TIMES**
故事	的	殖民	时代

殖民时代的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri]	[i:]	.	['wɪlkɪnz]
Mary	**E**	**.**	**Wilkins**
玛丽	E	.	威尔金斯

玛丽·E·威尔金斯

[frʌm; frəm]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['dɑ:kjuments]	[ænd; ənd]
FROM	**ORIGINAL**	**DOCUMENTS**	**AND**
从	原来的	文件	和

根据原始文件和

['fæməli]	[trə'dɪʃnz]
FAMILY	**TRADITIONS**
家庭	传统

家庭传统

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[di:]	.	['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
D	**.**	**LOTHROP**	**AND**	**COMPANY**
D	.	洛思罗普	和	公司

D. 洛斯罗普公司

['fræŋklɪn]	[ænd; ənd]	['hɔli]	[stri:ts]
FRANKLIN	**AND**	**HAWLEY**	**STREETS**
富兰克林	和	霍利	街道

富兰克林街和霍利街

['kɑ:piraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1886**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1886年

[baɪ]
by
经过

经过

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & ['kʌmpəni] .

D	.	Lothrop	&	Company	.
D	.	洛思罗普	&	公司	.

D. Lothrop & 公司。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːrl]

The	Bound	Girl
这	边界	女孩

被缚的女孩

['diːkən] ['tɔməs] [weɪlz] -

Deacon	Thomas	Wales	'
执事	托马斯	威尔士	-

执事托马斯·威尔士

[wɪl]

Will
将要

将要

[ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər]

The	Adopted	Daughter
这	已采用	女儿

养女

[ðə; ði] “ [hɔːrs] - [haʊs] ” [diːd]

The	“	Horse	-	House	”	Deed
这	“	马	-	房子	”	契据

“马厩”契约

['stɔːriz] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [taɪmz]

STORIES	OF	COLONIAL	TIMES
故事	的	殖民	时代

殖民时代的故事

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːrl]

The	Bound	Girl
这	边界	女孩

被缚的女孩

[ðɪs] [ɪn'dentʃər] - , [ðæt] [aɪ] ['mɑːrgrət] - [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

This	Indenture	Wittnesseth	,	That	I	Margaret	Burjust	of	Boston	,
这	契约	-	,	那	我	玛格丽特	-	的	波士顿	,

本契约证明，本人玛格丽特·伯贾斯特，波士顿人，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd]

in	the	County	of	Suffolk	and	Province	of	the	Massachusetts	Bay	in	New	England
在	这	县	的	萨福克	和	省	的	这	马萨诸塞州	湾	在	新的	英格兰

.

:
.

位于新英格兰马萨诸塞湾省萨福克县。

[hæv; həv] [pleɪst] ,

Have	**placed**	**,**
有	放置	,

已放置，

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][duː] [pleɪs] [ænd; ənd][baɪnd][aʊt][maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] [huːz] [neɪm] [ɪz]

and	**by**	**these**	**presents**	**do**	**place**	**and**	**bind**	**out**	**my**	**only**	**Daughter**	**whose**	**name**	**is**
和	经过	这些	礼物	做	地方	和	绑定	出去	我的	仅有的	女儿	谁	姓名	是

[æn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'prentɪs] ['ʌntəˌʌntu]['sæmjuəl] [weɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv]

Ann	**Ginnins**	**to**	**be**	**an**	**Apprentice**	**unto**	**Samuel**	**Wales**	**and**	**his**	**wife**	**of**
安	-	到	是	一个	学徒	到	塞缪尔	威尔士	和	他的	妻子	的

['brenˌtriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [əfɔrz] :

Braintree	**in**	**the**	**County**	**afores**	**:**
布伦特里	在	这	县	以上	:

兹立此契约，指定并约束我唯一的女儿安·金宁斯（Ann Ginnins）为上述郡布伦特里镇塞缪尔·威尔士（Samuel Wales）及其妻子的学徒：

[diː] , ['blæksmɪθ] .

d	**,**	**Blacksmith**	**.**
d	,	铁匠	.

d，铁匠。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][es] : [diː]['sæmjuəl] [weɪlz] ,

To	**them**	**and**	**their**	**Heirs**	**and**	**with**	**them**	**the**	**s**	**:**	**d**	**Samuel**	**Wales**	**,**
到	他们	和	他们的	继承人	和	和	他们	这	s	:	d	塞缪尔	威尔士	,

归于他们及其继承人，以及与他们同在的：塞缪尔·威尔士，

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz] ,

his	**wife**	**and**	**their**	**Heirs**	**,**
他的	妻子	和	他们的	继承人	,

他的妻子和他们的继承人，

['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [dwel] [ænd; ənd] [sɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ]

after	**the**	**manner**	**of**	**an**	**apprentice**	**to**	**dwell**	**and**	**Serve**	**from**	**the**	**day**
后	这	方式	的	一个	学徒	到	住	和	服务	从	这	天

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd][dʒʌst][tɜːrm][ʌv; əv]

of	**the**	**date**	**hereof**	**for**	**and**	**during**	**the**	**full**	**and**	**Just**	**Term**	**of**
的	这	日期	此	为了	和	期间	这	满的	和	只是	学期	的

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

Sixteen	**years**	**,**
十六	年	,

自本契约签署之日起，按学徒的方式居住并服役，为期十六年，直至期满为止。

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['deɪz] [nekst] - [ænd; ənd] ['fʊli] [tuː; tə][biː; bi]

three	**months**	**and**	**twenty**	**-**	**three**	**day's**	**next**	**ensueing**	**and**	**fully**	**to**	**be**
三	几个月	和	二十	-	三	天	下一个	-	和	完全	到	是

[kəm'pliːt] ,

Compleat	**,**
完成	,

三个月零二十三天后，接下来将完全完成。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [tɜːrm][ðə; ðɪ][es] : [diː] [ə'prentɪs] [hɜːr; hər][es] : [diː]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

during	**all**	**which**	**term**	**the**	**s**	**:**	**d**	**apprentice**	**her**	**s**	**:**	**d**	**Master**	**and**	**Mistress**
期间	全部	哪个	学期	这	s	:	d	学徒	她	s	:	d	掌握	和	情妇

['feɪθfəli] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] ,

faithfully	**Shall**	**Serve**	**,**
忠实	将	服务	,

在此期间，学徒应忠实地侍奉其师父和女主人。

[ðer; ðər] ['si:krɪts] [ki:p] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['lɔ:fl] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [kə'mænd] ['evriwer] ['glædli]

Their	Secrets	keep	close	,	and	Lawful	and	reasonable	Command	everywhere	gladly
他们的	秘密	保持	关闭	,	和	合法的	和	合理的	命令	到处	乐意

[du:][ænd; ənd][pər'fɔ:rm] .

do	and	perform	.
做	和	履行	.

他们的秘密严加保密，合法合理的命令在各地都乐于执行。

['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][es] : [di:]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [du:] .

Damage	to	her	s	:	d	Master	and	Mistress	she	shall	not	willingly	do	.
损害	到	她	s	:	d	掌握	和	情妇	她	将	不是	心甘情愿	做	.

对她的主人和女主人造成伤害，她绝不会心甘情愿。

[hɜ:r; hər][es] : [di:] ['mæstɚz] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [weɪst] , - ,

Her	s	:	d	Master's	goods	she	shall	not	waste	,	Embezel	,
她	s	:	d	硕士学位	商品	她	将	不是	浪费	,	-	,

她不可浪费主人的财物，贪污。

[pər'lɔɪn] [ɔ:r] [lend] ['ʌntə,ʌntu] ['ʌðər] [nɔ:r] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɔ:r] [pə'lɔɪnd] .

purloin	or	lend	unto	Others	nor	suffer	the	same	to	be	wasted	or	purloined	.
窃	或者	借	到	其他的	也不	遭受	这	相同的	到	是	浪费	或者	被盗	.

不得窃取或借给别人，也不得任其浪费或被窃取。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][es] : [di:]['mæstər] .

But	to	her	power	Shall	discover	the	Same	to	her	s	:	d	Master	.
但	到	她	力量	将	发现	这	相同的	到	她	s	:	d	掌握	.

但她的力量将向她的主人揭示同样的真理。

['tævə:nz] [ɔ:r] - [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['fri:kwənt] , [æt; ət] ['eni] [ʌn'lɔ:fl] [geɪm] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pleɪ] ,

Taverns	or	Ailhouss	she	Shall	not	frequent	,	at	any	unlawful	game	She	Shall	not	play	,
酒馆	或者	-	她	将	不是	频繁	,	在	任何	非法的	游戏	她	将	不是	玩	,

她不得光顾酒馆或妓院，不得参与任何非法游戏。

['mætrɪmoʊni][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜ:sənz] ['dʊrɪŋ] [es] : [di:][tɜ:rm] .

Matrimony	she	Shall	not	Contract	with	any	persons	during	s	:	d	Term	.
婚姻	她	将	不是	合同	和	任何	人	期间	s	:	d	学期	.

婚姻期间，她不得与任何人订立合同。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] ['sɜ:rvɪs] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌn'lɔ:fəli] ['æbsənt][hɜ:r'self] .

From	her	master's	Service	She	Shall	not	at	any	time	unlawfully	absent	herself	.
从	她	硕士学位	服务	她	将	不是	在	任何	时间	非法地	缺席的	她自己	.

她不得擅自离开主人的服事岗位。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [ə'prentɪs]

But	in	all	things	as	a	good	honest	and	faithful	Servant	and	apprentice
但	在	全部	事物	作为	一个	好的	诚实的	和	忠实	仆人	和	学徒

[ʃæl; ʃəl] [ber] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɜ:r'self] ,

Shall	bear	and	behave	herself	,
将	熊	和	表现	她自己	,

但在一切事上，她都应像一个善良、诚实、忠诚的仆人和学徒那样忍受和行事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [tɜ:rm] [əfɔrz] :

During	the	full	term	afores	:
期间	这	满的	学期	以上	:

在上述完整任期内：

[di:] [kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər]['ænoʊ][dɑ:m] : [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

d	Commencing	from	the	third	day	of	November	Anno	Dom	:	One	Thousand	,
d	开始	从	这	第三	天	的	十一月	安诺	多姆	:	一	千	,

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [θri:] .

Seven	Hundred	fifty	and	three	.
七	百	五十	和	三	.

d 自公元一千七百五十三年十一月三日起。

[ænd; ənd][ðə; ði][es] : [di:]['mæstər][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ɛrz] ,

And	the	s	:	d	Master	for	himself	,	wife	,	and	Heir's	,
和	这	s	:	d	掌握	为了	他自己	,	妻子	,	和	继承人的	,

而s:d主人为自己、妻子和继承人，

[dʌθ; dəθ] ['kʌvənənt] ['prɑ:mɪs] [grænt][ænd; ənd] [ə'gri:] ['ʌntə,ʌntu][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][es] : [di:]

Doth	Covenant	Promise	Grant	and	Agree	unto	and	with	the	s	:	d
确实	盟约	承诺	授予	和	同意	到	和	和	这	s	:	d

[ə'prentɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][es] :

apprentice	and	the	s	:
学徒	和	这	s	:

Doth Covenant Promise Grant and Agree onto and with the s: d apprentice and the s:

[di:] ['mɑ:rgrət] - , [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd][fɔ:rm] ['fɑ:loʊɪŋ] .

d	Margaret	Burjust	,	in	manner	and	form	following	.
d	玛格丽特	-	,	在	方式	和	形式	下列的	.

d 玛格丽特·伯贾斯特，以如下的方式和形式。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði][es] :

That	is	to	say	,	That	they	will	teach	the	s	:
那	是	到	说	,	那	他们	将要	教	这	s	:

也就是说，他们将教导孩子们：

[di:] [ə'prentɪs] [ɔ:r] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] ['haʊs,waɪfəri] ,

d	apprentice	or	Cause	her	to	be	taught	in	the	Art	of	good	housewifery	,
d	学徒	或者	原因	她	到	是	教授	在	这	艺术	的	好的	家庭主妇	,

收她为徒，或者让她学习家政之道。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] .

and	also	to	read	and	write	well	.
和	还	到	读	和	写	出色地	.

还要具备良好的读写能力。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu][es] :

And	will	find	and	provide	for	and	give	unto	s	:
和	将要	寻找	和	提供	为了	和	给	到	s	:

并且必寻找、供养并给予：

[di:] [ə'prentɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:t] [drɪŋk] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [bəuθ][ɪn] ['sɪknəs]

d	apprentice	good	and	sufficient	Meat	Drink	washing	and	lodging	both	in	Sickness
d	学徒	好的	和	充足的	肉	喝	洗涤	和	住宿	两个都	在	疾病

[ænd; ənd][ɪn] [helθ] ,

and	in	health	,
和	在	健康	,

学徒待遇优厚，包括充足的肉类、饮料、洗衣和住宿，无论健康或生病。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][es] : [di:][tɜ:rm][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [es] :

and	at	the	Expiration	of	S	:	d	term	to	Dismiss	s	:
和	在	这	到期日	的	S	:	d	学期	到	解雇	s	:

并在 S:d 期限届满时解雇 s:

[di:] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [gʊd] ['su:ts][ʌv; əv] [əpærəl] [bəuθ][ʌv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər]

d	apprentice	with	two	Good	Suits	of	Apparrel	both	of	woolen	and	linnin	for
d	学徒	和	二	好的	西装	的	服装	两个都	的	羊毛	和	-	为了

[ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ([vɪz]) [wʌn][fɔ:r; fər][lɔ:rd] - [deɪz] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz]

all	parts	of	her	body	(	viz	)	One	for	Lord	-	days	and	one	for	working	days
全部	部分	的	她	身体	(	即	)	一	为了	主	-	天	和	一	为了	在职的	天

['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kwɑ:ləti] .

Suitable	to	her	Quality	.
合适的	到	她	质量	.

给学徒两套上好的羊毛亚麻服装，遮盖她身体的各个部位（即）一套用于主日，一套用于工作日，符合她的身份。

[ɪn] ['testɪmoʊni] [wer'ʌv] [aɪ]['sæmjuəl] [weɪlz] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] - [hæv; həv] [ɪntɝtʃeɪŋgəbli]

In	Testimony	whereof	I	Samuel	Wales	and	Margaret	Burjust	Have	Interchangably
在	见证	其中	我	塞缪尔	威尔士	和	玛格丽特	-	有	可互换地

[set] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [si:lz] [ðɪs] [θɜ:rd] [deɪ] [noʊ'vembər]['ænoʊ][dɑ:m] : - ,

Sett	their	hands	and	Seals	this	Third	day	November	Anno	Dom	:	1753	,
设置	他们的	双手	和	海豹	这	第三	天	十一月	安诺	多姆	:	-	,

特此证明，我，塞缪尔·威尔士和玛格丽特·伯贾斯特，于公元1753年11月3日，互换签名并盖章。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [lɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ]

and	in	the	twenty	Seventh	year	of	the	Reign	of	our	Soveraig'n	Lord	George
和	在	这	二十	第七	年	的	这	在位	的	我们的	-	主	乔治

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	Second	of	great	Britain	the	King	.
这	第二	的	伟大的	英国	这	国王	.

在我们伟大的不列颠国王乔治二世统治的第二十七年。

[saɪnd] [si:ld] & [dɪ'lɪvərd] .

Signed	Sealed	&	Delivered	.
签名	密封	&	发表	.

已签署、盖章并交付。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

In	presence	of
在	在场	的

在场

[sæm] [vɔ:n] ['mɑ:rgrət] ['bɜ:rdʒɪs]

Sam	Vaughan	Margaret	Burgis
山姆	沃恩	玛格丽特	市民

山姆·沃恩 玛格丽特·伯吉斯

['meri] [vɔ:n] [hɜ:r; hər][eks][mɑ:rk] .

Mary	Vaughan	her	X	mark	.
玛丽	沃恩	她	X	标记	.

玛丽·沃恩在她的X标记上。

” [ðɪs] [kweɪnt]['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz] ['kerfəli] [lɔkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [di:dz] [ænd; ənd]

”	This	quaint	document	was	carefully	locked	up	,	with	some	old	deeds	and
”	这	古雅	文档	曾是	小心	已锁定	向上	,	和	一些	老的	契约	和

['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['pepərz] ,

other	valuable	papers	,
其他	有价值的	文件	,

这份古朴的文件被小心翼翼地锁了起来，与一些旧契约和其他珍贵文件放在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz][desk] , [baɪ][ðə; ði] “ [es] : [di:]['sæmjuəl] [weɪlz] , ” [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

in	his	desk	,	by	the	“	s	:	d	Samuel	Wales	,	”	one	hundred	and	thirty	years	ago
在	他的	桌子	,	经过	这	“	s	:	d	塞缪尔	威尔士	,	”	一	百	和	三十	年	前

.

:

.

一百三十年前，在他的书桌上，写着“s: d Samuel Wales”。

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] , [ʌn'peintid] [paɪn] [ə'fer] ,

The	desk	was	a	rude	,	unpainted	pine	affair	,
这	桌子	曾是	一个	粗鲁的	,	未上漆	松树	事务	,

那张桌子是一张粗糙的、未经油漆的松木桌子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [riəd] [ɪt'self][ɑ:n][ɪts] [fɔ:r] [stɪlt] - [laɪk] [legz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

and	it	reared	itself	on	its	four	stilt	-	like	legs	in	a	corner	of	his	kitchen	,
和	它	饲养	本身	在	它是	四	高跷	-	喜欢	腿	在	一个	角落	的	他的	厨房	,

它用四条像高跷一样的腿站了起来，立在他厨房的一个角落里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['priːsɪŋkt][ʌv; əv] ['brenˌtriː] .

in	his	house	in	the	South	Precinct	of	Braintree	.
在	他的	房子	在	这	南	辖区	的	布伦特里	.

在他位于布伦特里南区的家中。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [es] :

The	sharp	eyes	of	the	little	“	s	:
这	锋利的	眼睛	的	这	小的	“	s	:

小家伙们的锐利眼神:

[diː] [ə'prentɪs] ” [hæd; həd]['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] ['enviəsli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

d	apprentice	”	had	noted	it	oftener	and	more	enviously	than	any	other
d	学徒	”	有	著名的	它	更频繁	和	更多的	羡慕地	比	任何	其他

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

article	of	furniture	in	the	house	.
文章	的	家具	在	这	房子	.

学徒注意到它的次数比家里的任何其他家具都多，而且更加羡慕。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , ['æftər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm]

On	the	night	of	her	arrival	,	after	her	journey	of	fourteen	miles	from
在	这	夜晚	的	她	到达	,	后	她	旅行	的	十四	英里	从

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

在她抵达当晚，她从波士顿出发，行程十四英里。

['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] ['braɪd(ə)l] - [roʊd] , [ɑːn][ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ] [hɔːrs] , ['klɪŋɪŋ] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

over	a	rough	bridle	-	road	,	on	a	jolting	horse	,	clinging	tremblingly	to	her
超过	一个	粗糙的	辔	-	路	,	在	一个	剧烈震动	马	,	依恋	颤抖地	到	她

[nuː] “ ['mæstər] ,

new	“	Master	,
新的	“	掌握	,

沿着崎岖的马道，骑着一匹颠簸的马，颤抖着紧紧抓住她的新“主人”，

” [ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] ['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði][desk] ['swɔləuiŋ] [ʌp] [ðoʊz]

”	she	peered	through	her	little	red	fingers	at	the	desk	swallowing	up	those
”	她	窥视	通过	她	小的	红色的	手指	在	这	桌子	吞咽	向上	那些

['preʃəs] ['pepərz] [wɪtʃ] ['sæmjuəl] [weɪlz] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

precious	papers	which	Samuel	Wales	drew	from	his	pocket	with	an	important
宝贵的	文件	哪个	塞缪尔	威尔士	画	从	他的	口袋	和	一个	重要的

[er] .

air	.
空气	.

她透过红润的小指缝瞥了一眼桌子，桌子正被塞缪尔·威尔士从口袋里掏出的那些珍贵的文件吞噬着，塞缪尔·威尔士一副高高在上的姿态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'kjuːt][tʃaɪld] ;

She	was	hardly	five	years	old	,	but	she	was	an	acute	child	;
她	曾是	几乎	五	年	老的	,	但	她	曾是	一个	急性	孩子	;

她当时还不到五岁，但却是个心思细腻的孩子;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['mæstər] [drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði]['pepərz] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	she	watched	her	master	draw	forth	the	papers	,	show	them	to	his
和	她	观看	她	掌握	画	前进	这	文件	,	展示	他们	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

她看着主人拿出文件，拿给妻子看。

['pɑːli] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [desk] ,

Polly	**,**	**and**	**lock**	**them**	**up**	**in**	**the**	**desk**	**,**
波莉	,	和	锁	他们	向上	在	这	桌子	,

波莉，然后把它们锁在桌子里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

with	**the**	**full**	**understanding**	**that**	**they**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**her**
和	这	满的	理解	那	他们	有	某物	到	做	和	她

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ;

coming	**to**	**this**	**strange**	**place**	**;**
未来	到	这	奇怪的	地方	;

他们完全明白，她来到这个陌生的地方与他们有关；

[ænd; ənd] , [ɔːl'redi] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['pɜːrpəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪt'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

and	**,**	**already**	**,**	**a**	**shadowy**	**purpose**	**began**	**to**	**form**	**itself**	**in**	**her**	**mind**	**.**
和	,	已经	,	一个	阴暗的	目的	开始	到	形式	本身	在	她	头脑	.

而且，一个模糊的目的已经在她心中开始形成。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [stuːl] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

She	**sat**	**on**	**a**	**cunning**	**little**	**wooden**	**stool**	**,**	**close**	**to**	**the**	**fireplace**	**,**
她	卫星	在	一个	狡猾	小的	木制的	凳子	,	关闭	到	这	壁炉	,

她坐在壁炉旁一个精致的小木凳上，

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [smɔːl] [tʃæpt] [hændz] [pər'sɪstəntli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	**kept**	**her**	**small**	**chapped**	**hands**	**persistently**	**over**	**her**	**face**	**;**	**she**	**was**
和	保留	她	小的	皲裂	双手	持续地	超过	她	脸	;	她	曾是

[skerd] ,

scared	**,**
害怕的	,

她不停地用她那双干裂的小手捂着脸；她很害怕。

[ænd; ənd] [griːvd] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sʌlki] .

and	**grieved**	**,**	**and**	**,**	**withal**	**,**	**a**	**trifle**	**sulky**	**.**
和	伤心	,	和	,	此外	,	一个	琐事	闷闷不乐的	.

他感到悲伤，但同时又有点闷闷不乐。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [weɪlz] [kʊkt] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [miːl] [mʌʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [pɑːt]

Mrs	**.**	**Polly**	**Wales**	**cooked**	**some**	**Indian**	**meal**	**mush**	**for**	**supper**	**in**	**an**	**iron**	**pot**
太太	.	波莉	威尔士	煮熟	一些	印度	一顿饭	糊状物	为了	晚餐	在	一个	铁	锅

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['træm(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] ,

swinging	**from**	**its**	**trammel**	**over**	**the**	**blazing**	**logs**	**,**
摇摆	从	它是	束缚	超过	这	炽烈	日志	,

波莉·威尔士太太用一口铁锅在燃烧的木柴上吊着，煮了一些印度粥当晚餐。

[ænd; ənd] [kæst] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] .

and	**cast**	**scrutinizing**	**glances**	**at**	**the**	**little**	**stranger**	**.**
和	投掷	仔细审查	眼神	在	这	小的	陌生人	.

然后，他们用审视的目光打量着这个矮小的陌生人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] , ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] ,

She	**had**	**welcomed**	**her**	**kindly**	**,**	**taken**	**off**	**her**	**outer**	**garments**	**,**
她	有	欢迎	她	亲切地	,	已采取	离开	她	外	服装	,

她热情地接待了她，并脱下了外衣。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnər] ,

and	**established**	**her**	**on**	**the**	**little**	**stool**	**in**	**the**	**warmest**	**corner**	**,**
和	已确立的	她	在	这	小的	凳子	在	这	最温暖	角落	,

然后让她坐在最温暖角落里的小凳子上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'spɑːns] .

but	**the**	**child**	**had**	**given**	**a**	**very**	**ungracious**	**response**	**.**
但	这	孩子	有	给定	一个	非常	不友善的	回复	.

但孩子的反应却非常不礼貌。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['mɪsɪz] . [weɪlz] - ['koʊksɪŋ] ['kwestʃənz] ,

She	**would**	**not**	**answer**	**a**	**word**	**to**	**Mrs**	**.**	**Wales**	**'**	**coaxing**	**questions**	**,**
她	会	不是	回答	一个	单词	到	太太	.	威尔士	-	哄骗	问题	,

对于威尔士太太的耐心询问，她一言不发。

[bʌt; bət] [twɪtʃt] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [maɪt] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər][hændz]

but	**twitched**	**herself**	**away**	**with**	**all**	**her**	**small**	**might**	**,**	**and**	**kept**	**her**	**hands**
但	抽搐	她自己	离开	和	全部	她	小的	可能	,	和	保留	她	双手

['taɪtli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

tightly	**over**	**her**	**eyes**	**,**
紧紧	超过	她	眼睛	,

但她用尽全力挣扎着想要躲开，并紧紧地捂住双眼。

['oʊnli] ['pɪrɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['noʊtɪsɪŋ] .

only	**peering**	**between**	**her**	**fingers**	**when**	**she**	**thought**	**no**	**one**	**was**	**noticing**	**.**
仅有的	窥视	之间	她	手指	什么时候	她	想法	不	一	曾是	注意到	.

她只趁着没人注意的时候，偷偷地从指缝间往外看。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

She	**had**	**behaved**	**after**	**the**	**same**	**fashion**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Boston**	**,**
她	有	表现	后	这	相同的	时尚	全部	这	方式	从	波士顿	,

从波士顿到现在，她的行为举止始终如一。

[æz; əz]['mɪstər] . [weɪlz] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

as	**Mr**	**.**	**Wales**	**told**	**his**	**wife**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
作为	先生	.	威尔士	讲述	他的	妻子	在	一个	耳语	.

正如威尔士先生悄声告诉妻子的那样。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l]

The	**two**	**were**	**a**	**little**	**dismayed**	**,**	**at**	**the**	**whole**	**appearance**	**of**	**the**	**small**
这	二	是	一个	小的	沮丧	,	在	这	所有的	外貌	的	这	小的

[ə'prentɪs] ;

apprentice	**;**
学徒	;

两人看到这个小学徒的模样，都有些惊愕不已；

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

to	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**she**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**what**	**they**	**had**	**expected**	**.**
到	告诉	这	真相	,	她	曾是	不是	在	这	至少	什么	他们	有	预期的	.

说实话，她完全不是他们所期望的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] “ [ə; eɪ] [baʊnd] [gɜ:rl] ” [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

They	**had**	**been**	**revolving**	**this**	**scheme**	**of**	**taking**	**“**	**a**	**bound**	**girl**	**”**	**for**	**some**
他们	有	到过	旋转	这	方案	的	采取	“	一个	边界	女孩	”	为了	一些

[taɪm] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;

time	**in**	**their**	**minds**	**;**
时间	在	他们的	思想	;

他们早就盘算着要绑架一个“被捆绑的女孩”；

[ænd; ənd] , ['sæmjuəl] [weɪlz] - ['gɑ:sɪp][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [sæm] [vɔ:n] ,

and	**,**	**Samuel**	**Wales**	**'**	**gossip**	**in**	**Boston**	**,**	**Sam**	**Vaughan**	**,**
和	,	塞缪尔	威尔士	-	闲话	在	波士顿	,	山姆	沃恩	,

还有，塞缪尔·威尔士在波士顿的八卦，萨姆·沃恩，

[hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .

had	**been**	**requested**	**to**	**keep**	**a**	**lookout**	**for**	**a**	**suitable**	**person**	**.**
有	到过	请求	到	保持	一个	瞭望台	为了	一个	合适的	人	.

曾被要求留意寻找合适的人选。

[soʊ] , [wen] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

So	**,**	**when**	**word**	**came**	**that**	**one**	**had**	**been**	**found**	**,**
所以	,	什么时候	单词	来了	那	一	有	到过	成立	,

所以，当传来找到其中一人的消息时，

['mɪstər] . [weɪlz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] .

Mr	**.**	**Wales**	**had**	**started**	**at**	**once**	**for**	**the**	**city**	**.**
先生	.	威尔士	有	开始	在	一次	为了	这	城市	.

威尔士先生立即动身前往市区。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .

When	**he**	**saw**	**the**	**child**	**,**	**he**	**was**	**dismayed**	**.**
什么时候	他	锯	这	孩子	,	他	曾是	沮丧	.

当他看到那个孩子时，他惊恐万分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ; [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['hɑːrdli][faɪv] ,

He	**had**	**expected**	**to**	**see**	**a**	**girl**	**of**	**ten**	**;**	**this**	**one**	**was**	**hardly**	**five**	**,**
他	有	预期的	到	看	一个	女孩	的	十	;	这	一	曾是	几乎	五	,

他原以为会看到一个十岁左右的女孩，结果看到的这个女孩只有五岁左右。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] ['dekərəs] [er] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	**she**	**had**	**anything**	**but**	**the**	**demure**	**and**	**decorous**	**air**	**which**	**his**
和	她	有	任何事物	但	这	端庄	和	得体	空气	哪个	他的

['pjʊrɪtən][maɪnd] [ɪ'stiːmd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

Puritan	**mind**	**esteemed**	**becoming**	**and**	**appropriate**	**in**	**a**	**little**	**maiden**	**.**
清教徒	头脑	尊敬的	成为	和	合适的	在	一个	小的	少女	.

而她身上却丝毫没有他那清教徒式的谦逊端庄的气质，这在他看来，正是小女孩应有的风度。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [kɜːrld] ['taɪtli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd]

Her	**hair**	**was**	**black**	**and**	**curled**	**tightly**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**brown**	**and**
她	头发	曾是	黑色的	和	卷曲	紧紧	,	反而	的	存在	棕色的	和

[streɪt] ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

straight	**parted**	**in**	**the**	**middle**	**,**
直的	分手了	在	这	中间	,

她的头发是黑色的，而且卷得很紧，而不是棕色的，也不是中分直发。

[ænd; ənd] [kəumd] ['smuːðli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪst] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ; [hɜːr; hər]

and	**combed**	**smoothly**	**over**	**her**	**ears**	**as**	**his**	**taste**	**regulated**	**;**	**her**
和	梳理过的	顺利	超过	她	耳朵	作为	他的	品尝	受监管	;	她

[aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,

eyes	**were**	**black**	**and**	**flashing**	**,**
眼睛	是	黑色的	和	闪烁	,

他顺着她的耳朵轻轻梳理，随着他的味觉调整，她的眼睛乌黑闪亮。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd]['daʊnkæst] .

instead	**of**	**being**	**blue**	**,**	**and**	**downcast**	**.**
反而	的	存在	蓝色的	,	和	沮丧	.

而不是忧郁沮丧。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	**minute**	**he**	**saw**	**the**	**child**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**disapproval**	**of**	**her**	**rise**	**in**	**his**
这	分钟	他	锯	这	孩子	,	他	毛毡	一个	不赞成	的	她	上升	在	他的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

他一见到那个孩子，心中就涌起一股对她的厌恶之情。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['terər] .

and	**also**	**something**	**akin**	**to**	**terror**	**.**
和	还	某物	类似的	到	恐怖	.

而且还有类似恐怖的感觉。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]['pɑːli] ;

He	**dreaded**	**to**	**take**	**this**	**odd**	**-**	**looking**	**child**	**home**	**to**	**his**	**wife**	**Polly**	**;**
他	令人恐惧的	到	拿	这	奇怪的	-	寻找	孩子	家	到	他的	妻子	波莉	;

他很害怕把这个长相奇特的孩子带回家给妻子波莉看；

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] ['haʊshoʊld] .

he	foresaw	contention	and	mischief	in	their	quiet	household	.
他	预见	争论	和	恶作剧	在	他们的	安静的	家庭	.

他预见到他们平静的家庭中将会出现争吵和混乱。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz]['ræðər] [pledʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːsɪp] ,

But	he	felt	as	if	his	word	was	rather	pledged	to	his	gossip	,
但	他	毛毡	作为	如果	他的	单词	曾是	相当	承诺	到	他的	闲话	,

但他觉得自己的承诺似乎更像是对那些闲言碎语的承诺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spektənt] .

and	there	was	the	mother	,	waiting	and	expectant	.
和	那里	曾是	这	母亲	,	等待	和	怀孕	.

母亲在那里，满怀期待地等待着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['tʃiːkt] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sæm] ['vɔnz] [ɪm'plɔɪ] ;

She	was	a	red	-	cheeked	English	girl	,	who	had	been	in	Sam	Vaughan's	employ	;
她	曾是	一个	红色的	-	脸颊	英语	女孩	,	WHO	有	到过	在	山姆	沃恩的	采用	;

她是一位脸颊红润的英国女孩，曾是山姆·沃恩的雇员；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['mærid] [wʌn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

she	had	recently	married	one	Burjust	,	and	he	was	unwilling	to	support
她	有	最近	已婚	一	-	,	和	他	曾是	不情愿	到	支持

[ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbəndz] [tʃaɪld] ,

the	first	husband's	child	,
这	第一的	丈夫的	孩子	,

她最近嫁给了伯尤斯特，而伯尤斯特不愿意抚养她前夫的孩子。

[soʊ] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

so	this	chance	to	bind	her	out	and	secure	a	good	home	for	her
所以	这	机会	到	绑定	她	出去	和	安全的	一个	好的	家	为了	她

[hæd; həd] [bɪn] ['iːgərli] [kɔːt] [æt; ət] .

had	been	eagerly	caught	at	.
有	到过	急切地	捕捉	在	.

因此，这个将她捆绑起来并为她找到一个好归宿的机会被人们欣然抓住了。

[ðə; ði][smɔːl] [æn] [siːmd] ['ræðər][æt; ət]['sæmjuəl] [weɪlz] - ['mɜːrsi] ,

The	small	Ann	seemed	rather	at	Samuel	Wales	'	mercy	,
这	小的	安	似乎	相当	在	塞缪尔	威尔士	-	怜悯	,

小安妮似乎完全受制于塞缪尔·威尔士。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

and	he	had	not	the	courage	to	disappoint	his	friend	or	her	mother	;
和	他	有	不是	这	勇气	到	辜负	他的	朋友	或者	她	母亲	;

他没有勇气让朋友和她的母亲失望；

[soʊ][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] , [sæm] ['vɔnz] [ænd; ənd]['waɪfs] ['signətʃə]

so	the	necessary	papers	were	made	out	,	Sam	Vaughan's	and	wife's	signatures
所以	这	必要的	文件	是	制成	出去	,	山姆	沃恩的	和	妻子的	签名

[ə'fɪkst] ,

affixed	,
已粘贴	,

于是，所有必要的文件都准备就绪，萨姆·沃恩和他的妻子也在上面签了名。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] - [mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni]

and	Margaret	Burjust's	mark	,	and	he	set	out	on	his	homeward	journey
和	玛格丽特	-	标记	,	和	他	放	出去	在	他的	回家	旅行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

with	the	child	.
和	这	孩子	.

他带着玛格丽特·伯贾斯特的标记，和孩子一起踏上了回家的旅程。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl]

The	mother	was	coarse	and	illiterate	,	but	she	had	some	natural
这	母亲	曾是	粗	和	文盲	,	但	她	有	一些	自然的

[ə'fekʃ(ə)n] ;

affection	;
感情	;

母亲粗鲁无礼，不识字，但她天性慈爱；

[ʃi:; ʃi] “ [tʊk] [ɑ:n] ” ['sædli] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ,

she	“	took	on	”	sadly	when	the	little	girl	was	about	to	leave	her	,
她	“	采取	在	”	令人遗憾的是	什么时候	这	小的	女孩	曾是	关于	到	离开	她	,

当小女孩即将离开她时，她悲伤地“承受”了这一切。

[ænd; ənd] [æn] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fræntɪkli] .

and	Ann	clung	to	her	frantically	.
和	安	紧紧抓住	到	她	疯狂地	.

安妮拼命地抱住她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [si:n] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] [weɪlz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] -

It	was	a	pitiful	scene	,	and	Samuel	Wales	,	who	was	a	very	tender	-
它	曾是	一个	可怜	场景	,	和	塞缪尔	威尔士	,	WHO	曾是	一个	非常	投标	-

['hɑrtɪd] [mæn] ,

hearted	man	,
心地	男人	,

那场面令人心酸，而心地善良的塞缪尔·威尔士

[wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pæθ] .

was	glad	when	it	was	over	,	and	he	jogging	along	the	bridle	-	path	.
曾是	高兴的	什么时候	它	曾是	超过	,	和	他	慢跑	沿着	这	辔	-	小路	.

事情结束后他很高兴，然后沿着马道慢跑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ʌðər] ['trʌblz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .

But	he	had	had	other	troubles	to	encounter	.
但	他	有	有	其他	麻烦	到	遇到	.

但他还遇到了其他麻烦。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [θru:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [stri:ts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ]

All	at	once	,	as	he	rode	through	Boston	streets	,	with	his	little	charge
全部	在	一次	,	作为	他	骑	通过	波士顿	街道	,	和	他的	小的	收费

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

突然间，当他骑马穿过波士顿的街道时，他的小宝贝跟在他身后，

['æftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] ,

after	leaving	his	friend's	house	,	he	felt	a	vicious	little	twitch	at	his	hair	,
后	离开	他的	朋友们	房子	,	他	毛毡	一个	恶毒	小的	抽搐	在	他的	头发	,

离开朋友家后，他感到头发一阵恶狠狠的抽搐。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [kju:] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	wore	in	a	queue	tied	with	a	black	ribbon	after	the	fashion	of	the
哪个	他	穿着	在	一个	队列	系	和	一个	黑色的	丝带	后	这	时尚	的	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

他按照当时的时尚，将头发梳成辫子状，用黑色丝带扎起来。

[twɪtʃ] , [twɪtʃ] , [twɪtʃ] !

Twitch	,	twitch	,	twitch	!
抽搐	,	抽搐	,	抽搐	!

抽搐，抽搐，抽搐！

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː]['sæmjuəl] [weɪlz] - [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

The	water	came	into	Samuel	Wales	'	eyes	,	and	the	blood	to	his	cheeks	,
这	水	来了	进入	塞缪尔	威尔士	-	眼睛	,	和	这	血	到	他的	脸颊	,

泪水涌进了塞缪尔·威尔士的眼中，鲜血涌上了双颊。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [huːt] [ænd; ənd] [læf] .

while	the	passers	-	by	began	to	hoot	and	laugh	.
尽管	这	过路人	-	经过	开始	到	叱	和	笑	.

路人开始起哄大笑。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] .

His	horse	became	alarmed	at	the	hubbub	,	and	started	up	.
他的	马	成为	惊慌	在	这	尘嚣	,	和	开始	向上	.

他的马被这喧闹声惊吓，开始狂奔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

For	a	few	minutes	the	poor	man	could	do	nothing	to	free	himself	.
为了	一个	很少	分钟	这	贫穷的	男人	可以	做	没有什么	到	自由的	他自己	.

可怜的他有好几分钟都无法挣脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [streŋθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ; [ʃiː; ʃi] [klintʃt] [hɜːr; hər]

It	was	wonderful	what	strength	the	little	creature	had	;	she	clinched	her
它	曾是	精彩的	什么	力量	这	小的	生物	有	;	她	锁定	她

['taɪni]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði][breɪd] ,

tiny	fingers	in	the	braid	,
微小的	手指	在	这	编织	,

这小家伙力气真大；她用小手指紧紧攥着辫子，

[ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊld] .

and	pulled	,	and	pulled	.
和	拉	,	和	拉	.

然后拉，拉。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɜːr; hər][græsp] ['slækənd] , [ænd; ənd][ɔːf] [fluː] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['stiːpl] -

Then	,	all	at	once	,	her	grasp	slackened	,	and	off	flew	her	master's	steeple	-
然后	,	全部	在	一次	,	她	抓牢	松弛	,	和	离开	飞翔	她	硕士学位	尖顶	-

[kraʊnd] [hæt]['ɪntuː][ðə; ði][dʌst] ,

crowned	hat	into	the	dust	,
加冕	帽子	进入	这	灰尘	,

突然间，她的手松开了，她主人的尖顶礼帽飞落到尘土中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [blæk] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	neat	black	ribbon	on	the	end	of	the	queue	followed	it	.
和	这	整洁的	黑色的	丝带	在	这	结尾	的	这	队列	随后	它	.

队伍末端整齐的黑色丝带也紧随其后。

['sæmjuəl] [weɪlz] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

Samuel	Wales	reined	up	his	horse	with	a	jerk	then	,	and	turned	round	,
塞缪尔	威尔士	勒住	向上	他的	马	和	一个	混蛋	然后	,	和	转向	圆形的	,

塞缪尔·威尔士猛地勒住缰绳，转身离开。

[ænd; ənd] [ədˈministəd] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɑːks][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprɛntɪsɪz] [ɪrz] .

and	administered	a	sounding	box	on	each	of	his	apprentice's	ears	.
和	管理	一个	听起来	盒子	在	每个	的	他的	学徒的	耳朵	.

并给每个学徒的耳朵上都戴了一个共鸣箱。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] , [əˈmɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs] ,

Then	he	dismounted	,	amid	shouts	of	laughter	from	the	spectators	,
然后	他	下马	,	之中	喊叫	的	笑声	从	这	观众	,

然后他下了马，观众席上爆发出一阵哄笑。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi][went] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

and	got	a	man	to	hold	the	horse	while	he	went	back	and	picked	up
和	得到	一个	男人	到	抓住	这	马	尽管	他	去	后退	和	挑选	向上

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['rɪbən] .

his	hat	and	ribbon	.
他的	帽子	和	丝带	.

他让一个人牵着马，自己回去捡起帽子和丝带。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

He	had	no	further	trouble	.
他	有	不	更远	麻烦	.

他之后没有再遇到任何麻烦。

[ðə; ði][bɑːksɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [səb'duːd] [æn] [ɪ'fektʃuəli] .

The	boxes	seemed	to	have	subdued	Ann	effectually	.
这	盒子	似乎	到	有	低沉的	安	有效地	.

这些箱子似乎有效地制服了安妮。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɒndəd] [ʌn'iːzɪli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)l][ʌv; əv] [ræθ] [wɪtʃ]

But	he	pondered	uneasily	all	the	way	home	on	the	small	vessel	of	wrath	which
但	他	沉思	不安地	全部	这	方式	家	在	这	小的	血管	的	愤怒	哪个

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

was	perched	up	behind	him	,
曾是	栖息	向上	在后面	他	,

但他一路不安地想着身后那艘承载着愤怒的小船，直到回到家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjuː] .

and	there	was	a	tingling	sensation	at	the	roots	of	his	queue	.
和	那里	曾是	一个	刺痛感	感觉	在	这	根	的	他的	队列	.

他的发根处传来一阵刺痛感。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['pɑːli] [wʊd] [seɪ] .

He	wondered	what	Polly	would	say	.
他	想知道	什么	波莉	会	说	.

他想知道波莉会说什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	first	glance	at	her	face	,	when	he	lifted	Ann	off	the	horse	at	his	own
这	第一的	瞥一眼	在	她	脸	,	什么时候	他	抬起	安	离开	这	马	在	他的	自己的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当他把安从马上抱下来，放在自家门口时，他第一眼看到她的脸。

[kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

confirmed	his	fears	.
确认的	他的	恐惧	.

证实了他的担忧。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənli] [wei] , [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði]

She	expressed	her	mind	,	in	a	womanly	way	,	by	whispering	in	his	ear	at	the
她	表达	她	头脑	,	在	一个	女性	方式	,	经过	耳语	在	他的	耳朵	在	这

[fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

first	opportunity	,
第一的	机会	,

她一有机会就用女人特有的方式，在他耳边低语，表达了自己的想法。

“ [ʃiːz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒən] .

“	She's	as	black	as	an	Injun	.
“	她是	作为	黑色的	作为	一个	印第安人	.

“她黑得像印第安人一样。”

" ['æftər] [æn] [hæd; həd] ['i:tn] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] ,

"	After	Ann	had	eaten	her	supper	,
"	后	安	有	吃	她	晚餐	,

安吃完晚饭后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] [toʊ] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn]

and	had	been	tucked	away	between	some	tow	sheets	and	homespun
和	有	到过	塞进去	离开	之间	一些	拖	纸张	和	质朴的

['blæŋkits] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] ,

blankets	in	a	trundle	-	bed	,
毯子	在	一个	滚动	-	床	,

它被塞在折叠床的几张床单和粗布毯子之间。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

she	heard	the	whole	story	,	and	lifted	up	her	hands	with	horror	.
她	听到	这	所有的	故事	,	和	抬起	向上	她	双手	和	恐怖	.

她听完了整个故事，惊恐地举起了双手。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

Then	the	good	couple	read	a	chapter	,	and	prayed	,
然后	这	好的	夫妻	读	一个	章	,	和	祈祷	,

然后这对善良的夫妇读了一章书，并做了祷告。

['sɑ:ləmli] ['vaʊɪŋ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti][baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['ʌndər]

solemnly	vowing	to	do	their	duty	by	this	child	which	they	had	taken	under
庄严地	发誓	到	做	他们的	责任	经过	这	孩子	哪个	他们	有	已采取	在下面

[ðer; ðər] [ru:f] ,

their	roof	,
他们的	屋顶	,

他们郑重发誓，要尽到对这个他们收养的孩子的责任。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] .

and	imploring	Divine	assistance	.
和	恳求	神圣的	协助	.

并祈求神的帮助。

[æz; əz][taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

As	time	wore	on	,	it	became	evident	that	they	stood	in	sore	need	of	it	.
作为	时间	穿着	在	,	它	成为	明显	那	他们	站立	在	疮	需要	的	它	.

随着时间的推移，他们迫切需要它这一点变得越来越明显。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	had	never	had	any	children	of	their	own	,
他们	有	绝不	有	任何	孩子们	的	他们的	自己的	,

他们从未有过自己的孩子。

[ænd; ənd] [æn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Ann	Ginnins	was	the	first	child	who	had	ever	lived	with	them	.
和	安	-	曾是	这	第一的	孩子	WHO	有	曾经	居住地	和	他们	.

安·金宁斯是第一个和他们一起生活的孩子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fri:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r'self] ,

But	she	seemed	to	have	the	freaks	of	a	dozen	or	more	in	herself	,
但	她	似乎	到	有	这	怪胎	的	一个	打	或者	更多的	在	她自己	,

但她身上似乎住着十几个甚至更多怪胎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [fer] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p]

and	they	bade	fair	to	have	the	experience	of	bringing	up	a	whole	troop
和	他们	巴德	公平的	到	有	这	经验	的	带来	向上	一个	所有的	部队

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

with	this	one	.
和	这	一	.

他们很荣幸能有机会体验带领整个部队成长的过程。

[ðeɪ] [traɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][baɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]
They **tried** **faithfully** **to** **do** **their** **duty** **by** **her** **,** **but** **they** **were** **not** **used** **to**
他们 尝试 忠实 到 做 他们的 责任 经过 她 , 但 他们 是 不是 用过的 到
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

他们尽力尽心尽力地照顾她，但他们不习惯和孩子相处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][tʃaɪld][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
and **she** **was** **a** **very** **hard** **child** **to** **manage** **.**
和 她 曾是 一个 非常 难的 孩子 到 管理 .

她是个很难管教的孩子。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['liːdʒən][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət][taɪmz] ,
A **whole** **legion** **of** **mischievous** **spirits** **seemed** **to** **dwell** **in** **her** **at** **times** **,**
一个 所有的 军团 的 恶作剧 烈酒 似乎 到 住 在 她 在 时代 ,

有时，她体内似乎住着一大群调皮捣蛋的精灵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪ] ,
and **she** **became** **in** **a** **small** **and** **comparatively** **innocent** **way** **,**
和 她 成为 在 一个 小的 和 比较 清白的 方式 ,

她以一种渺小而相对天真的方式，

[ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪd]['pjʊrɪtən] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
the **scandal** **of** **the** **staid** **Puritan** **neighborhood** **in** **which** **she** **lived** **.**
这 丑闻 的 这 稳重 清教徒 邻里 在 哪个 她 居住地 .

她所居住的那个保守的清教徒社区里发生的丑闻。

[jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fekʃənət] ,
Yet **,** **withal** **,** **she** **was** **so** **affectionate** **,**
然而 , 此外 , 她 曾是 所以 亲热 ,

然而，尽管如此，她又是如此温柔体贴。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][soʊ]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['mælɪs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][præŋks] ,
and **seemed** **to** **be** **actuated** **by** **so** **little** **real** **malice** **in** **any** **of** **her** **pranks** **,**
和 似乎 到 是 驱动 经过 所以 小的 真实的 恶意 在 任何 的 她 恶作剧 ,

而且她的恶作剧似乎并没有多少真正的恶意。

[ðæt] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
that **people** **could** **not** **help** **having** **a** **sort** **of** **liking** **for** **the** **child** **,** **in** **spite** **of**
那 人们 可以 不是 帮助 拥有 一个 种类 的 喜欢 为了 这 孩子 , 在 尽管如此 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

尽管孩子有种种缺点，人们还是不由自主地对他产生了一种好感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][smɑːrt][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
She **was** **quick** **to** **learn** **,** **and** **smart** **to** **work** **,** **too** **,** **when** **she** **chose** **.**
她 曾是 快的 到 学习 , 和 聪明的 到 工作 , 也 , 什么时候 她 选择 .

她学得很快，而且如果她愿意的话，工作也很努力。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lækrəti][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
Sometimes **she** **flew** **about** **with** **such** **alacrity** **that** **it** **seemed** **as** **if** **her** **little**
有时 她 飞翔 关于 和 这样的 敏捷 那 它 似乎 作为 如果 她 小的
[lɪmz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
limbs **were** **hung** **on** **wires** **,**
四肢 是 悬挂 在 电线 ,

有时她飞翔得如此轻快，仿佛她的小胳膊小腿是用钢丝吊着的一样。

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər]['deɪli]['tæsks][ɪn][ðə; ði][taɪm]

and	no	little	girl	in	the	neighborhood	could	do	her	daily	tasks	in	the	time
和	不	小的	女孩	在	这	邻里	可以	做	她	日常的	任务	在	这	时间

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

附近没有哪个小女孩能在她规定的时间内完成她每天的家务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['tæsks] , ['iːðər] .

and	they	were	no	inconsiderable	tasks	,	either	.
和	他们	是	不	微不足道的	任务	,	任何一个	.

而且这些任务也绝非小事。

['veri] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][tuː; tə] “ ['waɪndɪŋ] [kwɪlz] , ” [soʊ] ['meni] ['evri]

Very	soon	after	her	arrival	she	was	set	to	“	winding	quills	,	”	so	many	every
非常	很快	后	她	到达	她	曾是	放	到	“	绕线	羽毛	,	”	所以	许多	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她到达后不久就开始“绕羽毛笔”，每天都要绕很多支。

['siːtɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [saɪd] , [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hoʊmspʌn] [gaʊn] ,

Seated	at	Mrs	.	Polly's	side	,	in	her	little	homespun	gown	,
坐着	在	太太	.	波莉的	边	,	在	她	小的	质朴的	袍	,

她身穿一件粗布小裙子，坐在波莉太太身边。

['waɪndɪŋ] [kwɪlz] [θruː] ['sʌni] ['fɔːnuːnz] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] !

winding	quills	through	sunny	forenoons	—	how	she	hated	it	!
绕线	羽毛	通过	阳光明媚	上午	—	如何	她	憎恨	它	!

在阳光明媚的上午挥舞羽毛笔——她多么讨厌这样！

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][henz][ænd; ənd][pɪgz] ['betər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][prə'moʊtɪd][tuː; tə]

She	liked	feeding	the	hens	and	pigs	better	,	and	when	she	got	promoted	to
她	喜欢	喂养	这	母鸡	和	猪	更好的	,	和	什么时候	她	得到	推广	到

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kaʊz] ,

driving	the	cows	,
驾驶	这	牛	,

她更喜欢喂鸡喂猪，后来她升职去赶牛了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] .

a	couple	of	years	later	,	she	was	in	her	element	.
一个	夫妻	的	年	之后	,	她	曾是	在	她	元素	.

几年后，她如鱼得水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃekərˌberi] [ænd; ənd] ['sæsəfræs]

There	were	charming	possibilities	of	nuts	and	checkerberries	and	sassafras
那里	是	迷人	可能性	的	坚果	和	番石榴	和	黄樟

[ænd; ənd] [swiːt] [flæg][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

and	sweet	flag	all	the	way	between	the	house	and	the	pasture	,
和	甜的	旗帜	全部	这	方式	之间	这	房子	和	这	牧场	,

从房子到牧场的路上，到处都长满了坚果、越橘、黄樟和菖蒲，充满了迷人的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['lɔɪtər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rɑːmp] .

and	the	chance	to	loiter	,	and	have	a	romp	.
和	这	机会	到	游荡	,	和	有	一个	欢蹦乱跳	.

还有机会闲逛、寻欢作乐。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [ʃoʊd] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ; [bʌt; bət][wʌns] ,

She	rarely	showed	any	unwillingness	to	go	for	the	cows	;	but	once	,
她	很少	显示	任何	不情愿	到	去	为了	这	牛	;	但	一次	,

她很少表现出不愿意去放牛；但有一次，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɜ:d] .

when	there	was	a	quilting	at	her	mistress's	house	,	she	demurred	.
什么时候	那里	曾是	一个	绗缝	在	她	情妇的	房子	,	她	拒绝	.

当她女主人家举行缝纫活动时，她婉拒了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]

It	was	right	in	the	midst	of	the	festivities	;	they	were	just	preparing	for
它	曾是	正确的	在	这	中间	的	这	庆祝活动	;	他们	是	只是	准备	为了

['sʌpər] , [ɪn][fækt] .

supper	,	in	fact	.
晚餐	,	在	事实	.

当时正值庆祝活动进行中；事实上，他们正在准备晚餐。

[æn] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

Ann	knew	all	about	the	good	things	in	the	pantry	,
安	知道	全部	关于	这	好的	事物	在	这	食品储藏室	,

安妮对食品储藏室里的好东西了如指掌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd][stɜ:r] ,

she	was	wild	with	delight	at	the	unwonted	stir	,
她	曾是	荒野	和	喜	在	这	不寻常的	搅拌	,

她对这突如其来的骚动欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	anxious	not	to	lose	a	minute	of	it	.
和	焦虑的	不是	到	失去	一个	分钟	的	它	.

一分钟都不想浪费。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [naɪt] .

She	thought	some	one	else	might	go	for	the	cows	that	night	.
她	想法	一些	一	别的	可能	去	为了	这	牛	那	夜晚	.

她觉得那天晚上可能还会有人去袭击牛群。

[ʃi:; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [sʌlkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

She	cried	and	sulked	,	but	there	was	no	help	for	it	.
她	哭	和	生闷气	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

她哭闹耍脾气，但没人能帮她。

[goʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] .

Go	she	had	to	.
去	她	有	到	.

她不得不去。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [gaʊn] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][best] ['sʌndeɪ] [wʌn] — [tʊk] [hɜ:r; hər]

So	she	tucked	up	her	gown	—	it	was	her	best	Sunday	one	—	took	her
所以	她	塞进去	向上	她	袍	—	它	曾是	她	最好的	星期日	一	—	采取	她

[stɪk] , [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] .

stick	,	and	trudged	along	.
戳	,	和	艰难跋涉	沿着	.

于是她把长袍——那是她最好的星期天礼服——掖好，拄着拐杖，艰难地向前走去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [kaʊz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

When	she	came	to	the	pasture	,	there	were	her	master's	cows	waiting	at
什么时候	她	来了	到	这	牧场	,	那里	是	她	硕士学位	牛	等待	在

[ðə; ði][baːz] .

the	bars	.
这	酒吧	.

当她来到牧场时，她主人的牛群正在栏杆边等着她。

[soʊ][wɜ:r; wər] ['neɪbər] ['bɛltʃərz] [kaʊz] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæstʃər] .

So	were	Neighbor	Belcher's	cows	also	,	in	the	adjoining	pasture	.
所以	是	邻居	贝尔彻的	牛	还	,	在	这	相邻的	牧场	.

邻居贝尔彻家隔壁牧场的牛也一样。

[æn] [hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [baːz] ,

Ann	had	her	hand	on	the	topmost	of	her	own	bars	,
安	有	她	手	在	这	最顶层	的	她	自己的	酒吧	,

安妮的手放在自己那根横杆的最顶端，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][æt; ət] ['neɪbər] ['bɛltʃərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt]

when	she	happened	to	glance	over	at	Neighbor	Belcher's	,	and	a	thought
什么时候	她	发生	到	瞥一眼	超过	在	邻居	贝尔彻的	,	和	一个	想法

[strʌk] [hɜːr; hər] .

struck	her	.
击	她	.

她无意间瞥了一眼邻居贝尔彻家，突然想到了什么。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [baːz] .

She	burst	into	a	peal	of	laughter	,	and	took	a	step	towards	the	other	bars	.
她	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	,	和	采取	一个	步	向	这	其他	酒吧	.

她突然放声大笑，朝其他栏杆走了一步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

Then	she	went	back	to	her	own	.
然后	她	去	后退	到	她	自己的	.

然后她就回到了自己的家。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['beltʃər] [baːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beltʃər] [kaʊz] ['kraʊdɪd] [aʊt] ,

Finally	,	she	let	down	the	Belcher	bars	,	and	the	Belcher	cows	crowded	out	,
最后	,	她	让	向下	这	贝尔彻	酒吧	,	和	这	贝尔彻	牛	挤	出去	,

最后，她放下了贝尔彻家的栅栏，贝尔彻家的牛群涌了出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [kaʊz] , [huː] [stɛərd]['oʊvər][ðer; ðər] [haɪ] [reɪlz]

to	the	great	astonishment	of	the	Wales	cows	,	who	stared	over	their	high	rails
到	这	伟大的	惊讶	的	这	威尔士	牛	,	WHO	凝视	超过	他们的	高的	铁轨

[ænd; ənd] [muːd] [ʌn'iːzɪli] .

and	mooed	uneasily	.
和	哞哞	不安地	.

威尔士的母牛们大吃一惊，它们从高高的栏杆上探出头来，不安地哞哞叫着。

[æn] [droʊv][ðə; ði] ['beltʃər] [kaʊz] [hoʊm][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['sæmjuəl] [weɪlz] -

Ann	drove	the	Belcher	cows	home	and	ushered	them	into	Samuel	Wales	'
安	驾驶	这	贝尔彻	牛	家	和	引导	他们	进入	塞缪尔	威尔士	-

['bɑːrnjɑːrd][wɪð; wɪθ] [spiːd] .

barnyard	with	speed	.
农场	和	速度	.

安妮赶着贝尔彻家的牛回家，迅速地把它们赶进了塞缪尔·威尔士的谷仓院子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [dɪ'mjʊrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	went	demurely	into	the	house	.
然后	她	去	端庄地	进入	这	房子	.

然后她腼腆地走进了屋子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	table	looked	beautiful	.
这	桌子	看起来	美丽的	.

桌子看起来很漂亮。

[æn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kweɪk] ['ɪnwərdli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [hɜːr'self] , [soʊ]

Ann	was	beginning	to	quake	inwardly	,	though	she	still	was	hugging	herself	,	so
安	曾是	开始	到	地震	内心	,	尽管	她	仍然	曾是	拥抱	她自己	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

安妮内心开始颤抖，尽管她仍然紧紧地抱着自己。

[ɪn]['si:krət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstʃɪf] .

in	secret	enjoyment	of	her	own	mischief	.
在	秘密	享受	的	她	自己的	恶作剧	.

她暗自享受着自己恶作剧带来的快感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][hoʊp] — [ðæt] ['sʌpər] [wʊd] [bi:; bi] ['i:tn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['mæstər] [milkt] .

She	had	one	hope	—	that	supper	would	be	eaten	before	her	master	milked	.
她	有	一	希望	—	那	晚餐	会	是	吃	前	她	掌握	挤奶	.

她只有一个愿望——那就是在主人挤奶之前吃完晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz][veɪn] .

But	the	hope	was	vain	.
但	这	希望	曾是	徒劳	.

但希望落空了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪstər] . [weɪlz] [kʌm] [ɪn] , [glæns] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l][hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt] ,

When	she	saw	Mr	.	Wales	come	in	,	glance	her	way	,	and	then	call	his	wife	out	,
什么时候	她	锯	先生	.	威尔士	来	在	,	瞥一眼	她	方式	,	和	然后	称呼	他的	妻子	出去	,

当她看到威尔士先生进来，朝她这边瞥了一眼，然后叫他的妻子出去时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

she	knew	at	once	what	had	happened	,
她	知道	在	一次	什么	有	发生	,

她立刻明白发生了什么事。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['tremb(ə)l] — [ʃi:; ʃi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wʌt] ['mɪstər] . [weɪlz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

and	begun	to	tremble	—	she	knew	perfectly	what	Mr	.	Wales	was	saying	out	there	.
和	开始	到	颤抖	—	她	知道	完美	什么	先生	.	威尔士	曾是	说	出去	那里	.

她开始颤抖——她完全明白威尔士先生在外面说的是什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɪm] [hæz; həz] ['drɪvn] [hoʊm] [ɔ:l] ['neɪbər] ['bɛltʃərz] [kaʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

It	was	this	:	“	That	little	limb	has	driven	home	all	Neighbor	Belcher's	cows	instead	of	ours	;
它	曾是	这	:	“	那	小的	肢	有	驱动	家	全部	邻居	贝尔彻的	牛	反而	的	我们的	;

内容是这样的：“那根小树枝把邻居贝尔彻家的牛都赶回家了，而不是我们的牛；

[wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

what's	going	to	be	done	with	her	?
是什么	去	到	是	完毕	和	她	?

将如何处置她?

” [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] , [tu:] .

”	She	knew	what	the	answer	would	be	,	too	.
”	她	知道	什么	这	回答	会	是	,	也	.

她也知道答案是什么。

['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['wʊmən] .

Mrs	.	Polly	was	a	peremptory	woman	.
太太	.	波莉	曾是	一个	蛮横	女士	.

波莉太太是个专横跋扈的女人。

[bæk] [æn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beltʃər] [kaʊz] , ['fæsn] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ðer; ðər]

Back	**Ann**	**had**	**to**	**go**	**with**	**the**	**Belcher**	**cows**	**,**	**fasten**	**them**	**safely**	**in**	**their**
后退	安	有	到	去	和	这	贝尔彻	牛	,	系	他们	安全	在	他们的

['pæstʃər] [ə'gen] ,

pasture	**again**	**,**
牧场	再次	,

安妮得回去把贝尔彻家的牛群赶回牧场，把它们安全地拴好。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [hoʊm] .

and	**drive**	**her**	**master's**	**home**	**.**
和	驾驶	她	硕士学位	家	.

并开车送她主人回家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌpər] .

She	**was**	**hustled**	**off**	**to**	**bed**	**,**	**then**	**,**	**without**	**any**	**of**	**that**	**beautiful**	**supper**	**.**
她	曾是	匆忙	离开	到	床	,	然后	,	没有	任何	的	那	美丽的	晚餐	.

然后，她就被匆匆赶去睡觉了，连一顿美味的晚餐都没吃上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ruːm] [ʌp] [sterz]

But	**she**	**had**	**just**	**crept**	**into**	**her**	**bed**	**in**	**the**	**small**	**unfinished**	**room**	**up**	**stairs**
但	她	有	只是	悄悄地爬	进入	她	床	在	这	小的	未完成	房间	向上	楼梯

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

where	**she**	**slept**	**,**
在哪里	她	睡着了	,

但她刚刚蹑手蹑脚地爬上楼上那间未装修的小房间的床，那是她睡觉的地方。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔbiŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['fʌmblɪŋ] [step] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**was**	**lying**	**there**	**sobbing**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**a**	**slow**	**,**	**fumbling**	**step**	**on**	**the**
和	曾是	说谎	那里	啜泣	,	什么时候	她	听到	一个	慢的	,	笨拙	步	在	这

[sterz] .

stairs	**.**
楼梯	.

她躺在那里啜泣，这时听到楼梯上传来缓慢而笨拙的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['diːkən] ['tɔməs] [weɪlz] , ['sæmjuəl] [weɪlz] - ['mʌðər] ,

Then	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Deacon**	**Thomas**	**Wales**	**,**	**Samuel**	**Wales**	**'**	**mother**	**,**
然后	这	门	打开	,	和	太太	.	执事	托马斯	威尔士	,	塞缪尔	威尔士	-	母亲	,

[keɪm] [ɪn] .

came	**in**	**.**
来了	在	.

这时门开了，托马斯·威尔士执事夫人（塞缪尔·威尔士的母亲）走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['leɪdi] ,

She	**was**	**a**	**good**	**old**	**lady**	**,**
她	曾是	一个	好的	老的	女士	,

她是一位善良的老太太。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [baʊnd] [gɜːrl] ; [ænd; ənd]

and	**had**	**always**	**taken**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**her**	**son's**	**bound**	**girl**	**;**	**and**
和	有	总是	已采取	一个	伟大的	想要	到	她	儿子的	边界	女孩	;	和

[æn] ,

Ann	**,**
安	,

她一直很喜欢她儿子的女仆；而安，

[ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , ['maɪndɪd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

on	**her**	**part**	**,**	**minded**	**her**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**.**
在	她	部分	,	有思想	她	更好的	比	任何	一	别的	.

就她而言，她比任何人都更关心她。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] [ʃiːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['grænmɑː] .

She	hid	her	face	in	the	tow	sheet	,	when	she	saw	grandma	.
她	隐藏	她	脸	在	这	拖	床单	,	什么时候	她	锯	奶奶	.

当她看到奶奶时，她把脸埋进了床单里。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [sɪlk]['eɪprən] .

The	old	lady	had	on	a	long	black	silk	apron	.
这	老的	女士	有	在	一个	长的	黑色的	丝绸	围裙	.

老太太穿着一条长长的黑色丝绸围裙。

[ʃiː; ʃi][held] ['sʌmθɪŋ] [kən'siːld] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

She	held	something	concealed	under	it	,	when	she	came	in	.
她	握住	某物	暗	在下面	它	,	什么时候	她	来了	在	.

她进来的时候，手里拿着藏在衣服下面的东西。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Presently	she	displayed	it	.
目前	她	显示	它	.

她现在把它展示出来了。

“ [ðer; ðər] — [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

“	There	—	child	,	”	said	she	,	“	here's	a	piece	of	sweet	cake	and	a	couple
“	那里	—	孩子	,	”	说	她	,	“	这里是	一个	片	的	甜的	蛋糕	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] ,

of	simballs	,
的	模拟球	,

“孩子，”她说，“这里有一块甜蛋糕和几个西姆球。”

[ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

that	I	managed	to	save	out	for	you	.
那	我	管理	到	节省	出去	为了	你	.

这是我特意为你省下来的。

[dʒest][set] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] , [ænd; ənd][dəunt]['evər][biː; bi][soʊ] [drɛtfəl] ['nɔːti] [ə'gen] ,

Jest	set	right	up	and	eat	'	em	,	and	don't	ever	be	so	dretful	naughty	again	,
笑话	放	正确的	向上	和	吃	-	呃	,	和	不	曾经	是	所以	忧郁的	淘气	再次	,

赶紧坐下来把它们吃掉，以后别再这么淘气了。

[ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	I	don't	know	what	will	become	of	you	.
或者	我	不	知道	什么	将要	变得	的	你	.

或者，我不知道你将来会怎么样。

” [ðɪs] [rɪ'pruːf] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ɑːn] [æn] .

”	This	reproof	,	tempered	with	sweetness	,	had	a	salutary	effect	on	Ann	.
”	这	责备	,	淬火	和	甜味	,	有	一个	有益的	影响	在	安	.

“这种带着温和的责备对安妮产生了有益的影响。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [swiːt] [keɪk] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt][hɜːr; hər]

She	sat	up	,	and	ate	her	sweet	cake	and	simballs	,	and	sobbed	out	her
她	卫星	向上	,	和	吃	她	甜的	蛋糕	和	模拟球	,	和	啜泣	出去	她

[kən'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['grænmɑː] ,

contrition	to	grandma	,
忏悔	到	奶奶	,

她坐起身，吃了甜蛋糕和糖球，然后哭着向奶奶忏悔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

and	there	was	a	marked	improvement	in	her	conduct	for	some	days	.
和	那里	曾是	一个	标记	改进	在	她	执行	为了	一些	天	.

她的行为举止在接下来的几天里有了明显的改善。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['draɪvər] .

Mrs	.	Polly	was	a	born	driver	.
太太	.	波莉	曾是	一个	出生	司机	.

波莉太太天生就是个司机。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .

She	worked	hard	herself	,	and	she	expected	everybody	about	her	to	.
她	工作	难的	她自己	,	和	她	预期的	大家	关于	她	到	.

她自己工作非常努力，也希望身边的人都能如此。

[ðə; ði] ['tæsks] [wɪtʃ] [æn] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

The	tasks	which	Ann	had	set	her	did	not	seem	as	much	out	of	proportion	,
这	任务	哪个	安	有	放	她	做过	不是	似乎	作为	很多	出去	的	部分	,

安妮给她布置的任务似乎并不算太不合理。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] .

then	,	as	they	would	now	.
然后	,	作为	他们	会	现在	.

当时如此，现在亦如此。

[stɪl] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [les] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

Still	,	her	mistress	,	even	then	,	allowed	her	less	time	for	play	than	was
仍然	,	她	情妇	,	甚至	然后	,	允许	她	较少的	时间	为了	玩	比	曾是

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

即便如此，她的女主人也比平时减少了她玩耍的时间。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'tenʃən(ə)l] [sɪ'verəti]

though	it	was	all	done	in	good	faith	,	and	not	from	any	intentional	severity
尽管	它	曾是	全部	完毕	在	好的	信仰	,	和	不是	从	任何	故意	严重性

.

:

.

虽然这一切都是出于好意，并非出于任何故意的严厉对待。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['riːəli] [kwaɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

As	time	went	on	,	she	grew	really	quite	fond	of	the	child	,
作为	时间	去	在	,	她	生长	真的	相当	喜爱	的	这	孩子	,

随着时间的推移，她越来越喜欢这个孩子了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['duːti] [baɪ] [hɜːr; hər] .

and	she	was	honestly	desirous	of	doing	her	whole	duty	by	her	.
和	她	曾是	诚实地	渴望	的	正在做	她	所有的	责任	经过	她	.

她真心希望尽到自己的全部职责。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

If	she	had	had	a	daughter	of	her	own	,
如果	她	有	有	一个	女儿	的	她	自己的	,

如果她自己有个女儿，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] .

it	is	doubtful	if	her	treatment	of	her	would	have	been	much	different	.
它	是	疑	如果	她	治疗	的	她	会	有	到过	很多	不同的	.

她对待她的方式是否会有太大不同，这一点令人怀疑。

[stɪl] , [æn] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Still	,	Ann	was	too	young	to	understand	all	this	,	and	,	sometimes	,	though	she
仍然	,	安	曾是	也	年轻的	到	理解	全部	这	,	和	,	有时	,	尽管	她

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,

was	strong	and	healthy	,
曾是	强的	和	健康	,

然而，安妮年纪太小，无法理解这一切，而且，有时，尽管她身体强壮健康，

[ænd; ənd][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

and	not	naturally	averse	to	work	,	she	would	rebel	,	when	her	mistress
和	不是	自然	反	到	工作	,	她	会	反叛	,	什么时候	她	情妇

[set][hɜːr; hər][stɪnts][soʊ] [lɔːŋ] ,

set	her	stints	so	long	,
放	她	轮班	所以	长的	,

她天性并不厌恶劳动，但当女主人给她安排的工时过长时，她就会反抗。

[ænd; ənd][kept][hɜːr; hər][æt; ət][wɜːrk] [wen] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

and	kept	her	at	work	when	other	children	were	playing	.
和	保留	她	在	工作	什么时候	其他	孩子们	是	玩耍	.

当其他孩子玩耍时，她却被留在工作岗位上。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'faɪd][ɪn]['grænmɑː] ,

Once	in	a	while	she	would	confide	in	grandma	,
一次	在	一个	尽管	她	会	信任	在	奶奶	,

她偶尔会向奶奶倾诉心事，

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [sent][hɜːr; hər]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt]

when	Mrs	.	Polly	sent	her	over	there	on	an	errand	and	she	had	felt
什么时候	太太	.	波莉	发送	她	超过	那里	在	一个	差事	和	她	有	毛毡

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ə'griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][wɪnd] [kwɪlz] ,

unusually	aggrieved	because	she	had	had	to	wind	quills	,
异常地	受委屈的	因为	她	有	有	到	风	羽毛	,

波莉太太派她去那里办事，她却因为不得不卷羽毛笔而感到格外委屈。

[ɔːr] ['hɛtʃəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['berɪ] , [ɔːr][sʌm; səm][laɪk] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .

or	hetchel	,	instead	of	going	berrying	,	or	some	like	pleasant	amusement	.
或者	赫切尔	,	反而	的	去	浆果	,	或者	一些	喜欢	令人愉快的	娱乐	.

或者去采浆果，或者像有些人喜欢的那种愉快娱乐。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːsɪt] , ” ['grænmɑː] [wʊd] [seɪ] , ['pɪtiɪŋli] .

“	Poor	little	cosset	,	”	grandma	would	say	,	pityingly	.
“	贫穷的	小的	溺爱	,	”	奶奶	会	说	,	可怜地	.

“可怜的小宝贝，”奶奶会怜悯地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪm,bɔːl] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] “ [biː; bi][ə; eɪ]

Then	she	would	give	her	a	simball	,	and	tell	her	she	must	“	be	a
然后	她	会	给	她	一个	模拟球	,	和	告诉	她	她	必须	“	是	一个

[gʊd] [gɜːrl] ,

good	girl	,
好的	女孩	,

然后她会给她一个模拟球，并告诉她她必须“做一个好女孩”，

[ænd; ənd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pleɪ] [dʒest][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	not	mind	if	she	couldn't	play	jest	like	the	others	,
和	不是	头脑	如果	她	不能	玩	笑话	喜欢	这	其他的	,

即使她不能像其他人那样开玩笑，她也不介意。

[fɔːr; fər] [ʃiːd] [gɑːt][tuː; tə]['ɛən][hɜːr; hər][oʊn]['lɪvɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,

for	she'd	got	to	airn	her	own	livin	'	,	when	she	grew	up	,
为了	棚	得到	到	艾恩	她	自己的	生活	-	,	什么时候	她	生长	向上	,

因为她长大后必须自食其力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	she	must	learn	to	work	.
和	她	必须	学习	到	工作	.

她必须学会工作。

” [æn] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['kʌmfətid] , [bʌt; bət]['grænmɑː] [wʊd] [biː; bi] ['praɪvətli] [ɪn'dɪgnənt] .

”	Ann	would	go	away	comforted	,	but	grandma	would	be	privately	indignant	.
”	安	会	去	离开	安慰	,	但	奶奶	会	是	私下	愤怒	.

“安妮会带着安慰离开，但奶奶会在心里感到愤慨。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ['ræðər]['krɪtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌnz] -
She **was** **,** **as** **is** **apt** **to** **be** **the** **case** **,** **rather** **critical** **with** **her** **sons** **'**
她 曾是 , 作为 是 易于 到 是 这 案件 , 相当 批判的 和 她 儿子们 -
[waɪvz] ,
wives **,**
妻子们 ,

她对儿媳们的要求相当苛刻，这在很多人身上都很少见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] “ - [kept] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gæl] [tuː] ['stɪdi] [æt; ət][wɜːrk] ,
and **she** **thought** **“** **Sam'l's** **kept** **that** **poor** **little** **gal** **too** **stiddy** **at** **work** **,**
和 她 想法 “ - 保留 那 贫穷的 小的 女孩 也 斯蒂迪 在 工作 ,

她心想：“萨姆让那个可怜的小姑娘在工作中太拘束了。”

” [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃeltər] [hɜːr; hər]['ʌndər][hɜːr; hər][oʊn]
” **and** **wished** **and** **wished** **she** **could** **shelter** **her** **under** **her** **own**
” 和 希望 和 希望 她 可以 庇护所 她 在下面 她 自己的
['grænd,mʌðərli] [wɪŋ] ,
grandmotherly **wing** **,**
祖母 翼 ,

她多么希望自己能像祖母一样庇护她。

[ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
and **feed** **her** **with** **simballs** **to** **her** **heart's** **content** **.**
和 喂养 她 和 模拟球 到 她 心脏的 内容 .

让她尽情享用模拟球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]
She **was** **too** **wise** **to** **say** **anything** **to** **influence** **the** **child** **against** **her** **mistress**
她 曾是 也 明智的 到 说 任何事物 到 影响 这 孩子 反对 她 情妇
, [haʊ'evər] .
, **however** **.**
, 然而 .

然而，她非常明智，没有说任何话来影响孩子，让她反对她的女主人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] .
She **was** **always** **cautious** **about** **that** **,** **even** **while** **pitying** **her** **.**
她 曾是 总是 谨慎 关于 那 , 甚至 尽管 怜悯 她 .

即使同情她，她也始终对此保持谨慎。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] ,
Once **in** **a** **while** **she** **would** **speak** **her** **mind** **to** **her** **son** **,**
一次 在 一个 尽管 她 会 说话 她 头脑 到 她 儿子 ,

她偶尔会跟儿子坦诚相待。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [æn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] -
but **he** **was** **easy** **enough** **—** **Ann** **would** **not** **have** **found** **him** **a** **hard** **task** **-**
但 他 曾是 简单的 足够的 — 安 会 不是 有 成立 他 一个 难的 任务 -
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

但他为人随和——安妮不会觉得他是个严厉的老板。

[stɪl] , [æn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .
Still **,** **Ann** **did** **not** **have** **to** **work** **hard** **enough** **to** **hurt** **her** **.**
仍然 , 安 做过 不是 有 到 工作 难的 足够的 到 伤害 她 .

然而，安妮并不需要付出足够的努力就能伤害到她。

[ðə; ði][wɜːrst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][reɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪski] ['lɪt(ə)l][koʊlt]

The	worst	consequences	were	that	such	a	rigid	rein	on	such	a	frisky	little	colt
这	最差	结果	是	那	这样的	一个	死板的	缰绳	在	这样的	一个	活泼的	小的	小马

[pər'hæps][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ ['kʌtɪŋ] [ʌp] ,

perhaps	had	more	to	do	with	her	“	cutting	up	,
也许	有	更多的	到	做	和	她	“	切割	向上	,

最糟糕的后果是，对这样一匹活泼的小马驹施加如此严格的缰绳，或许与她“胡闹”的性格有更大的关系。

” [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] .

”	as	her	mistress	phrased	it	,	than	she	dreamed	of	.
”	作为	她	情妇	措辞	它	,	比	她	梦见	的	.

正如她的女主人所说，比她梦寐以求的还要好。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɚz] , [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ʌp][ɪn]['mɪstər] . [weɪlz] - [tɔːl]

Moreover	the	thought	of	the	indentures	,	securely	locked	up	in	Mr	.	Wales	'	tall
而且	这	想法	的	这	契约	,	安全地	已锁定	向上	在	先生	.	威尔士	-	高的

['wʊd(ə)n] [desk] ,

wooden	desk	,
木制的	桌子	,

此外，想到那些被牢牢锁在威尔士先生高高的木桌里的契约，

[wʌz; wəz][fər'evər][ɪn] ['ænz] [maɪnd] .

was	forever	in	Ann's	mind	.
曾是	永远	在	安妮的	头脑	.

这件事一直萦绕在安的脑海中。

[hæf][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['veriəs] ['piːp(ə)l] ,

Half	by	dint	of	questioning	various	people	,
一半	经过	凹痕	的	提问	各种各样的	人们	,

一半是通过询问不同的人得出的，

[hæf][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['lɑːdʒɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,

half	by	her	own	natural	logic	she	had	settled	it	within	herself	,
一半	经过	她	自己的	自然的	逻辑	她	有	定居	它	之内	她自己	,

她半是出于自身的逻辑，在心里已经想通了这件事。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [wʊd] [set][hɜːr; hər] [friː] ,

that	at	any	time	the	possession	of	these	papers	would	set	her	free	,
那	在	任何	时间	这	拥有	的	这些	文件	会	放	她	自由的	,

任何时候，只要拥有这些文件，她就能获得自由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [rɪ'membər]

and	she	could	go	back	to	her	own	mother	,	whom	she	dimly	remembered
和	她	可以	去	后退	到	她	自己的	母亲	,	谁	她	依稀	记得

[æz; əz] ['biːɪŋ] [laʊd] - [vɔɪst] ,

as	being	loud	-	voiced	,
作为	存在	大声	-	配音	,

她可以回到自己的母亲身边，她依稀记得母亲嗓门很大。

[bʌt; bət] ['meri] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] .

but	merry	,	and	very	indulgent	.
但	欢乐	,	和	非常	放纵的	.

但很快乐，也很宽容。

[haʊ'evər] , [æn] ['nevər] ['medɪˌteɪtid] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɚz] ; [ɪn'diːd] ,

However	,	Ann	never	meditated	in	earnest	,	taking	the	indentures	;	indeed	,
然而	,	安	绝不	冥想	在	认真	,	采取	这	契约	;	的确	,

然而，安妮从未认真思考过这个问题，她接受了契约；事实上，

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [lɔkt] — [ˌaɪ 'ti:] [held] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən]

the	desk	was	always	locked	—	it	held	other	documents	more	valuable	than
这	桌子	曾是	总是	已锁定	—	它	握住	其他	文件	更多的	有价值的	比

[hɜ:rz] — [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [weɪlz] ['kærid] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑ:kɪt] .

hers	—	and	Samuel	Wales	carried	the	key	in	his	waistcoat	-	pocket	.
她的	—	和	塞缪尔	威尔士	携带	这	钥匙	在	他的	马甲	-	口袋	.

桌子总是锁着的——里面放着比她的文件更有价值的其他文件——塞缪尔·威尔士把钥匙放在他的马甲口袋里。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['deɪmz] [sku:l] , [θri:] [mʌnθs] ['evri] [jɪr] .

She	went	to	a	dame's	school	,	three	months	every	year	.
她	去	到	一个	女士的	学校	,	三	几个月	每一个	年	.

她每年都会去女子学校学习三个月。

['sæmjuəl] [weɪlz] ['kɑ:rtɪd] [hæf] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sku:lɪŋ] ,

Samuel	Wales	carted	half	a	cord	of	wood	to	pay	for	her	schooling	,
塞缪尔	威尔士	推车	一半	一个	绳索	的	木头	到	支付	为了	她	学校教育	,

塞缪尔·威尔士运了半捆木柴来支付她的学费。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['praɪmər] .

and	she	learned	to	write	and	read	in	the	New	England	Primer	.
和	她	学习	到	写	和	读	在	这	新的	英格兰	底漆	.

她通过《新英格兰启蒙读本》学会了读写。

[nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [splɪt] [lɔ:g] [bentʃ] , [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [neɪmd] ['hænə] [frentʃ] .

Next	to	her	,	on	the	split	log	bench	,	sat	a	little	girl	named	Hannah	French	.
下一个	到	她	,	在	这	分裂	日志	长椅	,	卫星	一个	小的	女孩	命名	汉娜	法语	.

在她旁边，在劈开的木头长凳上，坐着一个名叫汉娜·弗伦奇的小女孩。

[ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .

The	two	became	fast	friends	.
这	二	成为	快速地	朋友们	.

两人很快成了好朋友。

['hænə] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['petɪd] [baɪ]

Hannah	was	an	only	child	,	pretty	and	delicate	,	and	very	much	petted	by
汉娜	曾是	一个	仅有的	孩子	,	漂亮的	和	精美的	,	和	非常	很多	被宠爱	经过

[hɜ:r; hər] ['perənts] .

her	parents	.
她	父母	.

汉娜是家里的独生女，漂亮娇弱，深受父母宠爱。

[noʊ] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd] ['tæsks] [wɜ:r; wər] [set] [ðoʊz] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

No	long	hard	tasks	were	set	those	soft	little	fingers	,
不	长的	难的	任务	是	放	那些	柔软的	小的	手指	,

没有给那双柔软的小手安排过任何繁重的任务，

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] ['tʃɪldrən] [wɜ:rkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['eldəz] .

even	in	those	old	days	when	children	worked	as	well	as	their	elders	.
甚至	在	那些	老的	天	什么时候	孩子们	工作	作为	出色地	作为	他们的	长者	.

即使在古代，孩子们也像他们的长辈一样辛勤劳作。

[æn] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] ['hænə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [hæd; həd]

Ann	admired	and	loved	Hannah	,	because	she	had	what	she	,	herself	,	had
安	钦佩	和	喜爱	汉娜	,	因为	她	有	什么	她	,	她自己	,	有

[nɑ:t] ;

not	;
不是	;

安妮钦佩并喜爱汉娜，因为汉娜拥有安妮自己所没有的东西；

[ænd; ənd] ['hænə] [lʌvd] [ænd; ənd] ['pitid] [æn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] .

and	Hannah	loved	and	pitied	Ann	because	she	had	not	what	she	had	.
和	汉娜	喜爱	和	可怜的	安	因为	她	有	不是	什么	她	有	.

汉娜既爱又怜悯安，因为安没有汉娜所拥有的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,

It	was	a	sweet	little	friendship	,	and	would	not	have	been	,
它	曾是	一个	甜的	小的	友谊	,	和	会	不是	有	到过	,

这是一段美好的小友谊，如果不是这样，就不会存在了。

[ɪf] [æn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈhænə] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɪtiɪŋ] .

if	Ann	had	not	been	free	from	envy	and	Hannah	humble	and	pitying	.
如果	安	有	不是	到过	自由的	从	嫉妒	和	汉娜	谦逊的	和	怜悯	.

如果安妮没有摆脱嫉妒，汉娜没有谦卑和怜悯之心。

[wen] [æn] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [skuːl] ,

When	Ann	told	her	what	a	long	stint	she	had	to	do	before	school	,
什么时候	安	讲述	她	什么	一个	长的	限制	她	有	到	做	前	学校	,

当安告诉她上学前要完成一段很长的学习任务时，

[ˈhænə] [wʊd] [ʃed] [ˈsimpəθaizɪŋ] [terz] .

Hannah	would	shed	sympathizing	tears	.
汉娜	会	棚	同情的	眼泪	.

汉娜会流下同情的眼泪。

[æn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] , [toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌɪnˈdɛntʃɚz] [wʌn] [deɪ]

Ann	,	after	a	solemn	promise	of	secrecy	,	told	her	about	the	indentures	one	day
安	,	后	一个	庄严	承诺	的	保密	,	讲述	她	关于	这	契约	一	天

.

:

.

有一天，在郑重承诺保密之后，安告诉了她有关契约的事。

[ˈhænə] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [ˈsɪriəs] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [ˈsmuːðli]

Hannah	listened	with	round	,	serious	eyes	;	her	brown	hair	was	combed	smoothly
汉娜	听着	和	圆形的	,	严肃的	眼睛	;	她	棕色的	头发	曾是	梳理过的	顺利

[daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .

down	over	her	ears	.
向下	超过	她	耳朵	.

汉娜睁着圆圆的、严肃的眼睛听着；她棕色的头发梳理得服帖地垂在耳朵上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pjʊrɪtən] ['dæmzl] [hɜːr'self] .

She	was	a	veritable	little	Puritan	damsel	herself	.
她	曾是	一个	真正的	小的	清教徒	闺女	她自己	.

她本人就像一个典型的清教徒小姑娘。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði]['pepərz] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ,

“	If	I	could	only	get	the	papers	,	I	wouldn't	have	to	mind	her	,
“	如果	我	可以	仅有的	得到	这	文件	,	我	不会	有	到	头脑	她	,

“如果我能拿到那些文件，我就不用理她了。”

[ænd; ənd][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , ” [sed] [æn] .

and	work	so	hard	,	”	said	Ann	.
和	工作	所以	难的	,	”	说	安	.

“而且工作非常努力，”安说道。

[ˈhænəz] [aɪz] [gruː] [ˈraʊndər] .

Hannah's	eyes	grew	rounder	.
汉娜的	眼睛	生长	圆润	.

汉娜的眼睛变得更圆了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Why	,	it	would	be	sinful	to	take	them	!	”	said	she	.
“	为什么	,	它	会	是	罪恶的	到	拿	他们	!	”	说	她	.

“哎呀，拿走它们简直是罪过！”她说。

['ænz] [tʃiːks] [bleizd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

Ann's	cheeks	blazed	under	her	wondering	gaze	,	and	she	said	no	more	.
安妮的	脸颊	燃烧的	在下面	她	好奇	目光	,	和	她	说	不	更多的	.

安的双颊在疑惑的目光下泛起红晕，她再也没有说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌn] ['aɪsi] ['dʒænjueri] [deɪ] ,

When	she	was	about	eleven	years	old	,	one	icy	January	day	,
什么时候	她	曾是	关于	十一	年	老的	,	一	冰冷的	一月	天	,

在她大约十一岁的时候，一个寒冷的1月天，

['hænə] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [aɪs] ['æftər] [skuːl] .

Hannah	wanted	her	to	go	out	and	play	on	the	ice	after	school	.
汉娜	通缉	她	到	去	出去	和	玩	在	这	冰	后	学校	.

汉娜希望她放学后能出去滑冰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [skeɪts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rer] [fʌn] [tuː; tə] [slaɪd] .

They	had	no	skates	,	but	it	was	rare	fun	to	slide	.
他们	有	不	冰鞋	,	但	它	曾是	稀有的	乐趣	到	滑动	.

他们没有溜冰鞋，但滑冰却是一件非常有趣的事情。

[æn] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ;

Ann	went	home	and	asked	Mrs	.	Polly's	permission	with	a	beating	heart	;
安	去	家	和	问	太太	.	波莉的	允许	和	一个	殴打	心	;

安妮回到家，忐忑不安地向波莉太太征求同意；

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stɪnt] [nekst] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

she	promised	to	do	a	double	stint	next	day	,	if	she	would	let	her	go	.
她	承诺	到	做	一个	双倍的	限制	下一个	天	, 如果		她	会	让	她	去	.

她答应第二天要上双班，前提是她放她走。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)l] — [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlweɪz] ;

But	her	mistress	was	inexorable	—	work	before	play	,	she	said	,	always	;
但	她	情妇	曾是	无情的	—	工作	前	玩	,	她	说	,	总是	;

但她的女主人却毫不妥协——她说，永远要先工作后娱乐；

[ænd; ənd] [æn] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːrk] ;

and	Ann	must	not	forget	that	she	was	to	be	brought	up	to	work	;
和	安	必须	不是	忘记	那	她	曾是	到	是	带来	向上	到	工作	;

安妮不能忘记，她从小就被培养成一名劳动者；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['hænə] [frentʃ] .

it	was	different	with	her	from	what	it	was	with	Hannah	French	.
它	曾是	不同的	和	她	从	什么	它	曾是	和	汉娜	法语	.

她的情况和汉娜·弗伦奇的情况不一样。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [æn] [sɔː] ['hænə] [goʊ] [ə'weɪ] ,

Even	this	she	meant	kindly	enough	,	but	Ann	saw	Hannah	go	away	,
甚至	这	她	意思是	亲切地	足够的	,	但	安	锯	汉娜	去	离开	,

即使她这么说也是出于好意，但安还是眼睁睁地看着汉娜离开。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɪrs] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	sat	down	to	her	spinning	with	more	fierce	defiance	in	her	heart
和	卫星	向下	到	她	旋转	和	更多的	凶猛的	蔑视	在	她	心

[ðæn; ðən] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

than	had	ever	been	there	before	.
比	有	曾经	到过	那里	前	.

她坐下来，开始旋转，心中充满了比以往任何时候都更加强烈的反抗精神。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] , [tuː] , ['leɪtli] .

She	had	been	unusually	good	,	too	,	lately	.
她	有	到过	异常地	好的	,	也	,	最近	.

她最近表现也异常出色。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] - ['sku:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['soʊbər] , ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l]

She	always	was	,	during	the	three	months	'	schooling	,	with	sober	,	gentle	little
她	总是	曾是	,	期间	这	三	几个月	-	学校教育	,	和	清醒	,	温和的	小的

['hænə] [frentʃ] .

Hannah	French	.
汉娜	法语	.

在三个月的学习期间，她一直和沉稳温柔的小汉娜·弗伦奇在一起。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] ['sʌlkɪli] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:rk] ,

She	had	been	spinning	sulkily	a	while	,	and	it	was	almost	dark	,
她	有	到过	旋转	闷闷不乐	一个	尽管	,	和	它	曾是	几乎	黑暗的	,

她闷闷不乐地转了好一会儿圈，天色也快黑了。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['di:kən]

when	a	messenger	came	for	her	master	and	mistress	to	go	to	Deacon
什么时候	一个	信使	来了	为了	她	掌握	和	情妇	到	去	到	执事

['tɔməs] [weɪlz] - ,

Thomas	Wales	'	,
托马斯	威尔士	-	,

当一个信使来接她的主人和女主人去托马斯·威尔士执事那里时，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] ['veri] [ɪl] .

who	had	been	suddenly	taken	very	ill	.
WHO	有	到过	突然	已采取	非常	患病的	.

他突然病得很重。

[æn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɑ:ri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['æŋgri] .

Ann	would	have	felt	sorry	if	she	had	not	been	so	angry	.
安	会	有	毛毡	对不起	如果	她	有	不是	到过	所以	生气的	.

如果安妮不是那么生气的话，她一定会感到愧疚的。

['di:kən] [weɪlz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Deacon	Wales	was	almost	as	much	of	a	favorite	of	hers	as	his	wife	.
执事	威尔士	曾是	几乎	作为	很多	的	一个	最喜欢的	的	她的	作为	他的	妻子	.

威尔士执事几乎和他的妻子一样受她喜爱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ['æftər] ['mɪstər] . [weɪlz] [ænd; ənd]

As	it	was	,	the	principal	thing	she	thought	of	,	after	Mr	.	Wales	and
作为	它	曾是	,	这	主要的	事物	她	想法	的	,	后	先生	.	威尔士	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

his	wife	had	gone	,
他的	妻子	有	已消失	,

事实上，在威尔士先生和他的妻子离开后，她首先想到的就是这件事。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [desk] .

was	that	the	key	was	in	the	desk	.
曾是	那	这	钥匙	曾是	在	这	桌子	.

原来钥匙在桌子里。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

However	it	had	happened	,	there	it	was	.
然而	它	有	发生	,	那里	它	曾是	.

无论事情是如何发生的，它就那样发生了。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

She	hesitated	a	moment	.
她	犹豫了一下	一个	片刻	.

她犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tu:mʌlt][ʌv; əv]

She	was	all	alone	in	the	kitchen	,	and	her	heart	was	in	a	tumult	of
她	曾是	全部	独自的	在	这	厨房	,	和	她	心	曾是	在	一个	骚乱	的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

她独自一人待在厨房里，心中怒火中烧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]

but	she	had	learned	her	lessons	from	the	Bible	and	the	New
但	她	有	学习	她	课程	从	这	圣经	和	这	新的

['ɪŋglənd] ['praɪmər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] .

England	Primer	and	she	was	afraid	of	the	sin	.
英格兰	底漆	和	她	曾是	害怕的	的	这	罪	.

但她从《圣经》和《新英格兰启蒙读本》中吸取了教训，她害怕罪恶。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][desk] , [faʊnd][ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɚz] ,

But	,	at	last	,	she	opened	the	desk	,	found	the	indentures	,
但	,	在	最后的	,	她	打开	这	桌子	,	成立	这	契约	,

但最终，她打开了桌子，找到了契约。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [taɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][weɪst] , ['ʌndər]

and	hid	them	in	the	little	pocket	which	she	wore	tied	about	her	waist	,	under
和	隐藏	他们	在	这	小的	口袋	哪个	她	穿着	系	关于	她	腰部	,	在下面

[hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] .

her	petticoat	.
她	衬裙	.

她把它们藏在系在腰间的小口袋里，口袋位于衬裙下面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] ['blæŋkɪt]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['pɑ:pɪt] [aʊt][ʌv; əv]

Then	she	threw	her	blanket	over	her	head	,	and	got	her	poppet	out	of
然后	她	扔	她	毯子	超过	她	头	,	和	得到	她	娃娃	出去	的

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

然后她把毯子蒙在头上，从箱子里拿出她的布娃娃。

[ðə; ði] ['pɑ:pɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:l] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔ:rn] - [kɑ:b] , [drest] [ɪn]

The	poppet	was	a	little	doll	manufactured	from	a	corn	-	cob	,	dressed	in
这	娃娃	曾是	一个	小的	玩具娃娃	制造	从	一个	玉米	-	玉米	,	穿着	在

[æn; ən]['ɪndɪgoʊ] - ['kʌlərd] [gaʊn] .

an	indigo	-	colored	gown	.
一个	靛青	-	有色	袍	.

这个玩偶是用玉米芯制成的，穿着靛蓝色的长袍。

['grænmɑ:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['treʒər] .

Grandma	had	made	it	for	her	,	and	it	was	her	chief	treasure	.
奶奶	有	制成	它	为了	她	,	和	它	曾是	她	首席	宝藏	.

这是奶奶为她做的，也是她最珍贵的宝贝。

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [lɑ:ts][tu:; tə] ['hænə] ['frɛntʃɪz] .

She	clasped	it	tight	to	her	bosom	and	ran	across	lots	to	Hannah	French's	.
她	紧握	它	紧的	到	她	怀	和	跑	穿过	很多	到	汉娜	法国的	.

她把它紧紧地抱在胸前，跑过大片空地，来到汉娜·弗伦奇家。

['hænə] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][met][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

Hannah	saw	her	coming	,	and	met	her	at	the	door	.
汉娜	锯	她	未来	,	和	遇见	她	在	这	门	.

汉娜看见她来了，便在门口迎接她。

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] ['pɑːpɪt] ， ” ['wɪspəd] [æn] ，[ɔːl] ['breθləs] ，“ [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	I've	brought	you	my	poppet	,	”	whispered	Ann	,	all	breathless	,	“	and	you
“	我已经	带来	你	我的	娃娃	，	”	低声说道	安	，全部		喘不过气	，	“	和	你

[mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ，

must	keep	her	always	,
必须	保持	她	总是	，

“我把我的宝贝娃娃带给你了，”安气喘吁吁地低声说，“你一定要永远留着她。”

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɜːr; hər][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] .

and	not	let	her	work	too	hard	.
和	不是	让	她	工作	也	难的	.

不要让她工作太辛苦。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

I'm	going	away	!
我是	去	离开	！

我要走了！

” ['hænəz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['sɑːləm] [muːnz] .

”	Hannah's	eyes	looked	like	two	solemn	moons	.
”	汉娜的	眼睛	看起来	喜欢	二	庄严	月亮	.

汉娜的眼睛像两轮庄严的月亮。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ， [æn] ？ ”

“	Where	are	you	going	,	Ann	?	”
“	在哪里	是	你	去	，	安	？	”

“安，你要去哪儿？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .

“	I'm	going	to	Boston	to	find	my	own	mother	.
“	我是	去	到	波士顿	到	寻找	我的	自己的	母亲	.

“我要去波士顿寻找我的母亲。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɚz] [tuː; tə] ['hænə] — ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

”	She	said	nothing	about	the	indentures	to	Hannah	—	somehow	she	could	not	.
”	她	说	没有什么	关于	这	契约	到	汉娜	—	不知何故	她	可以	不是	.

“她没有跟汉娜提起契约的事——不知为何，她无法开口。”

['hænə] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn]

Hannah	could	not	say	much	,	she	was	so	astonished	,	but	as	soon	as	Ann
汉娜	可以	不是	说	很多	，	她	曾是	所以	惊讶	，	但	作为	很快	作为	安

[hæd; həd] [gɔːn] ，

had	gone	,
有	已消失	，

汉娜惊讶得说不出话来，但安一走，她就.....

['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːpɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər]

scudding	across	the	fields	,	she	went	in	with	the	poppet	and	told	her	mother
疾驰	穿过	这	字段	，	她	去	在	和	这	娃娃	和	讲述	她	母亲

.

:

.

她飞奔穿过田野，抱着布偶进去告诉了妈妈。

['diːkən] ['tɔməs] [weɪlz] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

Deacon	Thomas	Wales	was	very	sick	.
执事	托马斯	威尔士	曾是	非常	生病的	.

执事托马斯·威尔士病得很重。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæmjuəl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz]

Mr	.	**and**	**Mrs**	.	**Samuel**	**remained**	**at**	**his**	**house**	**all**	**night**	,	**but**	**Ann**	**was**
先生	.	和	太太	.	塞缪尔	剩余	在	他的	房子	全部	夜晚	,	但	安	曾是

[nɑ:t][left][ə'loʊn] ,

not	**left**	**alone**	**,**
不是	左边	独自的	,

塞缪尔夫妇整晚都待在他家，但安并没有独自一人待着。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [weɪlz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'prentɪs] [hu:] [slept][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	**Mr**	.	**Wales**	**had**	**an**	**apprentice**	**who**	**slept**	**in**	**the**	**house**	**.**
为了	先生	.	威尔士	有	一个	学徒	WHO	睡着了	在	这	房子	.

因为威尔士先生有个学徒，就睡在他家。

[æn] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] ['eni] [ðæt] [naɪt] .

Ann	**did**	**not**	**sleep**	**any**	**that**	**night**	**.**
安	做过	不是	睡觉	任何	那	夜晚	.

那天晚上，安妮一夜没睡。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] , [bɪ'fɔ:r] ['eni][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər]

She	**got**	**up**	**very**	**early**	**,**	**before**	**any**	**one**	**was**	**stirring**	**,**	**and**	**dressed**	**herself**	**in**	**her**
她	得到	向上	非常	早期的	,	前	任何	一	曾是	搅拌	,	和	穿着	她自己	在	她

['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

Sunday	**clothes**	**.**
星期日	衣服	.

她很早就起床了，在所有人还没起床的时候，就穿上了她的星期日盛装。

[ðen] [ʃi:; ʃi][taɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [krept] ['sɔ:ftli] [daʊn] [sterz] ,

Then	**she**	**tied**	**up**	**her**	**working**	**clothes**	**in**	**a**	**bundle**	**,**	**crept**	**softly**	**down**	**stairs**	**,**
然后	她	系	向上	她	在职的	衣服	在	一个	捆	,	悄悄地爬	轻轻	向下	楼梯	,

[ænd; ənd][aʊt] [dɔ:z] .

and	**out**	**doors**	**.**
和	出去	门	.

然后她把工作服捆成一捆，蹑手蹑脚地走下楼梯，出了门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][kwaɪt][koʊld] .

It	**was**	**bright**	**moonlight**	**and**	**quite**	**cold**	**.**
它	曾是	明亮的	月光	和	相当	寒冷的	.

月光皎洁，天气很冷。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][roʊd] .

She	**ran**	**along**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**on**	**the**	**Boston**	**road**	**.**
她	跑	沿着	作为	快速地	作为	她	可以	在	这	波士顿	路	.

她沿着波士顿公路飞奔。

['di:kən] ['tɔməs] [weɪlz] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

Deacon	**Thomas**	**Wales**	**'**	**house**	**was**	**on**	**the**	**way**	**.**
执事	托马斯	威尔士	-	房子	曾是	在	这	方式	.

执事托马斯·威尔士的房子就在路上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [ʌp] .

The	**windows**	**were**	**lit**	**up**	**.**
这	视窗	是	点燃	向上	.

窗户亮着灯。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['grænmɑ:][ænd; ənd] [pʊr] ['grænpɑ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

She	**thought**	**of**	**grandma**	**and**	**poor**	**grandpa**	**,**	**with**	**a**	**sob**	**in**	**her**	**heart**	**,**
她	想法	的	奶奶	和	贫穷的	爷爷	,	和	一个	哭泣	在	她	心	,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sped] [ə'lɔ:ŋ] .

but	**she**	**sped**	**along**	**.**
但	她	加速	沿着	.

她想起奶奶和可怜的爷爷，心中一阵悲痛，但她还是加快了脚步。

[pæst][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [wɪð; wɪθ]

Past	the	schoolhouse	,	and	meeting	-	house	,	too	,	she	had	to	go	,	with
过去的	这	校舍	,	和	会议	-	房子	,	也	,	她	有	到	去	,	和

[bɪg][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .

big	qualms	of	grief	and	remorse	.
大的	疑虑	的	悲伤	和	悔恨	.

她不得不穿过学校和教堂，带着深深的悲伤和悔恨继续前行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] .

But	she	kept	on	.
但	她	保留	在	.

但她坚持了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] ['trævələr] .

She	was	a	fast	traveller	.
她	曾是	一个	快速地	游客	.

她是一位行动迅速的旅行者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['priːsɪŋkt][ʌv; əv] ['brenˌtriː] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

She	had	reached	the	North	Precinct	of	Braintree	by	daylight	.
她	有	达到	这	北	辖区	的	布伦特里	经过	日光	.

她天亮时已抵达布伦特里北区。

[soʊ][fɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

So	far	,	she	had	not	encountered	a	single	person	.
所以	远的	,	她	有	不是	遭遇	一个	单身的	人	.

到目前为止，她还没有遇到过任何人。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hɔrsəz] [huːf] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

Now	,	she	heard	horse's	hoofs	behind	her	.
现在	,	她	听到	马匹	蹄子	在后面	她	.

她听到身后传来马蹄声。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn]['fæstər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

She	began	to	run	faster	,	but	it	was	of	no	use	.
她	开始	到	跑步	快点	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

她开始跑得更快，但这毫无用处。

[suːn] ['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] [frentʃ] [luːmd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]

Soon	Captain	Abraham	French	loomed	up	on	his	big	gray	horse	,	a	few	paces	from
很快	队长	亚伯拉罕	法语	迫近	向上	在	他的	大的	灰色的	马	,	一个	很少	步幅	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

很快，亚伯拉罕·弗伦奇上尉骑着他那匹高大的灰色骏马出现在她面前，离她只有几步之遥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænəz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪðɪŋ] - [mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He	was	Hannah's	father	,	but	he	was	a	tithing	-	man	,	and	looked
他	曾是	汉娜的	父亲	,	但	他	曾是	一个	什一奉献	-	男人	,	和	看起来

[kwaɪt][stɜːrn] ,

quite	stern	,
相当	船尾	,

他是汉娜的父亲，但他是个缴纳什一税的人，看起来很严肃。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Ann	had	always	stood	in	great	fear	of	him	.
和	安	有	总是	站立	在	伟大的	害怕	的	他	.

安妮一直非常害怕他。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [kʊd; kəd][flaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] .

She	ran	on	as	fast	as	her	little	heels	could	fly	,	with	a	thumping	heart	.
她	跑	在	作为	快速地	作为	她	小的	高跟鞋	可以	飞	,	和	一个	怦	心	.

她用尽全力奔跑，小脚后跟飞快地跳着，心跳也很快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd]

But	it	was	not	long	before	she	felt	herself	seized	by	a	strong	arm	and
但	它	曾是	不是	长的	前	她	毛毡	她自己	查获	经过	一个	强的	手臂	和

[swʌŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['kæptɪn] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ðiː] [greɪ] [hɔːrs] .

swung	up	behind	Captain	French	on	the	gray	horse	.
摇摆	向上	在后面	队长	法语	在	这	灰色的	马	.

但没过多久，她就感到一只强壮的手臂抓住她，把她甩到了骑着灰马的弗伦奇上尉身后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] ['terər] ,

She	was	in	a	panic	of	terror	,
她	曾是	在	一个	恐慌	的	恐怖	,

她当时惊恐万分。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][soʊ]

and	would	have	cried	and	begged	for	mercy	if	she	had	not	been	in	so
和	会	有	哭	和	乞求	为了	怜悯	如果	她	有	不是	到过	在	所以

[mʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptər] .

much	awe	of	her	captor	.
很多	敬畏	的	她	俘虏者	.

如果不是对俘虏她的人充满敬畏，她早就哭着求饶了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stoʊlən] [ˌɪn'dɛntʃɚz] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	thought	with	awful	apprehension	of	these	stolen	indentures	in	her	little
她	想法	和	可怕	忧虑	的	这些	被盗	契约	在	她	小的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她想到口袋里这些被偷来的契约，心中充满了恐惧和不安。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [aʊt] !

What	if	he	should	find	that	out	!
什么	如果	他	应该	寻找	那	出去	!

如果他发现了怎么办！

['kæptɪn] [frentʃ] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

Captain	French	whipped	up	his	horse	,	however	,	and	hastened	along	without	saying
队长	法语	鞭打	向上	他的	马	,	然而	,	和	加快	沿着	没有	说

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

然而，弗伦奇上尉却一言不发地勒紧马鞭，疾驰而去。

[hɪz; ɪz]['saɪləns] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [kɔːzd] [mɔːr] [dred] [ɪn] [æn] [ðæn; ðən][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] .

His	silence	,	if	anything	,	caused	more	dread	in	Ann	than	words	would	have	.
他的	沉默	,	如果	任何事物	,	导致	更多的	恐惧	在	安	比	字	会	有	.

他的沉默，非但没有让安妮感到恐惧，反而比任何言语都更让她害怕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] .

But	his	mind	was	occupied	.
但	他的	头脑	曾是	占领	.

但他心不在焉。

['diːkən] ['tɔməs] [weɪlz] [wʌz; wəz] [ded] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

Deacon	Thomas	Wales	was	dead	;	he	was	one	of	his	most	beloved	and
执事	托马斯	威尔士	曾是	死的	;	他	曾是	一	的	他的	最多	心爱	和

['ɑːnərd] [frendz] ,

honored	friends	,
荣幸	朋友们	,

执事托马斯·威尔士去世了；他是他最敬爱和尊敬的朋友之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	was	a	great	shock	to	him	.
和	它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	他	.

这对他来说是一个巨大的打击。

['hænə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['ænz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set]

Hannah	had	told	him	about	Ann's	premeditated	escape	,	and	he	had	set
汉娜	有	讲述	他	关于	安妮的	预谋的	逃脱	,	和	他	有	放

[aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] ,

out	on	her	track	,
出去	在	她	追踪	,

汉娜告诉他安是预谋逃跑的，于是他开始追踪她的下落。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [gɔːn] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

as	soon	as	he	had	found	that	she	was	really	gone	,	that	morning	.
作为	很快	作为	他	有	成立	那	她	曾是	真的	已消失	,	那	早晨	.

那天早上，当他发现她真的走了之后，就立刻.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

But	the	news	,	which	he	had	heard	on	his	way	,
但	这	消息	,	哪个	他	有	听到	在	他的	方式	,

但他途中听到的消息是:

[hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]['reprəmænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] , [aʊt]

had	driven	all	thoughts	of	reprimand	which	he	might	have	entertained	,	out
有	驱动	全部	想法	的	训诫	哪个	他	可能	有	娱乐	,	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

of	his	head	.
的	他的	头	.

他已经将所有可能产生的责备的念头都从脑海中驱散了。

[hiː; hi]['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪfli] [bæk] .

He	only	cared	to	get	the	child	safely	back	.
他	仅有的	关心	到	得到	这	孩子	安全	后退	.

他只关心能否安全把孩子送回来。

[soʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][spoʊk] ['kæptɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][roʊd][ɑːn][ɪn][grɪm][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]

So	,	not	a	word	spoke	Captain	French	,	but	rode	on	in	grim	and	sorrowful
所以	,	不是	一个	单词	辐	队长	法语	,	但	骑	在	在	严峻	和	悲伤

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

于是，弗伦奇上尉一言不发，只是默默地、悲伤地骑马前行。

[wɪð; wɪθ] [æn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [dɔːr] .

with	Ann	clinging	to	him	,	till	he	reached	her	master's	door	.
和	安	依恋	到	他	,	直到	他	达到	她	硕士学位	门	.

安妮紧紧地抱着他，直到他走到她主人的门口。

[ðen] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['nevər][tuː; tə]

Then	he	set	her	down	with	a	stern	and	solemn	injunction	never	to
然后	他	放	她	向下	和	一个	船尾	和	庄严	禁令	绝不	到

[trænz'gres] [ə'gen] ,

transgress	again	,
越界	再次	,

然后他严厉地命令她不许再犯，并让她坐下。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

and	rode	away	.
和	骑	离开	.

然后骑马离开了。

[æn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːrt] .

Ann	went	into	the	kitchen	with	a	quaking	heart	.
安	去	进入	这	厨房	和	一个	震动	心	.

安妮心跳加速地走进了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] .

It	was	empty	and	still	.
它	曾是	空的	和	仍然	.

那里空无一人，一片寂静。

[ɪts] ['veri] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

Its	very	emptiness	and	stillness	seemed	to	reproach	her	.
它是	非常	空虚	和	寂静	似乎	到	责备	她	.

它的空旷和寂静似乎在责备她。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][desk] — [ʃiː; ʃi][ræn][ə'krɔːs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pʊld] [ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɝz] [frʌm; frəm]

There	stood	the	desk	—	she	ran	across	to	it	,	pulled	the	indentures	from
那里	站立	这	桌子	—	她	跑	穿过	到	它	,	拉	这	契约	从

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

那张桌子就摆在那里——她跑过去，从口袋里掏出那本旧书，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] .

put	them	in	their	old	place	,	and	shut	the	lid	down	.
放	他们	在	他们的	老的	地方	,	和	关闭	这	盖	向下	.

把它们放回原位，然后盖上盖子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][dʒʌst][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪtuːd] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

There	they	staid	till	the	full	and	just	time	of	her	servitude	had	expired	.
那里	他们	稳重	直到	这	满的	和	只是	时间	的	她	奴役	有	已到期	.

他们就待在那里，直到她应尽的奴役期满为止。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][ə'gen] .

She	never	disturbed	them	again	.
她	绝不	不安	他们	再次	.

她再也没有打扰过他们。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪnsɪdənt][ɑːn] ['diːkən] [weɪlz] - [deθ] ,

On	account	of	the	grief	and	confusion	incident	on	Deacon	Wales	'	death	,
在	帐户	的	这	悲伤	和	困惑	事件	在	执事	威尔士	-	死亡	,

由于威尔士执事去世引发的悲痛和混乱，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] ['senʃər] .

she	escaped	with	very	little	censure	.
她	逃脱	和	非常	小的	谴责	.

她几乎没有受到任何谴责就逃脱了惩罚。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

She	never	made	an	attempt	to	run	away	again	.
她	绝不	制成	一个	试图	到	跑步	离开	再次	.

她之后再也没有尝试过逃跑。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , [fɔːr; fər]['æftər] ['diːkən] [weɪlz] - [deθ] , ['grænmɑː][wʌz; wəz]

Indeed	she	had	no	wish	to	,	for	after	Deacon	Wales	'	death	,	grandma	was
的确	她	有	不	希望	到	,	为了	后	执事	威尔士	-	死亡	,	奶奶	曾是

['loʊnli] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ,

lonely	and	wanted	her	,
孤独	和	通缉	她	,

事实上，她并不想这样做，因为威尔士执事去世后，奶奶很孤独，需要她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**she**	**lived**	**,**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**with**	**her**	**.**
和	她	居住地	,	最多	的	这	时间	,	和	她	.

她大部分时间都和她住在一起。

[ænd; ənd] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ri'ælətɪ] , ['triːtɪd] ['eni] [mɔːr] ['kaɪndli][ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	**,**	**whether**	**she**	**was**	**in**	**reality**	**,**	**treated**	**any**	**more**	**kindly**	**or**	**not**	**,**	**she**	**was**
和	,	无论	她	曾是	在	现实	,	治疗	任何	更多的	亲切地	或者	不是	,	她	曾是

['sɜːrt(ə)nli] ['hæpiːɚ] .

certainly	**happier**	**.**
当然	更快乐	.

而且，不管她是否真的受到了更友善的对待，她肯定更快乐了。

[iː]

II

三

二

['diːkən] ['tɔməs] [weɪlz] -

Deacon	**Thomas**	**Wales**	**'**
执事	托马斯	威尔士	-

执事托马斯·威尔士

[wɪl]

Will

将要

将要

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][eɪ'menˌɑː'men] !

In	**the**	**Name**	**of**	**God**	**Amen**	**!**
在	这	姓名	的	上帝	阿门	!

奉上帝之名，阿门!

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɪfti] & [eɪt] , [aɪ] ,

the	**Thirteenth**	**Day**	**of**	**September**	**One**	**Thousand**	**Seven**	**Hundred**	**Fifty**	**&**	**eight**	**,**	**I**	**,**
这	第十三	天	的	九月	一	千	七	百	五十	&	八	,	我	,

['tɔməs] [weɪlz] [ʌv; əv] ['brenˌtriː] ,

Thomas	**Wales**	**of**	**Braintree**	**,**
托马斯	威尔士	的	布伦特里	,

一七五八年九月十三日，我，布伦特里的托马斯·威尔士，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] & ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

in	**the**	**County**	**of**	**Suffolk**	**&**	**Province**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Bay**	**in**	**New**	**England**	**,**
在	这	县	的	萨福克	&	省	的	这	马萨诸塞州	湾	在	新的	英格兰	,

在新英格兰的萨福克郡和马萨诸塞湾省，

[dʒent] — ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv] [saʊnd] [dɪs'pruːvɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd]

Gent	**—**	**being**	**in**	**good**	**health**	**of**	**Body**	**and**	**of**	**Sound**	**Disproving**	**mind**	**and**
根特	—	存在	在	好的	健康	的	身体	和	的	声音	反驳	头脑	和

['meməri] ,

Memory	**,**
记忆	,

Gent——身体健康，思维敏捷，记忆力良好。

[θæŋks] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][gɑːd] — ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][maɪ][mɔːr'tælətɪ] ,

Thanks	**be**	**given**	**to**	**God**	**—**	**Calling**	**to**	**mind**	**my**	**mortality**	**,**
谢谢	是	给定	到	上帝	—	呼叫	到	头脑	我的	死亡	,

感谢上帝——让我意识到自己终有一死。

[duː] ['ðerfɔːr] [ɪn][maɪ] [helθ] [meɪk] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn] [ðɪs] [maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

Do	**therefore**	**in**	**my**	**health**	**make**	**and**	**ordain**	**this**	**my**	**Last**	**Will**	**and**	**Testament**	**.**
做	所以	在	我的	健康	制作	和	授职	这	我的	最后的	将要	和	遗嘱	.

因此，为了我的健康，请立下并颁布这份我的最后遗嘱。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [ˌrekə'mend] [maɪ][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] — ['hoʊpɪŋ]

And	First	I	Recommend	my	Soul	into	the	hand	of	God	who	gave	it	—	Hoping
和	第一的	我	推荐	我的	灵魂	进入	这	手	的	上帝	WHO	给予	它	—	希望

[θruː] [greɪs] [tuː; tə][əb'teɪn][sæl'veɪʃ(ə)n][θruː] - [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

through	grace	to	obtain	Salvation	thro	'	the	merits	and	Mediation	of	Jesus
通过	优雅	到	获得	救恩	喉咙	-	这	优点	和	调解	的	耶稣

[kraɪst] [maɪ]['oʊnli][lɔːrd][ænd; ənd] [dɪr] [rɪ'diːmər] ,

Christ	my	only	Lord	and	Dear	Redeemer	,
基督	我的	仅有的	主	和	亲爱的	救世主	,

首先，我将我的灵魂托付给赐予我灵魂的上帝——希望藉着恩典，通过我唯一的主和亲爱的救赎主耶稣基督的功德和中保，获得救赎。

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] - , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ɛksɪˌkjuːtər] ,

and	my	body	to	be	Decently	interd	,	at	the	Discretion	of	my	Executer	,
和	我的	身体	到	是	体面地	-	,	在	这	审慎	的	我的	执行者	,

我的遗体应由我的遗嘱执行人酌情妥善安葬。

[bɪ'liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrɛzə'rɛkʃən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti]

believing	at	the	General	Resurection	to	receive	the	Same	again	by	the	mighty
相信	在	这	一般的	复活	到	收到	这	相同的	再次	经过	这	强大的

['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] [ɪ'steɪt] [æz; əz][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hæθ]

Power	of	God	—	And	such	worldly	estate	as	God	in	his	goodness	hath
力量	的	上帝	—	和	这样的	世俗	财产	作为	上帝	在	他的	善良	有

['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['æftər] ['dɛts] ,

graciously	given	me	after	Debts	,
亲切地	给定	我	后	债务	,

相信在普世复活时，凭借上帝的大能，我将再次获得同样的荣耀——以及上帝出于他的恩典，在偿还债务后赐予我的世俗财产。

['fjuːnərəl][ɪk'spensɪz] & [siː] , [ɑːr; ər] [peɪd] [aɪ] [gɪv] & [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] —

funeral	Expenses	&	c	,	are	Paid	I	give	&	Dispose	of	the	Same	as	Followeth	—
葬礼	开支	&	c	,	是	有薪酬的	我	给	&	处置	的	这	相同的	作为	跟随	—

丧葬费用等已付清，我按以下方式处置所得——

[ɪm'praɪmɪs] — [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ['serə] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [əpærəl]

Imprimis	—	I	Give	to	my	beloved	Wife	Sarah	a	good	Sute	of	mourning	apparrel
首先	—	我	给	到	我的	心爱	妻子	莎拉	一个	好的	苏特	的	丧	服装

[sʌtʃ] [æz; əz][[ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] — ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [[ʃiː; ʃi] [ə'kwɪt] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['daʊər] [ænd; ənd][θɜːrd] -

Such	as	she	may	Choose	—	also	if	she	acquit	my	estate	of	Dower	and	third	-
这样的	作为	她	可能	选择	—	还	如果	她	开释	我的	财产	的	嫁妆	和	第三	-

['θɛrɪn] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd])

therin	(	as	we	have	agreed	)
瑟林	(	作为	我们	有	同意	)

首先，我将一套好的丧服赠予我亲爱的妻子莎拉，由她自行选择——前提是她放弃我的嫁妆和第三份遗产（正如我们之前约定的）。

[ðen] [ðæt] [maɪ]['ɛksɪˌkjuːtər][rɪ'tɜːrn][ɔːl][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['muːvəbəlz][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

Then	that	my	Executer	return	all	of	Household	movables	she	bought	at	our
然后	那	我的	执行者	返回	全部	的	家庭	动产	她	买	在	我们的

['mærɪdʒ] & [sɪns] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

marriage	&	since	that	are	remaining	,
婚姻	&	自从	那	是	其余的	,

然后，我要求我的遗嘱执行人归还她在我们结婚时购买的所有家具以及之后剩余的所有家具。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['ɛrz] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [paʊnd] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə]

also	to	Pay	to	her	or	Her	Heirs	That	Note	of	Forty	Pound	I	gave	to
还	到	支付	到	她	或者	她	继承人	那	笔记	的	四十	磅	我	给予	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

另外，还要向她或她的继承人支付我给她的那张四十英镑的票据。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əkwaɪtɪd] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][aɪ][hɜːrz] .

when	she	acquited	my	estate	and	I	hers	.
什么时候	她	无罪释放	我的	财产	和	我	她的	.

她宣告我的遗产无罪，我也宣告她的遗产无罪。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]['hɛrɪn] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] ['faɪər] - [ruːm] [ɪn]

Before	Division	to	be	made	as	herin	exprest	,	also	the	Southwest	fire	-	Room	in
前	分配	到	是	制成	作为	赫林	表达	,	还	这	西南	火	-	房间	在

[maɪ] [haʊs] ,

my	House	,
我的	房子	,

在按照此处的指示进行分割之前，还有我家西南角的壁炉房，

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['selər] , ['hælf] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

a	right	in	my	Cellar	,	Halfe	the	Garden	,
一个	正确的	在	我的	地窖	,	半	这	花园	,

我地窖里有权利，花园的一半，

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] & [jɑːrd] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]

also	the	Privilege	of	water	at	the	well	&	yard	room	and	to	bake	in	the
还	这	特权	的	水	在	这	出色地	&	院子	房间	和	到	烤	在	这

['ʌv(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [laɪf] - [taɪm] [baɪ][hɜːr; hər] .

oven	what	she	hath	need	of	to	improve	her	Life	-	time	by	her	.
烤箱	什么	她	有	需要	的	到	提升	她	生活	-	时间	经过	她	.

此外，她还有权在井里和院子里取水，并在烤箱里烤制她需要的东西，以改善她的生活。

['æftər] [ðɪs] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [faɪv] [sʌnz] ,

After	this	,	followed	a	division	of	his	property	amongst	his	children	,	five	sons	,
后	这	,	随后	一个	分配	的	他的	财产	在	他的	孩子们	,	五	儿子们	,

[ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] .

and	two	daughters	.
和	二	女儿们	.

此后，他的财产被分配给了他的五个儿子和两个女儿。

[ðə; ðɪ] “ ['həjmpleis] ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['iːfreiim] [ænd; ənd] ['æθətən] .

The	“	Homeplace	”	was	given	to	his	sons	Ephraim	and	Atherton	.
这	“	家乡	”	曾是	给定	到	他的	儿子们	以法莲	和	阿瑟顿	.

“家园”被赐予了他的儿子以法莲和阿瑟顿。

['iːfreiim] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Ephraim	had	a	good	house	of	his	own	,
以法莲	有	一个	好的	房子	的	他的	自己的	,

以法莲有一座属于自己的好房子，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][lænd] ,

so	he	took	his	share	of	the	property	in	land	,
所以	他	采取	他的	分享	的	这	财产	在	土地	,

所以他拿走了他应得的那份土地财产。

[ænd; ənd] ['æθətən] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['hoʊmsted] .

and	Atherton	went	to	live	in	the	old	homestead	.
和	阿瑟顿	去	到	居住	在	这	老的	家园	.

于是，阿瑟顿搬回了老宅居住。

[hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]

His	quarters	had	been	poor	enough	;	he	had	not	been	so	successful	as
他的	四分之一	有	到过	贫穷的	足够的	;	他	有	不是	到过	所以	成功的	作为

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

his	brothers	,
他的	兄弟	,

他的住处十分简陋；他也不如他的兄弟们那样成功。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] .

and	had	been	unable	to	live	as	well	.
和	有	到过	无法	到	居住	作为	出色地	.

并且一直无法好好生活。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɔ:rkəs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ]

It	had	been	a	great	cross	to	his	wife	,	Dorcas	,	who	was	very	high
它	有	到过	一个	伟大的	叉	到	他的	妻子	,	多卡斯	,	WHO	曾是	非常	高的

['spɪrɪtɪd] .

spirited	.
精神抖擞	.

这对他的妻子多卡斯来说是一件非常痛苦的事，因为她性格非常活泼开朗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'perd] , ['bɪtərli] , [ðə; ðɪ]['pɑ:vərti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] ,

She	had	compared	,	bitterly	,	the	poverty	of	her	household	arrangements	,
她	有	比较的	,	苦涩地	,	这	贫困	的	她	家庭	安排	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌndənt] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .

with	the	abundant	comfort	of	her	sisters	-	in	-	law	.
和	这	丰富	舒适	的	她	姐妹	-	在	-	法律	.

她曾愤愤不平地将自己家境的贫瘠与妯娌们的富足舒适作比较。

[naʊ] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Now	,	she	seized	eagerly	at	the	opportunity	of	improving	her	style	of	living	.
现在	,	她	查获	急切地	在	这	机会	的	改善	她	风格	的	活的	.

现在，她欣然抓住了这个改善生活方式的机会。

[ðə; ðɪ][oʊld] [weɪlz] [haʊs] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['edɪfɪs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [taɪmz] .

The	old	Wales	house	was	quite	a	pretentious	edifice	for	those	times	.
这	老的	威尔士	房子	曾是	相当	一个	装腔作势	大厦	为了	那些	时代	.

在那个年代，威尔士老宅是一座相当气派的建筑。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['grænmɑ:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ]

All	the	drawback	to	her	delight	was	,	that	Grandma	should	have	the
全部	这	退税	到	她	喜	曾是	,	那	奶奶	应该	有	这

[ˌsaʊθ'west] ['faɪər] - [ru:m] .

southwest	fire	-	room	.
西南	火	-	房间	.

令她高兴的唯一不足之处是，奶奶要住西南角的壁炉房。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][set][ʌp][hɜ:r; hər] [haɪ] - ['poʊstɪd] ['bedsted] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['feðər] -

She	wanted	to	set	up	her	high	-	posted	bedstead	,	with	its	enormous	feather	-
她	通缉	到	放	向上	她	高的	-	发布	床架	,	和	它是	巨大的	羽毛	-

[bed][ɪn] [ðæt] ,

bed	in	that	,
床	在	那	,

她想把她的高架床架，以及里面那张巨大的羽绒床垫，摆在那里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [ru:m] .

and	have	it	for	her	fore	-	room	.
和	有	它	为了	她	前	-	房间	.

放在她的前厅里。

['prɑ:pərli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ru:m] , ['bi:ɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['entri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Properly	,	it	was	the	fore	room	,	being	right	across	the	entry	from	the
适当地	,	它	曾是	这	前	房间	,	存在	正确的	穿过	这	入口	从	这

['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .

family	sitting	room	.
家庭	坐着	房间	.

严格来说，它是前厅，正对着家庭起居室的入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ɪn][soʊ] ['naɪsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	was	a	tall	chest	of	drawers	that	would	fit	in	so	nicely	between	the
那里	曾是	一个	高的	胸部	的	抽屉	那	会	合身	在	所以	很好	之间	这

['wɪndoʊz] , [tuː] .

windows	,	too	.
视窗	,	也	.

还有一个高高的五斗橱，放在窗户中间也正合适。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

Take	it	altogether	,	she	was	chagrined	at	having	to	give	up	the	southwest
拿	它	共	,	她	曾是	懊恼地	在	拥有	到	给	向上	这	西南

[ruːm] ;

room	;
房间	;

总而言之，她对不得不放弃西南角的房间感到懊恼；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['diːkən] [weɪlz] - [wɪl] .

but	there	was	no	help	for	it	—	there	it	was	in	Deacon	Wales	'	will	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	—	那里	它	曾是	在	执事	威尔士	-	将要	.

但对此却无能为力——遗嘱里写着呢。

['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sʌnz] - [waɪvz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Mrs	.	Dorcas	was	the	youngest	of	all	the	sons	'	wives	,	as	her	husband
太太	.	多卡斯	曾是	这	最小的	的	全部	这	儿子们	-	妻子们	,	作为	她	丈夫

[wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst][bɔːrn] .

was	the	latest	born	.
曾是	这	最新的	出生	.

多卡斯夫人是所有儿媳中最年轻的，因为她的丈夫是最小的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	quite	a	girl	to	some	of	them	.
她	曾是	相当	一个	女孩	到	一些	的	他们	.

在他们当中有些人眼里，她是个相当特别的女孩。

['grænmɑː] [hæd; həd]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Grandma	had	never	more	than	half	approved	of	her	.
奶奶	有	绝不	更多的	比	一半	得到正式认可的	的	她	.

奶奶对她从来没有超过一半的认可。

['dɔːrkəs][wʌz; wəz] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] ['flaɪti] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Dorcas	was	high	-	strung	and	flighty	,	she	said	.
多卡斯	曾是	高的	-	串	和	轻浮	,	她	说	.

她说，多卡斯性格神经质，反复无常。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	had	her	doubts	about	living	happily	with	her	.
她	有	她	疑虑	关于	活的	快乐地	和	她	.

她对能否和她幸福地生活在一起心存疑虑。

[bʌt; bət] ['æθətən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Atherton	was	anxious	for	this	division	of	the	property	,	and	he
但	阿瑟顿	曾是	焦虑的	为了	这	分配	的	这	财产	,	和	他

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɑːrlɪŋ] ,

was	her	youngest	darling	,
曾是	她	最小的	亲爱的	,

但艾瑟顿很希望分割这笔财产，而且他是她最疼爱的小儿子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] .

so	she	gave	in	.
所以	她	给予	在	.

所以她妥协了。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['elɪmənt] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

She	felt	lonely	,	and	out	of	her	element	,	when	everything	was	arranged	,
她	毛毡	孤独	,	和	出去	的	她	元素	,	什么时候	一切	曾是	安排	,

当一切都安排妥当后，她感到孤独，格格不入。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['faɪər] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['æθərtənz] ['fæməli] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

she	established	in	the	southwest	fire	-	room	,	and	Atherton's	family	keeping	house	in	the	others	,
她	已确立的	在	这	西南	火	-	房间	,	和	阿瑟顿的	家庭	保持	房子	在	这	其他的	,

她住在西南角的壁炉房里，而艾瑟顿一家则住在其他房间里。

[ðoʊ] [θɪŋz] ['stɑ:rtɪd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['pi:səbli] [ɪ'nʌf] .

though	things	started	pleasantly	and	peaceably	enough	.
尽管	事物	开始	愉快	和	和平地	足够的	.

虽然事情的开始还算愉快平静。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['sæmjuəl] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [oʊn] " [help] ,

It	occurred	to	her	that	her	son	Samuel	might	have	her	own	"	help	,
它	发生	到	她	那	她	儿子	塞缪尔	可能	有	她	自己的	"	帮助	,

她突然想到，她的儿子塞缪尔或许可以得到她的"帮助"。

" [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

"	a	stout	woman	,	who	had	worked	in	her	kitchen	for	many	years	,
"	一个	肥硕	女士	,	WHO	有	工作	在	她	厨房	为了	许多	年	,

"一位身材魁梧的妇女，在厨房工作多年，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [baʊnd] [gɜ:rl] , [æn] - .

and	she	take	in	exchange	his	little	bound	girl	,	Ann	Ginnins	.
和	她	拿	在	交换	他的	小的	边界	女孩	,	安	-	.

她用他被捆绑的小女儿安·金宁斯交换了这一切。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	had	always	taken	a	great	fancy	to	the	child	.
她	有	总是	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	孩子	.

她一直很喜欢这个孩子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['klɑ:zɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sli:p] ,

There	was	a	large	closet	out	of	the	southwest	room	,	where	she	could	sleep	,
那里	曾是	一个	大的	壁橱	出去	的	这	西南	房间	,	在哪里	她	可以	睡觉	,

西南房间外面有个大壁橱，她可以睡在那里。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] ['veri] ['ju:sf(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] " ['ærənts] " [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

and	she	could	be	made	very	useful	,	taking	steps	,	and	running	"	arrants	"	for	her	.
和	她	可以	是	制成	非常	有用	,	采取	步骤	,	和	跑步	"	逮捕令	"	为了	她	.

她可以被赋予很大的用处，比如采取行动，为她执行"搜查令"。

['mɪstər] . ['sæmjuəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] .

Mr	.	Samuel	and	his	wife	hesitated	a	little	,	when	this	plan	was	proposed	.
先生	.	塞缪尔	和	他的	妻子	犹豫了一下	一个	小的	,	什么时候	这	计划	曾是	建议的	.

当这个计划被提出时，塞缪尔先生和他的妻子犹豫了一下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [æn] ,

In	spite	of	the	trouble	she	gave	them	,	they	were	attached	to	Ann	,
在	尽管如此	的	这	麻烦	她	给予	他们	,	他们	是	随附的	到	安	,

尽管安妮给他们带来了不少麻烦，但他们仍然很喜欢她。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	did	not	like	to	part	with	her	,
和	做过	不是	喜欢	到	部分	和	她	,

他舍不得和她分开。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːli][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] “ ” [hɜːr; hər][oʊn] [weɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Polly	was	just	getting	her	“	larnt	”	her	own	ways	,	as	she
和	太太	.	波莉	曾是	只是	获得	她	“	拉恩特	”	她	自己的	方式	,	作为	她

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

put	it	.
放	它	.

正如波莉太太所说，她只是在“学习”自己的方法。

['praɪvətli] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['grænmɑː] [wʊd] [ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

Privately	,	she	feared	Grandma	would	undo	all	the	good	she	had	done	,
私下	,	她	害怕	奶奶	会	撤销	全部	这	好的	她	有	完毕	,

她私下里担心奶奶会毁掉她所做的一切好事。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [æn] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

in	teaching	Ann	to	be	smart	and	capable	.
在	教学	安	到	是	聪明的	和	有能力的	.

教导安妮变得聪明能干。

['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ,

Finally	they	gave	in	,
最后	他们	给予	在	,

最终他们屈服了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]

with	the	understanding	that	it	was	not	to	be	considered	necessarily	a
和	这	理解	那	它	曾是	不是	到	是	经过考虑的	一定	一个

['pɜːrmənənt] [ə'reɪndʒmənt] ,

permanent	arrangement	,
永恒的	安排	,

但双方都明白，这未必是一项永久性安排。

[ænd; ənd] [æn] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

and	Ann	went	to	live	with	the	old	lady	.
和	安	去	到	居住	和	这	老的	女士	.

于是安妮搬去和那位老太太一起生活。

['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Dorcas	did	not	relish	this	any	more	than	she	did	the	appropriation	of	the
太太	.	多卡斯	做过	不是	尽情享用	这	任何	更多的	比	她	做过	这	拨款	的	这

[ˌsaʊθ'west] ['faɪər] - [ruːm] .

southwest	fire	-	room	.
西南	火	-	房间	.

多卡斯夫人对这件事的喜悦程度，丝毫不亚于她对西南壁炉房被占用的喜悦程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [æn] ['veri] [wel] .

She	had	never	liked	Ann	very	well	.
她	有	绝不	喜欢	安	非常	出色地	.

她一直都不太喜欢安。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,

Besides	she	had	two	little	girls	of	her	own	,
除了	她	有	二	小的	女孩们	的	她	自己的	,

此外，她自己还有两个女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [æn] ['raɪv(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn]['grændˌmɑːz] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	she	fancied	Ann	rivaled	them	in	Grandma's	affection	.
和	她	幻想	安	竞争对手	他们	在	奶奶的	感情	.

她觉得安妮在奶奶的宠爱上可以和她们相媲美。

[soʊ] , [suːn] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

So	,	soon	after	the	girl	was	established	in	the	house	,
所以	,	很快	后	这	女孩	曾是	已确立的	在	这	房子	,

所以，女孩在房子里安顿下来后不久，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [aʊt][ɪn] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

she	began	to	show	out	in	various	little	ways	.
她	开始	到	展示	出去	在	各种各样的	小的	方式	.

她开始以各种小方式展现自己。

- , [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] , [ə; eɪ] [raʊnd] [fæt] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv]

Thirsey	,	her	youngest	child	,	was	a	mere	baby	,	a	round	fat	dumpling	of
-	,	她	最小的	孩子	,	曾是	一个	仅仅	婴儿	,	一个	圆形的	胖的	饺子	的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

她最小的孩子瑟西还是个婴儿，一个圆滚滚、胖乎乎的小肉团。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

She	was	sweet	,	and	good	-	natured	,	and	the	pet	of	the	whole	family	.
她	曾是	甜的	,	和	好的	-	自然	,	和	这	宠物	的	这	所有的	家庭	.

她性格温顺可爱，心地善良，是全家人的宠物。

[æn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Ann	was	very	fond	of	playing	with	her	,	and	tending	her	,
安	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	和	她	,	和	倾向于	她	,

安妮非常喜欢和她玩耍，也很喜欢照顾她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Mrs	.	Dorcas	began	to	take	advantage	of	it	.
和	太太	.	多卡斯	开始	到	拿	优势	的	它	.

多卡斯夫人开始利用这一点。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [æn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] -

The	minute	Ann	was	at	liberty	she	was	called	upon	to	take	care	of	Thirsey
这	分钟	安	曾是	在	自由	她	曾是	称为	之上	到	拿	关心	的	-

.

:

.

安妮一获得自由就被叫去照顾瑟西。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃaɪld] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

The	constant	carrying	about	such	a	heavy	child	soon	began	to	make	her
这	持续的	携带	关于	这样的	一个	重的	孩子	很快	开始	到	制作	她

['ʃəuldəz] [stuːp] [ænd; ənd] [eɪk] .

shoulders	stoop	and	ache	.
肩膀	哈腰	和	疼痛	.

长时间抱着这么重的孩子，很快就导致她肩膀下垂疼痛。

[ðen] ['grænmɑː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] .

Then	Grandma	took	up	the	cudgels	.
然后	奶奶	采取	向上	这	棍棒	.

然后奶奶拿起棍棒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][smɑːrt][ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['piːsəbl] [oʊld]

She	was	smart	and	high	-	spirited	,	but	she	was	a	very	peaceable	old
她	曾是	聪明的	和	高的	-	精神抖擞	,	但	她	曾是	一个	非常	和平的	老的

['leɪdi][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

lady	on	her	own	account	,
女士	在	她	自己的	帐户	,

她聪明伶俐，性格开朗，但就她本身而言，她是一位非常平和的老太太。

[ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] “ [tu:; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['dɔ:rkəs] , ['ræðər][ðæn; ðən]

and	fully	resolved	“	to	put	up	with	everything	from	Dorcas	,	rather	than
和	完全	已解决	“	到	放	向上	和	一切	从	多卡斯	,	相当	比

[hæv; həv][straɪf][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

have	strife	in	the	family	.
有	冲突	在	这	家庭	.

并下定决心“宁愿忍受多加的一切，也不愿让家庭发生纷争。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪm'poʊzd][ɑ:n] , [haʊ'evər] .

”	She	was	not	going	to	see	this	helpless	little	girl	imposed	on	,	however	.
”	她	曾是	不是	去	到	看	这	无助	小的	女孩	强加	在	,	然而	.

“然而，她绝不会眼睁睁地看着这个无助的小女孩被欺负。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][get] [bent] [ɔ:l]['oʊvər] , - - [ðæt] ['hevi] ['beɪbi] ,

“	The	little	gal	ain't	goin	'	to	get	bent	all	over	,	tendin	'	that	heavy	baby	,
“	这	小的	女孩	不是	去	-	到	得到	弯曲	全部	超过	,	-	-	那	重的	婴儿	,

“这小姑娘可不会弯腰驼背地照顾那个沉重的婴儿，

['dɔ:rkəs] , ” [ʃi:; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

Dorcas	,	”	she	proclaimed	.
多卡斯	,	”	她	宣布	.

“多加，”她宣称。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɪst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	You	can	jist	make	up	your	mind	to	it	.
“	你	能	要点	制作	向上	你的	头脑	到	它	.

你只要下定决心就行了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][du:] [sek] [wɜ:rk] .

She	didn't	come	here	to	do	sech	work	.
她	没有	来	这里	到	做	sech	工作	.

她来这里不是为了做这类工作。

” [soʊ]['dɔ:rkəs][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

”	So	Dorcas	had	to	make	up	her	mind	to	it	.
”	所以	多卡斯	有	到	制作	向上	她	头脑	到	它	.

所以多加斯必须下定决心。

['ænz] ['prɪnsəp(ə)l] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] “ [ðə; ði]['bræsiz] ” [ɪn]['grændˌmɑ:z] [ru:m] , ['teɪkɪŋ] [steps]

Ann's	principal	duties	were	scouring	“	the	brasses	”	in	Grandma's	room	,	taking	steps
安妮的	主要的	职责	是	洗涤	“	这	黄铜	”	在	奶奶的	房间	,	采取	步骤

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

安的主要职责是仔细检查奶奶房间里的“黄铜制品”，并为她采取措施。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][stɪnt] ['evri] [deɪ] .

and	spinning	her	stint	every	day	.
和	旋转	她	限制	每一个	天	.

每天都轮流上阵。

['grænmɑ:] [set] ['smɔ:lər] [stɪnts] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['pɑ:li] .

Grandma	set	smaller	stints	than	Mrs	.	Polly	.
奶奶	放	较小的	轮班	比	太太	.	波莉	.

奶奶设定的任期比波莉太太短。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [helpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

As	time	went	on	,	she	helped	about	the	cooking	.
作为	时间	去	在	,	她	帮助	关于	这	烹饪	.

随着时间的推移，她开始帮忙做饭。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænmɑː] [kʊkt] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪtlz] ,

She	and	Grandma	cooked	their	own	victuals	,
她	和	奶奶	煮熟	他们的	自己的	食物	,

她和奶奶自己做饭，

[ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seprət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɑːmən] ['kɪtʃɪn] .

and	ate	from	a	little	separate	table	in	the	common	kitchen	.
和	吃	从	一个	小的	分离	桌子	在	这	常见的	厨房	.

他们在公共厨房里一张单独的小桌子上用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] ['sevrəl] ['fæməliz] ,

It	was	a	very	large	room	,	and	might	have	accommodated	several	families	,
它	曾是	一个	非常	大的	房间	,	和	可能	有	已安排	一些	家庭	,

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'griːd] .

if	they	could	have	agreed	.
如果	他们	可以	有	同意	.

那是一个非常大的房间，如果几个家庭能够达成一致，或许可以容纳好几个家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi]['faɪər] - [pleɪs] .

There	was	a	big	oven	,	and	a	roomy	fire	-	place	.
那里	曾是	一个	大的	烤箱	,	和	一个	宽敞	火	-	地方	.

那里有一个大烤箱和一个宽敞的壁炉。

[gʊd] ['diːkən] [weɪlz] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [siːn] [noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [hɪz; ɪz] “ [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

Good	Deacon	Wales	had	probably	seen	no	reason	at	all	why	his	“	beloved	wife	,
好的	执事	威尔士	有	大概	已见	不	原因	在	全部	为什么	他的	“	心爱	妻子	,

善良的威尔士执事可能完全不明白为什么他“心爱的妻子”会这样。

” [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [raɪt] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gretɪst] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] .

”	should	not	have	her	right	therein	with	the	greatest	peace	and	concord	.
”	应该	不是	有	她	正确的	其中	和	这	最	和平	和	和睦	.

“不应该让她在那里享有最大的和平与和谐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs] - [pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [wɜːr; wər][ɔːl]

But	it	soon	came	to	pass	that	Mrs	.	Dorcas	'	pots	and	kettles	were	all
但	它	很快	来了	到	经过	那	太太	.	多卡斯	-	锅	和	水壶	是	全部

[prɪ'perd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [t'ræməlz] [wen] ['grændˌmɑːz][wɜːr; wər] ,

prepared	to	hang	on	the	trammels	when	Grandma's	were	,
准备	到	悬挂	在	这	束缚	什么时候	奶奶的	是	,

但很快，多卡斯太太的锅碗瓢盆也都准备好了，和奶奶的锅碗瓢盆一样，都要挂到架子上。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] ['mɑːrʃəld] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] [wen]

and	an	army	of	cakes	and	pies	marshalled	to	go	in	the	oven	when
和	一个	军队	的	蛋糕	和	馅饼	集结	到	去	在	这	烤箱	什么时候

['grænmɑː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] .

Grandma	had	proposed	to	do	some	baking	.
奶奶	有	建议的	到	做	一些	烘烤	.

奶奶提议烤些点心时，一大堆蛋糕和馅饼就被准备好放进烤箱了。

['grænmɑː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

Grandma	bore	it	patiently	for	a	long	time	;
奶奶	钻孔	它	耐心	为了	一个	长的	时间	;

奶奶耐心地忍受了很久；

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['friːɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [maɪnd] ,

but	Ann	was	with	difficulty	restrained	from	freeing	her	small	mind	,
但	安	曾是	和	困难	克制	从	释放	她	小的	头脑	,

但安妮很难抑制住自己狭隘思想的冲动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [snæpt] [mɔːr] ['deɪndʒərəsli] , [æt; ət] ['evri] [nuː] [ə'fens] .

and	her	black	eyes	snapped	more	dangerously	,	at	every	new	offence	.
和	她	黑色的	眼睛	啪啪	更多的	危险地	,	在	每一个	新的	罪行	.

每当有人冒犯她，她那双黑眼睛就会更加危险地瞪视一眼。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['grænmɑː] [hæd; həd] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] “ ['rɪz] [bred] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪks] ,

One	morning	,	Grandma	had	two	loaves	of	“	riz	bread	,	”	and	some	election	cakes	,
一	早晨	,	奶奶	有	二	面包	的	“	里兹	面包	,	”	和	一些	选举	蛋糕	,

一天早上，奶奶准备了两块“米饭面包”和一些选举蛋糕。

['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [laɪt] .

rising	,	and	was	intending	to	bake	them	in	about	an	hour	,	when	they	should	be	sufficiently	light	.
上升	,	和	曾是	意图	到	烤	他们	在	关于	一个	小时	,	什么时候	他们	应该	是	足够	光	.

面团正在发酵，我打算大约一个小时后烘烤它们，那时它们应该已经足够蓬松了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs][duː] , [bʌt; bət][mɪks][ʌp]['saʊər][mɪlk] [bred] ,

What	should	Mrs	.	Dorcas	do	,	but	mix	up	sour	milk	bread	,
什么	应该	太太	.	多卡斯	做	,	但	混合	向上	酸的	牛奶	面包	,

多卡斯太太还能做什么呢？只能重新做酸奶面包了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][paɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['grænd,mɑːz] ['kʊkəri] [wʌz; wəz] ['redi] !

and	some	pies	with	the	greatest	speed	,	and	fill	up	the	oven	,	before	Grandma's	cookery	was	ready	!
和	一些	馅饼	和	这	最	速度	,	和	充满	向上	这	烤箱	,	前	奶奶的	烹饪	曾是	准备好	!

趁着奶奶的饭菜还没做好，赶紧把馅饼烤好，塞满烤箱！

['grænmɑː] [sent] [æn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [loʊvz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][loʊ] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Grandma	sent	Ann	out	into	the	kitchen	to	put	the	loaves	in	the	oven	and	lo	and	behold	!
奶奶	发送	安	出去	进入	这	厨房	到	放	这	面包	在	这	烤箱	和	洛	和	看哪	!

奶奶让安去厨房把面包放进烤箱，结果……

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] .

the	oven	was	full	.
这	烤箱	曾是	满的	.

烤箱里装满了东西。

[æn] [stʊd] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ; ; ;

Ann	stood	staring	for	a	minute	,	with	a	loaf	of	election	cake	in	her	hands
安	站立	凝视	为了	一个	分钟	,	和	一个	面包	的	选举	蛋糕	在	她	双手

安妮手里拿着一块选举蛋糕，愣愣地站了一会儿；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [beɪkt] [ɪ'miːdiətli] ,

that	and	the	bread	would	be	ruined	if	they	were	not	baked	immediately	,
那	和	这	面包	会	是	毁坏	如果	他们	是	不是	烘焙	立即地	,

如果不立即烘烤，面包就会坏掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪ'nʌf] .

as	they	were	raised	enough	.
作为	他们	是	提高	足够的	.

因为他们被抚养长大了。

['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs][hæd; həd]['teɪkən] - [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Mrs	.	Dorcas	had	taken	Thirsey	and	stepped	out	somewhere	,	and	there
太太	.	多卡斯	有	已采取	-	和	步	出去	某处	,	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

was	no	one	in	the	kitchen	.
曾是	不	一	在	这	厨房	.

多卡斯太太带着瑟西出去了，厨房里一个人也没有。

[æn] [set][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Ann	set	the	election	cake	back	on	the	table	.
安	放	这	选举	蛋糕	后退	在	这	桌子	.

安妮把选举蛋糕放回桌子上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːŋz] ,

Then	,	with	the	aid	of	the	tongs	,
然后	,	和	这	援助	的	这	钳	,

然后，借助钳子，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs] - [paɪz]

she	reached	into	the	brick	oven	and	took	out	every	one	of	Mrs	.	Dorcas	'	pies
她	达到	进入	这	砖	烤箱	和	采取	出去	每一个	一	的	太太	.	多卡斯	-	馅饼

[ænd; ənd] [loʊvz] .

and	loaves	.
和	面包	.

她伸手进砖炉里，把多卡斯太太做的所有馅饼和面包都拿出来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['semisɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Then	she	arranged	them	deliberately	in	a	pitiful	semicircle	on	the	hearth	,
然后	她	安排	他们	故意地	在	一个	可怜	半圆	在	这	炉	,

然后她故意将它们摆成一个可怜的半圆形，放在壁炉台上。

[ænd; ənd] [pʊt] ['grænd͵mɑːz] ['kʊkəri] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	put	Grandma's	cookery	in	the	oven	.
和	放	奶奶的	烹饪	在	这	烤箱	.

把奶奶做的菜放进烤箱。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [͵saʊθ'west] [ruːm] [ðen] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	went	back	to	the	southwest	room	then	,	and	sat	quietly	down	to	her
她	去	后退	到	这	西南	房间	然后	,	和	卫星	悄悄	向下	到	她

['spɪnɪŋ] .

spinning	.
旋转	.

然后她回到西南房间，静静地坐下来继续纺纱。

['grænmɑː] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ [jes] ,

Grandma	asked	if	she	had	put	the	things	in	,	and	she	said	“	Yes	,
奶奶	问	如果	她	有	放	这	事物	在	,	和	她	说	“	是的	,

[mæm, mɑːm, məm] , ” ['miːkli] .

ma'am	,	”	meekly	.
女士	,	”	温顺地	.

奶奶问她是否已经把东西放进去了，她温顺地回答说：“是的，夫人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [tʃiːks] .

There	was	a	bright	red	spot	on	each	of	her	dark	cheeks	.
那里	曾是	一个	明亮的	红色的	点	在	每个	的	她	黑暗的	脸颊	.

她黝黑的脸颊上各有一块鲜红的斑点。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dɔ:rkəs] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kæriɪŋ] - [ræpt] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld]

When **Mrs** **.** **Dorcas** **entered** **the** **kitchen** **,** **carrying** **Thirsey** **wrapped** **up** **in** **an** **old**

什么时候 太太 . 多卡斯 进入 这 厨房 , 携带 - 包装 向上 在 一个 老的

['hoʊmspʌn] ['blæŋkɪt] ,

homespun **blanket** **,**

质朴的 毯子 ,

多卡斯太太抱着裹在旧布毯里的瑟西走进厨房时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安妮的冒险：殖民时代的故(The Adventures of Ann Stories of Colonial)

第2/3页

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [drɑːpt] [æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] .

she	nearly	dropped	as	her	gaze	fell	on	the	fire	-	place	and	the	hearth	.
她	几乎	掉落	作为	她	目光	跌倒	在	这	火	-	地方	和	这	炉	.

当她的目光落在壁炉和炉膛上时，她几乎晕倒了。

[ðer; ðər][sæt][hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd][paɪz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][lə'mentəb(ə)l][hæf] - [beɪkt] , ['stɪki] , ['doʊi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

There	sat	her	bread	and	pies	,	in	the	most	lamentable	half	-	baked	,	sticky	,	doughy	condition	imaginable	.
那里	卫星	她	面包	和	馅饼	,	在	这	最多	令人惋惜的	一半	-	烘焙	,	黏	,	面团状的	状况	可以想象的	.

她的面包和馅饼就那样摆在那里，处于你能想象到的最可怜的半生不熟、黏糊糊、像面团一样的状态。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

She	opened	the	oven	,	and	peered	in	.
她	打开	这	烤箱	,	和	窥视	在	.

她打开烤箱，往里窥视。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['grænd,mɑːz] [loʊvz] , [ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] .

There	were	Grandma's	loaves	,	all	a	lovely	brown	.
那里	是	奶奶的	面包	,	全部	一个	迷人的	棕色的	.

有奶奶烤的面包，全是漂亮的棕色。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] .

Out	they	came	,	with	a	twitch	.
出去	他们	来了	,	和	一个	抽搐	.

他们抽搐着走了出来。

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .

Luckily	,	they	were	done	.
幸运的是	,	他们	是	完毕	.

幸好，他们已经完成了。

[hɜːr; hər] [oʊn] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['feɪljɚz] .

Her	own	went	in	,	but	they	were	irretrievable	failures	.
她	自己的	去	在	,	但	他们	是	无法挽回的	失败	.

她自己也投了进去，但都无可挽回地失败了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kwaɪt][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

Of	course	,	quite	a	commotion	came	from	this	.
的	课程	,	相当	一个	骚动	来了	从	这	.

当然，这件事引起了不小的骚动。

['dɔːrkəs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['prɪti] [haɪ] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ,

Dorcas	raised	her	shrill	voice	pretty	high	,	and	Grandma	,
多卡斯	提高	她	尖锐	嗓音	漂亮的	高的	,	和	奶奶	,

多卡斯提高了她尖锐的声音，奶奶，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,

though	she	had	been	innocent	of	the	whole	transaction	,
尽管	她	有	到过	清白的	的	这	所有的	交易	,

尽管她对整个交易完全无辜，

[wʌz; wəz][soʊ] [bleɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['dɔ:rkəs][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][æt; ət][læst] .

was	so	blamed	that	she	gave	Dorcas	a	piece	of	her	mind	at	last	.
曾是	所以	被指责	那	她	给予	多卡斯	一个	片	的	她	头脑	在	最后的	.

她因此深感愧疚，最终狠狠地训斥了多卡斯一顿。

[æn] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][naɪs] [braʊn] [loʊvz] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ɪn]['si:krət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

Ann	surveyed	the	nice	brown	loaves	,	and	listened	to	the	talk	in	secret	satisfaction	;
安	调查	这	好的	棕色的	面包	,	和	听着	到	这	讲话	在	秘密	满意	;

安妮打量着那些漂亮的棕色面包，暗自满意地听着他们的谈话；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['æftərwərd] .

but	she	had	to	suffer	for	it	afterward	.
但	她	有	到	遭受	为了	它	之后	.

但她之后却为此付出了代价。

['grænmɑ:] ['pʌnɪʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

Grandma	punished	her	for	the	first	time	,
奶奶	受到惩罚	她	为了	这	第一的	时间	,

奶奶第一次惩罚了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][oʊld][hænd][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɜ:rm][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

and	she	discovered	that	that	kind	old	hand	was	pretty	firm	and	strong	.
和	她	发现	那	那	种类	老的	手	曾是	漂亮的	公司	和	强的	.

她发现那只慈祥的老手其实很结实有力。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ] [er] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ˌɒnt] ,

“	No	matter	what	you	think	or	whether	you	air	in	the	rights	on't	,
“	不	事情	什么	你	思考	或者	无论	你	空气	在	这	权利	不	,

“无论你怎么想，或者你是否拥有播出权，

[ɔ:r][nɑ:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] ['mʌsnt] ['evər] [sæs] [hɜ:r; hər]['eldəz] , ” [sed] ['grænmɑ:] .

or	not	,	a	little	gal	mustn't	ever	sass	her	elders	,	”	said	Grandma	.
或者	不是	,	一个	小的	女孩	不得	曾经	傲娇	她	长者	,	”	说	奶奶	.

“不管怎样，小女孩绝对不能顶撞长辈，”奶奶说。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ænz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz]['bleɪməbəl] ,

But	if	Ann's	interference	was	blamable	,
但	如果	安妮的	干涉	曾是	应受责备的	,

但如果安的干预确实应受谴责，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['æθərtənz] [ɪrz] ,

it	was	productive	of	one	good	result	—	the	matter	came	to	Mr	.	Atherton's	ears	,
它	曾是	生产力	的	一	好的	结果	—	这	事情	来了	到	先生	.	阿瑟顿的	耳朵	,

这件事倒也带来了一个好结果——艾瑟顿先生听说了这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɜ:rn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wen] [raʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	he	had	a	stern	sense	of	justice	when	roused	,	and	a	great	veneration	for	his	mother	.
和	他	有	一个	船尾	感觉	的	正义	什么时候	唤醒	,	和	一个	伟大的	崇敬	为了	他的	母亲	.

他一旦被激怒，就会表现出强烈的正义感，并且非常尊敬他的母亲。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

His	father's	will	should	be	carried	out	to	the	letter	,	he	declared	;	and	it
他的	父亲的	将要	应该	是	携带	出去	到	这	信	,	他	声明	;	和	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他宣称，他父亲的遗嘱必须一丝不苟地执行；而事实也的确如此。

['grænmɑː] [beɪkt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn] [piːs] , ['aʊtwərdli] , [æt; ət] [liːst] , ['æftər] [ðæt] .

Grandma	baked	and	boiled	in	peace	,	outwardly	,	at	least	,	after	that	.
奶奶	烘焙	和	煮沸	在	和平	,	向外	,	在	至少	,	后	那	.

那之后，奶奶至少表面上平静地烤着东西、煮着东西。

[æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɜːr; hər][waɪld] ,

Ann	was	a	great	comfort	to	her	;	she	was	outgrowing	her	wild	,
安	曾是	一个	伟大的	舒适	到	她	;	她	曾是	长大了	她	荒野	,

['mɪstʃɪvəs] [weɪz] ,

mischievous	ways	,
恶作剧	方式	,

安给了她很大的安慰；她渐渐不再像以前那样放荡不羁、调皮捣蛋了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] .

and	she	was	so	bright	and	quick	.
和	她	曾是	所以	明亮的	和	快的	.

她非常聪明机敏。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] , [tuː] .

She	promised	to	be	pretty	,	too	.
她	承诺	到	是	漂亮的	,	也	.

她也答应过自己会很漂亮。

['grænmɑː] [kəm'perd] [hɜːr; hər]['feivərəbli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] , ['mɪsɪz] .

Grandma	compared	her	favorably	with	her	own	grandchildren	,	especially	,	Mrs	.
奶奶	比较的	她	有利	和	她	自己的	孙辈	,	尤其	,	太太	.

['dɔːrkəs] - ['eldɪst] ['dɔːtər] ['mɑːrθə] ,

Dorcas	'	eldest	daughter	Martha	,
多卡斯	-	长子	女儿	玛莎	,

奶奶将她与自己的孙辈们进行了比较，尤其对多卡斯太太的大女儿玛莎赞不绝口。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ænz] [eɪdʒ] .

who	was	nearly	Ann's	age	.
WHO	曾是	几乎	安妮的	年龄	.

他年纪和安差不多。

“ - [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gæl] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Marthy's	a	pretty	little	gal	enough	,	”	she	used	to	say	,
“	-	一个	漂亮的	小的	女孩	足够的	,	”	她	用过的	到	说	,

“玛茜是个很漂亮的小姑娘，”她过去常说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][ðə; ði][snæp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æn] [hæz; həz] ,

“	but	she	ain't	got	the	snap	to	her	that	Ann	has	,
“	但	她	不是	得到	这	折断	到	她	那	安	有	,

但她没有安妮那种干劲，

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['æθərtənz] [waɪf][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

though	I	wouldn't	tell	Atherton's	wife	so	,	for	the	world	.
尽管	我	不会	告诉	阿瑟顿的	妻子	所以	,	为了	这	世界	.

但我绝对不会告诉艾瑟顿的妻子这件事。

” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [æn] [hɜːr; hər][goʊld] [biːdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	She	promised	Ann	her	gold	beads	,	when	she	should	be	done	with	them	,
”	她	承诺	安	她	金子	珠子	,	什么时候	她	应该	是	完毕	和	他们	,

她答应安，等她不再需要那些金珠子的时候，就把珠子送给她。

['ʌndər] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ;

under	strict	injunctions	not	to	say	anything	about	it	till	the	time	came	;
在下面	严格的	禁令	不是	到	说	任何事物	关于	它	直到	这	时间	来了	;

被严格禁止在时机成熟之前谈论此事；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [fi:l] [hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

for	the	others	might	feel	hard	as	she	wasn't	her	own	flesh	and	blood	.
为了	这	其他的	可能	感觉	难的	作为	她	不是	她	自己的	肉	和	血	.

对其他人来说，这可能会很艰难，因为她不是她的亲生骨肉。

[ðə; ði][goʊld] [bi:dz] [wɜ:r; wər] ['ænz] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] ,

The	gold	beads	were	Ann's	ideals	of	beauty	,	and	richness	,
这	金子	珠子	是	安妮的	理想	的	美丽	,	和	丰富	,

金珠是安妮眼中美丽和富有的象征。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] ['grænmɑ:] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] “ [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

though	she	did	not	like	to	hear	Grandma	talk	about	being	“	done	with	them	.
尽管	她	做过	不是	喜欢	到	听到	奶奶	讲话	关于	存在	“	完毕	和	他们	.

虽然她不喜欢听奶奶说“和他们断绝关系”。

” ['grænmɑ:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [fer] , [plʌmp] [oʊld] [nek] ;

”	Grandma	always	wore	them	around	her	fair	,	plump	old	neck	;
”	奶奶	总是	穿着	他们	大约	她	公平的	,	丰满	老的	脖子	;

“奶奶总是把它们戴在她白皙丰满的老脖子上；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] .

she	had	never	seen	her	without	her	string	of	beads	.
她	有	绝不	已见	她	没有	她	细绳	的	珠子	.

她从未见过她不戴那串念珠的样子。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [sed] , [æn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['seldəm] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self]

As	before	said	,	Ann	was	now	very	seldom	mischievous	enough	to	make	herself
作为	前	说	,	安	曾是	现在	非常	很少	恶作剧	足够的	到	制作	她自己

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ;

serious	trouble	;
严肃的	麻烦	;

如前所述，安妮现在很少会淘气到给自己惹出大麻烦；

[bʌt; bət] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensɪti:z] [wʊd] [krɑ:p][aʊt] .

but	,	once	in	a	while	,	her	natural	propensities	would	crop	out	.
但	,	一次	在	一个	尽管	,	她	自然的	倾向	会	庄稼	出去	.

但偶尔，她的天性也会显露出来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , ['mɪsɪz] . ['dɔ:rkəs][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['bɪtər] .

When	they	did	,	Mrs	.	Dorcas	was	exceedingly	bitter	.
什么时候	他们	做过	,	太太	.	多卡斯	曾是	非常	苦的	.

当他们真的这么做时，多卡斯太太非常生气。

[ɪn'di:d] , [hɜ:r; hər][dɪs'laɪk][ʌv; əv] [æn] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , ['smoʊldərɪŋ] ,

Indeed	,	her	dislike	of	Ann	was	,	at	all	times	,	smouldering	,
的确	,	她	不喜欢	的	安	曾是	,	在	全部	时代	,	闷烧	,

事实上，她对安的厌恶之情始终暗流涌动。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['fænɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] .

and	needed	only	a	slight	fanning	to	break	out	.
和	需要	仅有的	一个	轻微	扇形	到	休息	出去	.

只需稍加扇风即可破土而出。

[wʌn] ['stɔ:rmi] ['wɪntər] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['dɔ:rkəs][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tɪl] [dɑ:rk] , ['meɪkɪŋ] ['kænd(ə)l] -
One **stormy** **winter** **day** **,** **Mrs** **.** **Dorcas** **had** **been** **working** **till** **dark** **,** **making** **candle** **-**
一 暴风雨 冬天 天 , 太太 . 多卡斯 有 到过 在职的 直到 黑暗的 , 制作 蜡烛 -
[wɪks] .
wicks **.**
灯芯 .

在一个暴风雪肆虐的冬日，多卡斯太太一直工作到天黑，制作蜡烛芯。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][get] [ti:] , [ʃi:; ʃi][taɪd][ðə; ði] [waɪt] ['fli:si] [roʊlz] [tə'geðər] ,
When **she** **came** **to** **get** **tea** **,** **she** **tied** **the** **white** **fleecy** **rolls** **together** **,**
什么时候 她 来了 到 得到 茶 , 她 系 这 白色的 羊毛 卷 一起 ,

她来倒茶的时候，把白色的绒布卷捆在一起了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['selər] - [wei] , ['oʊvər]
a **great** **bundle** **of** **them** **,** **and** **hung** **them** **up** **in** **the** **cellar** **-** **way** **,** **over**
一个 伟大的 捆 的 他们 , 和 悬挂 他们 向上 在 这 地窖 - 方式 , 超过
[ðə; ði] [sterz] ,
the **stairs** **,**
这 楼梯 ,

一大捆，挂在地下室的楼梯上方。

[tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
to **be** **out** **of** **the** **way** **.**
到 是 出去 的 这 方式 .

避开障碍物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ekstrə][faɪn] [wɪks] , ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][flæks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kændlz] .
They **were** **extra** **fine** **wicks** **,** **being** **made** **of** **flax** **for** **the** **company** **candles** **.**
他们 是 额外的 美好的 灯芯 , 存在 制成 的 亚麻 为了 这 公司 蜡烛 .

这些灯芯非常细，是用亚麻制成的，专供公司蜡烛使用。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [dʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔ:rkəs] , [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪsntli] .
“ **I've** **got** **a** **good** **job** **done** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Dorcas** **,** **surveying** **them** **complacently** **.**
“ 我已经 得到 一个 好的 工作 完毕 , ” 说 太太 . 多卡斯 , 测量 他们 自满地 .

"我干得不错，"多卡斯太太一边满意地环视着他们一边说道。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tɪl]
Her **husband** **had** **gone** **to** **Boston** **,** **and** **was** **not** **coming** **home** **till**
她 丈夫 有 已消失 到 波士顿 , 和 曾是 不是 未来 家 直到
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the **next** **day** **,**
这 下一个 天 ,

她丈夫去了波士顿，要到第二天才能回家。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tʃæns] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]
so **she** **had** **had** **a** **nice** **chance** **to** **work** **at** **them** **,** **without** **as** **much**
所以 她 有 有 一个 好的 机会 到 工作 在 他们 , 没有 作为 很多
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
interruption **as** **usual** **.**
中断 作为 通常 .

所以她有很好的机会专心工作，不像往常那样经常被打断。

[æn] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] - [sterz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , ['æftər][sʌm; səm] ['bʌtər]
Ann **,** **going** **down** **the** **cellar** **-** **stairs** **,** **with** **a** **lighted** **candle** **,** **after** **some** **butter**
安 , 去 向下 这 地窖 - 楼梯 , 和 一个 照明 蜡烛 , 后 一些 黄油
[fɔ:r; fər] [ti:] ,
for **tea** **,**
为了 茶 ,

安妮拿着点燃的蜡烛，沿着地窖的楼梯往下走，想找些黄油泡茶。

[spaɪd] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊlz] ['swɪŋɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

spied	the	beautiful	rolls	swinging	overhead	.
间谍	这	美丽的	卷	摇摆	开销	.

瞥见漂亮的面包卷在头顶摇摆。

[wʌt] [pə'zest] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ,

What	possessed	her	to	,
什么	拥有	她	到	,

她究竟是出于什么原因?

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɜ:r'self] [hæv; həv] [toʊld] — [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪndʒər] ['mɪsɪz] .

she	could	not	herself	have	told	—	she	certainly	had	no	wish	to	injure	Mrs	.
她	可以	不是	她自己	有	讲述	—	她	当然	有	不	希望	到	损伤	太太	.

['dɔ:rkəs] - [wɪks] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pɪntʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['flʌfi] [flæks] [ænd; ənd]

Dorcas	'	wicks	—	but	she	pinched	up	a	little	end	of	the	fluffy	flax	and
多卡斯	-	灯芯	—	但	她	捏	向上	一个	小的	结尾	的	这	蓬松的	亚麻	和

[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

touched	her	candle	to	it	.
感动	她	蜡烛	到	它	.

她自己不可能知道——她当然不想伤害多卡斯太太的灯芯——但她捏起一小撮蓬松的亚麻，用蜡烛碰了一下。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [wʊd] [bɜ:rn] [ɔ:f] .

She	thought	she	would	see	how	that	little	bit	would	burn	off	.
她	想法	她	会	看	如何	那	小的	少量	会	烧伤	离开	.

她想看看那一点点东西会怎么烧掉。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] .

She	soon	found	out	.
她	很快	成立	出去	.

她很快就发现了这一点。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l] .

The	flame	caught	,	and	ran	like	lightning	through	the	whole	bundle	.
这	火焰	捕捉	,	和	跑	喜欢	闪电	通过	这	所有的	捆	.

火焰燃起，像闪电一样迅速蔓延开来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['dɔ:rkəs] -

There	was	a	great	puff	of	fire	and	smoke	,	and	poor	Mrs	.	Dorcas	'
那里	曾是	一个	伟大的	噗	的	火	和	抽烟	,	和	贫穷的	太太	.	多卡斯	-

[faɪn] ['kænd(ə)l] - [wɪks] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

fine	candle	-	wicks	were	gone	.
美好的	蜡烛	-	灯芯	是	已消失	.

一阵猛烈的火焰和浓烟升腾而起，可怜的多卡斯太太的精美蜡烛芯全没了。

[æn] [skri:md] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

Ann	screamed	,	and	sprang	downstairs	.
安	尖叫	,	和	弹簧	楼下	.

安妮尖叫一声，跳下楼去。

[ʃi:; ʃi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bleɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

She	barely	escaped	the	whole	blaze	coming	in	her	face	.
她	仅仅	逃脱	这	所有的	火焰	未来	在	她	脸	.

她险些被迎面而来的火焰吞噬。

“ [wɒts] [ðæt] ! ” [ʃri:kt] ['mɪsɪz] . ['dɔ:rkəs] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['selər] - [dɔ:r] .

“	What's	that	!	”	shrieked	Mrs	.	Dorcas	,	rushing	to	the	cellar	-	door	.
“	是什么	那	!	”	尖叫	太太	.	多卡斯	,	匆忙	到	这	地窖	-	门	.

“那是什么！”多卡斯太太尖叫着，冲向地窖门口。

[wɜːrdz] [kæn; kən] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [naɪs] ['kænd(ə)l] - [wɪks]

Words	can	not	describe	her	feeling	when	she	saw	that	her	nice	candle	-	wicks
字	能	不是	描述	她	感觉	什么时候	她	锯	那	她	好的	蜡烛	-	灯芯

,

,

,

当她看到自己漂亮的蜡烛芯时，她的心情无法用语言来形容。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪz] [tɔɪl] , [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ʌp] .

the	fruit	of	her	day's	toil	,	were	burnt	up	.
这	水果	的	她	天	辛劳	,	是	烧焦的	向上	.

她一天的辛勤劳动成果都被烧毁了。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kʌlprɪt] [ðæt] [naɪt] , [æn] [wʌz; wəz] .

If	ever	there	was	a	wretched	culprit	that	night	,	Ann	was	.
如果	曾经	那里	曾是	一个	可怜	罪魁祸首	那	夜晚	,	安	曾是	.

如果说当晚有什么罪魁祸首，那非安莫属。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['meɪbi] ,

She	had	not	meant	to	do	wrong	,	but	that	,	maybe	,
她	有	不是	意思是	到	做	错误的	,	但	那	,	或许	,

她并非有意做错事，但或许，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [wʌn] [weɪ] .

made	it	worse	for	her	in	one	way	.
制成	它	更糟	为了	她	在	一	方式	.

从某种意义上说，这对她来说更糟了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['grætɪfaɪd] ['mælɪs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] .

She	had	not	even	gratified	malice	to	sustain	her	.
她	有	不是	甚至	满意	恶意	到	维持	她	.

她甚至没有满足过自己的恶意来维持生存。

['grænmɑː] [bleɪmd] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs] .

Grandma	blamed	her	,	almost	as	severely	as	Mrs	.	Dorcas	.
奶奶	被指责	她	,	几乎	作为	严重	作为	太太	.	多卡斯	.

奶奶责怪她，几乎和责怪多卡斯太太一样严厉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] “ [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ]

She	said	she	didn't	know	what	would	“	become	of	a	little	gal	,	that	was	so
她	说	她	没有	知道	什么	会	“	变得	的	一个	小的	女孩	,	那	曾是	所以

-

,

keerless	,
-	,

她说她不知道“那个如此无助的小女孩将来会变成什么样”，

” [ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn]

”	and	decreed	that	she	must	stay	at	home	from	school	and	work	on
”	和	颁布	那	她	必须	停留	在	家	从	学校	和	工作	在

['kænd(ə)l] - [wɪks] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs] - [lɔːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

candle	-	wicks	till	Mrs	.	Dorcas	'	loss	was	made	good	to	her	.
蜡烛	-	灯芯	直到	太太	.	多卡斯	-	损失	曾是	制成	好的	到	她	.

并下令她必须待在家里，不去上学，做蜡烛芯，直到多卡斯太太的损失得到补偿为止。

[æn] ['lisnd] ['ruːfəli] .

Ann	listened	ruefully	.
安	听着	懊悔地	.

安妮懊恼地听着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [help] ['mætərz] ['eni] .

She	was	scared	and	sorry	,	but	that	did	not	seem	to	help	matters	any	.
她	曾是	害怕的	和	对不起	,	但	那	做过	不是	似乎	到	帮助	事情	任何	.

她既害怕又后悔，但这似乎并没有起到任何作用。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self]

She	did	not	want	any	supper	,	and	she	went	to	bed	early	and	cried	herself
她	做过	不是	想	任何	晚餐	,	和	她	去	到	床	早期的	和	哭	她自己

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

她不想吃晚饭，早早就上床睡觉，哭着睡着了。

['sʌmwer] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Somewhere	about	midnight	,	a	strange	sound	woke	her	up	.
某处	关于	午夜	,	一个	奇怪的	声音	觉醒	她	向上	.

大约在午夜时分，一个奇怪的声音把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

She	called	out	to	Grandma	in	alarm	.
她	称为	出去	到	奶奶	在	警报	.

她惊慌地喊奶奶。

[ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

The	same	sound	had	awakened	her	.
这	相同的	声音	有	觉醒	她	.

同样的声音也吵醒了她。

“ [get] [ʌp] , [æn; ən] - [laɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪm] [ə'fiəd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [sɪk] .

“	Get	up	,	an	'	light	a	candle	,	child	,	”	said	she	;	“	I'm	afeard	the	baby's	sick	.
“	得到	向上	,	一个	-	光	一个	蜡烛	,	孩子	,	”	说	她	;	“	我是	害怕	这	婴儿的	生病的	.

“起来，孩子，点根蜡烛，”她说；“我怕孩子生病了。”

” [æn] ['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

”	Ann	scarcely	had	the	candle	lighted	,	before	the	door	opened	,
”	安	几乎	有	这	蜡烛	照明	,	前	这	门	打开	,

安妮刚点燃蜡烛，门就开了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['naɪtdres] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Dorcas	appeared	in	her	nightdress	—	she	was	very	pale	,	and
和	太太	.	多卡斯	出现	在	她	睡衣	—	她	曾是	非常	苍白	,	和

['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

trembling	all	over	.
发抖	全部	超过	.

多卡斯夫人穿着睡衣出现了——她脸色苍白，浑身颤抖。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [its] [ðə; ði] ['beɪbi] .

”	she	gasped	,	“	it's	the	baby	.
”	她	倒吸一口气	,	“	它是	这	婴儿	.

她倒吸一口气说：“是孩子。”

- [gɑːt] [ðə; ði] [kruːp] , [æn; ən] - ['æθərtənz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [goʊ]

Thirsey's	got	the	croup	,	an	'	Atherton's	away	,	and	there	ain't	anybody	to	go
-	得到	这	哮吼	,	一个	-	阿瑟顿的	离开	,	和	那里	不是	任何人	到	去

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

for	the	doctor	.
为了	这	医生	.

瑟西得了哮吼，阿瑟顿不在，也没人能去请医生。

[oʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !

O	what	shall	I	do	,	what	shall	I	do	!
哦	什么	将	我	做	,	什么	将	我	做	!

我该怎么办，我该怎么办！

" [ʃiː; ʃi] ['ferli] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" She fairly wrung her hands .
" 她 相当 拧干 她 双手 .

她相当懊恼地搓着手。

" [hɛv] [juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [skʌŋks] [ɔɪl] , " [æskt] ['grænmɑː] ['iːgərli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] .
" Hev you tried the skunk's oil , " asked Grandma eagerly , preparing to get up .
" 赫夫 你 尝试 这 臭鼬的 油 , " 问 奶奶 急切地 , 准备 到 得到 向上 .

"你试过臭鼬油了吗？"奶奶急切地问道，同时准备起身。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][hæv; həv] !
" Yes , I have , I have !
" 是的 , 我 有 , 我 有 !

"是的，我有，我有！"

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
It's a good hour since she woke up , an ' I've tried everything .
它是 一个 好的 小时 自从 她 觉醒 向上 , 一个 - 我已经 尝试 一切 .

她醒来已经一个小时了，我已经尝试了所有办法。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [dʌn] ['eni] [gʊd] .
It hasn't done any good .
它 还没有 完毕 任何 好的 .

这样做没有任何效果。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [wɜːrs] — ['oʊnli] [hɪr] [hɜːr; hər] !
I thought I wouldn't call you , if I could help it , but she's worse — only hear her !
我 想法 我 不会 称呼 你 , 如果 我 可以 帮助 它 , 但 她是 更糟 — 仅有的 听到 她 !

我本想尽量不给你打电话，但她的情况更糟——你只要听听她的声音就行了！

[æn; ən] - ['æθərtənz] [ə'weɪ] !
An ' Atherton's away !
一个 - 阿瑟顿的 离开 !

阿瑟顿走了！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
what shall I do , what shall I do ? "
什么 将 我 做 , 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办？我该怎么办？

" [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , ['dɔːrkəs] , " [sed] ['grænmɑː] , ['tremjələsli] , [bʌt; bət] [t'ʃɪərɪŋlɪ] .
" Don't take on so , Dorcas , " said Grandma , tremulously , but cheeringly .
" 不 拿 在 所以 , 多卡斯 , " 说 奶奶 , 颤抖地 , 但 令人欣慰地 .

"别这样，多卡斯，"奶奶颤抖着，但又带着鼓励的语气说道。

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [æn; ən] - — [waɪ] , [tʃaɪld] , [wʌt] [er] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
" I'll come right along , an ' — why , child , what air you goin ' to do ?
" 患病的 来 正确的 沿着 , 一个 - — 为什么 , 孩子 , 什么 空气 你 去 - 到 做 ?

"我马上就来，还有——哎呀，孩子，你打算干什么？"

" [æn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
" Ann had finished dressing herself , and now she was pinning a heavy
" 安 有 完成的 敷料 她自己 , 和 现在 她 曾是 钉住 一个 重的
['hoʊmspʌn] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
homespun blanket over her head ,
质朴的 毯子 超过 她 头 ,

安妮已经穿好了衣服，现在正把一条厚重的粗布毯子盖在头上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [dɔːz] .
as if she were preparing to go out doors .
作为 如果 她 是 准备 到 去 出去 门 .

仿佛她正准备出门一样。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər] - , " [sed] [æn] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ]
" I'm going after the doctor for Thirsey , " said Ann , her black eyes flashing
" 我是 去 后 这 医生 为了 - , " 说 安 , 她 黑色的 眼睛 闪烁
[wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with determination .
和 决心 .

"我要去找医生，替瑟西讨回公道，"安说道，她黑色的眼睛里闪烁着坚定的光芒。

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dɔːrkəs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [nuː] [help] .
" Oh , will you , will you ! " cried Mrs . Dorcas , catching at this new help .
" 哦 , 将要 你 , 将要 你 ! " 哭 太太 . 多卡斯 , 捕捉 在 这 新的 帮助 .

"哦，你愿意吗，你愿意吗！"多卡斯太太喊道，急切地盼望着这位新来的帮手。

" [hʌʃ] , ['dɔːrkəs] , " [sed] ['grænmɑː] , ['stɜːrnli] .
" Hush , Dorcas , " said Grandma , sternly .
" 嘘 , 多卡斯 , " 说 奶奶 , 严厉地 .

"嘘，多卡斯，"奶奶严厉地说。

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] [aʊt] — [dʒɪst] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] !
" It's an awful storm out — jist hear the wind blow !
" 它是 一个 可怕 风暴 出去 — 要点 听到 这 风 吹 !

外面风雨交加，真是可怕的暴风雨——听听风吹过的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɪt] [fɜːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] .
It ain't fit fur her to go .
它 不是 合身 毛皮 她 到 去 .

她不适合去。

[hɜːr; hər] ['laɪfs] [dʒɪst] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] - .
Her life's jist as precious as Thirsey's .
她 生活的 要点 作为 宝贵的 作为 - .

她的生命和瑟西的生命一样珍贵。

" [æn] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
" Ann said nothing more ,
" 安 说 没有什么 更多的 ,

安妮什么也没再说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn]
but she went into her own little room with the same determined look in
但 她 去 进入 她 自己的 小的 房间 和 这 相同的 决定 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

但她带着同样的坚定眼神走进了自己的小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There was a door leading from this room into the kitchen .
那里 曾是 一个 门 领导 从 这 房间 进入 这 厨房 .

从这个房间有一扇门通往厨房。

[æn] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

Ann	**slipped**	**through**	**it**	**hastily**	**,**	**lit**	**a**	**lantern**	**which**	**was**	**hanging**	**beside**	**the**
安	滑倒了	通过	它	草草	,	点燃	一个	灯笼	哪个	曾是	绞刑	旁	这

['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

kitchen	**chimney**	**,**
厨房	烟囱	,

安妮匆匆穿过小门，点燃了挂在厨房壁炉旁的灯笼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**was**	**outdoors**	**in**	**a**	**minute**	**.**
和	曾是	户外	在	一个	分钟	.

一分钟后就到了户外。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , ['draɪvɪŋ] [sliːt] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [soʊ] ['meni]

The	**storm**	**was**	**one**	**of**	**sharp**	**,**	**driving**	**sleet**	**,**	**which**	**struck**	**her**	**face**	**like**	**so**	**many**
这	风暴	曾是	一	的	锋利的	,	驾驶	霰	,	哪个	击	她	脸	喜欢	所以	许多

['niːdlz] .

needles	**.**
针	.

暴风雪夹杂着尖锐的雨夹雪，像无数根针一样扎在她的脸上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [blæst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrs] [hɜːr; hər]

The	**first**	**blast**	**,**	**as**	**she**	**stepped**	**outside**	**the**	**door**	**,**	**seemed**	**to**	**almost**	**force**	**her**
这	第一的	爆炸	,	作为	她	步	外部	这	门	,	似乎	到	几乎	力量	她

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

她刚走出门外，第一声爆炸就几乎把她震得后退了几步。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [hɜːr; hər] .

but	**her**	**heart**	**did**	**not**	**fail**	**her**	**.**
但	她	心	做过	不是	失败	她	.

但她的心没有让她失望。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [diːp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] .

The	**snow**	**was**	**not**	**so**	**very**	**deep**	**,**	**but**	**it**	**was**	**hard**	**walking**	**.**
这	雪	曾是	不是	所以	非常	深的	,	但	它	曾是	难的	步行	.

雪不是很深，但走起来很费劲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] .

There	**was**	**no**	**pretense**	**of**	**a**	**path**	**.**
那里	曾是	不	虚伪	的	一个	小路	.

这里根本没有所谓的道路。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [lɪvd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]

The	**doctor**	**lived**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**and**	**there**	**was**	**not**	**a**	**house**	**in**	**the**
这	医生	居住地	一半	一个	英里	离开	,	和	那里	曾是	不是	一个	房子	在	这

[hoʊl] ['dɪstəns] ,

whole	**distance**	**,**
所有的	距离	,

医生住在半英里外，方圆几英里内都没有人家。

[seɪv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs] .

save	**the**	**Meeting**	**House**	**and**	**schoolhouse**	**.**
节省	这	会议	房子	和	校舍	.

保住教堂和学校。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

It	**was**	**very**	**dark**	**.**
它	曾是	非常	黑暗的	.

天色很黑。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['læntərn] ;

Lucky	it	was	that	she	had	taken	the	lantern	;
幸运的	它	曾是	那	她	有	已采取	这	灯笼	;

幸好她带了灯笼;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][faʊnd][hɜːr; hər][wei] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	have	found	her	way	without	it	.
她	可以	不是	有	成立	她	方式	没有	它	.

如果没有它，她根本找不到路。

[ɑːn] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['slendər] , [ɪ'rekt] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [hɑːrt] ,

On	kept	the	little	slender	,	erect	figure	,	with	the	fierce	determination	in	its	heart	,
在	保留	这	小的	苗条	,	直立	数字	,	和	这	凶猛的	决心	在	它是	心	,

它保持着纤细挺拔的小身躯，心中充满坚定的决心。

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['blæŋkɪt] [kloʊz]['oʊvər][ɪts] [hed] ,

through	the	snow	and	sleet	,	holding	the	blanket	close	over	its	head	,
通过	这	雪	和	霰	,	保持	这	毯子	关闭	超过	它是	头	,

穿过冰雪交加的天气，它紧紧地把毯子盖在头上。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l]['læntərn] ['breɪvli] .

and	swinging	the	feeble	lantern	bravely	.
和	摇摆	这	微弱	灯笼	勇敢地	.

勇敢地挥舞着那盏昏暗的灯笼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	she	reached	the	doctor's	house	,	he	was	gone	.
什么时候	她	达到	这	医生的	房子	,	他	曾是	已消失	.

当她赶到医生家时，他已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['priːsɪŋkt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf]

He	had	started	for	the	North	Precinct	early	in	the	evening	,	his	good	wife
他	有	开始	为了	这	北	辖区	早期的	在	这	晚上	,	他的	好的	妻子

[sed] ;

said	;
说	;

他的妻子说，他傍晚早些时候就出发去北区警局了;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['aɪzək] ['lʌvdʒɔɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðə; ði] [nɔːrθ]

he	was	called	down	to	Captain	Isaac	Lovejoy's	,	the	house	next	the	North
他	曾是	称为	向下	到	队长	艾萨克	lovejoy's	,	这	房子	下一个	这	北

['priːsɪŋkt] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

Precinct	Meeting	House	.
辖区	会议	房子	.

他被叫到艾萨克·洛夫乔伊上尉家，那房子就在北区会议厅旁边。

[ʃiːd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] ,

She'd	been	sitting	up	waiting	for	him	,	it	was	such	an	awful	storm	,
棚	到过	坐着	向上	等待	为了	他	,	它	曾是	这样的	一个	可怕	风暴	,

她一直坐在那里等他，当时暴风雨非常可怕。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] .

and	such	a	lonely	road	.
和	这样的	一个	孤独	路	.

这是一条多么寂寞的道路啊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] [ðæt] [naɪt] ;

She	was	worried	,	but	she	didn't	think	he'd	start	for	home	that	night	;
她	曾是	担心	,	但	她	没有	思考	他会	开始	为了	家	那	夜晚	;

她很担心，但她认为他当晚不会回家;

[ʃi:; ʃi] [gest] ['hi:d] [steɪ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['lʌvdʒɔɪz] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

she	guessed	he'd	stay	at	Captain	Lovejoy's	till	morning	.
她	猜对了	他会	停留	在	队长	lovejoy's	直到	早晨	.

她猜他会在洛夫乔伊船长家待到天亮。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪf] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['oʊpən] , [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələnt]

The	doctor's	wife	,	holding	her	door	open	,	as	best	she	could	,	in	the	violent
这	医生的	妻子	,	保持	她	门	打开	,	作为	最好的	她	可以	,	在	这	暴力

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

医生的妻子在狂风中尽力将门敞开着，

[hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [bɪ'dræg(ə)ld] ['ɑ:bdʒekt] ['stændɪŋ]

had	hardly	given	this	information	to	the	little	snow	-	bedraggled	object	standing
有	几乎	给定	这	信息	到	这	小的	雪	-	邋遢的	目的	常设

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑ:rknəs] ,

out	there	in	the	inky	darkness	,
出去	那里	在	这	墨色	黑暗	,

我几乎没把这些信息告诉那个站在漆黑夜里、浑身沾满雪水的小东西。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læntərn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

through	which	the	lantern	made	a	faint	circle	of	light	,	before	she	had
通过	哪个	这	灯笼	制成	一个	头晕的	圆圈	的	光	,	前	她	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

在她消失之前，灯笼透过光线投下了一圈微弱的光圈。

“ [ʃi:; ʃi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɪn]

“	She	went	like	a	speerit	,	”	said	the	good	woman	,	staring	out	into	the	blackness	in
“	她	去	喜欢	一个	斯皮里特	,	”	说	这	好的	女士	,	凝视	出去	进入	这	黑	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

“她像幽灵一样消失了，”善良的妇人说道，惊奇地凝视着黑暗。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ænz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['pri:sɪŋkt] ['æftər]

She	never	dreamed	of	such	a	thing	as	Ann's	going	to	the	North	Precinct	after
她	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	作为	安妮的	去	到	这	北	辖区	后

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

她做梦也没想到安在看完医生后会去北区警局。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['derɪŋ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [du:] .

but	that	was	what	the	daring	girl	had	determined	to	do	.
但	那	曾是	什么	这	大胆	女孩	有	决定	到	做	.

但那位大胆的女孩决心要这么做。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [waɪf] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

She	had	listened	to	the	doctor's	wife	in	dismay	,
她	有	听着	到	这	医生的	妻子	在	沮丧	,

她沮丧地听着医生妻子的话。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [wʌn] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] .

but	with	never	one	doubt	as	to	her	own	course	of	proceeding	.
但	和	绝不	一	怀疑	作为	到	她	自己的	课程	的	进行中	.

但她对自己的行事方式从未有过丝毫怀疑。

[streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['priːsɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [kept] .

Straight	along	the	road	to	the	North	Precinct	she	kept	.
直的	沿着	这	路	到	这	北	辖区	她	保留	.

她沿着通往北区的道路一直走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

It	would	have	been	an	awful	journey	that	night	for	a	strong	man	.
它	会	有	到过	一个	可怕	旅行	那	夜晚	为了	一个	强的	男人	.

对于一个强壮的男人来说，那晚的旅程也将是一段可怕的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

It	seemed	incredible	that	a	little	girl	could	have	the	strength	or	courage	to
它	似乎	极好的	那	一个	小的	女孩	可以	有	这	力量	或者	勇气	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

accomplish	it	.
完成	它	.

一个小女孩竟然有如此的力量和勇气完成这件事，这简直令人难以置信。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] , ['haʊlɪŋ] [stɔːrm] , ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pæθlɪs]

There	were	four	miles	to	traverse	in	a	black	,	howling	storm	,	over	a	pathless
那里	是	四	英里	到	横穿	在	一个	黑色的	,	嚎叫	风暴	,	超过	一个	无路

[roʊd] ,

road	,
路	,

在狂风暴雨中，沿着一条没有路的路，要走四英里。

[θruː] ['fɔrists] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .

through	forests	,	with	hardly	a	house	by	the	way	.
通过	森林	,	和	几乎	一个	房子	经过	这	方式	.

穿过森林，沿途几乎看不到人家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['kæptɪn] ['aɪzək] ['lʌvdʒɔɪz] [haʊs] ,

When	she	reached	Captain	Isaac	Lovejoy's	house	,
什么时候	她	达到	队长	艾萨克	lovejoy's	房子	,

当她到达艾萨克·洛夫乔伊上尉的家时，

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv] ['brenˌtriː] , ['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli]

next	to	the	Meeting	House	in	the	North	Precinct	of	Braintree	,	stumbling	blindly
下一个	到	这	会议	房子	在	这	北	辖区	的	布伦特里	,	踉跄	盲目地

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm] ,

into	the	warm	,
进入	这	温暖的	,

在布伦特里北区会议厅旁边，跌跌撞撞地摸索着走进温暖的.....

['laɪtɪd] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

lighted	kitchen	,	the	captain	and	the	doctor	could	hardly	believe	their	senses	.
照明	厨房	,	这	队长	和	这	医生	可以	几乎	相信	他们的	感官	.

厨房灯火通明，船长和医生简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'baʊt] - ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [koʊld] [ænd; ənd]

She	told	the	doctor	about	Thirsey	;	then	she	almost	fainted	from	cold	and
她	讲述	这	医生	关于	-	;	然后	她	几乎	昏厥	从	寒冷的	和

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

她把瑟西的事告诉了医生；然后她差点因为又冷又累而晕倒。

[gʊd] [waɪf] ['lʌvˌdʒɔɪ] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] , [ænd; ənd] [bruːd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][hɑːt] [ɜːrb]
Good **wife** **Lovejoy** **laid** **her** **on** **the** **settee** **,** **and** **brewed** **her** **some** **hot** **herb**
好的 妻子 洛夫乔伊 铺设 她 在 这 沙发 , 和 酿造 她 一些 热的 草本植物
[tiː] .
tea **.**
茶 .

贤惠的妻子洛夫乔伊把她放在沙发上，给她泡了些热草药茶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
She **almost** **forgot** **her** **own** **sick** **little** **girl** **,** **for** **a** **few** **minutes** **,**
她 几乎 忘了 她 自己的 生病的 小的 女孩 , 为了 一个 很少 分钟 ,

她几乎忘记了自己生病的小女儿，哪怕只有几分钟。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] [breɪv] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['priːsɪŋkt][ɪn]
in **trying** **to** **restore** **this** **brave** **child** **who** **had** **come** **from** **the** **South** **Precinct** **in**
在 尝试 到 恢复 这 勇敢的 孩子 WHO 有 来 从 这 南 辖区 在
[ðɪs] ['dredf(ə)l] [stɔːrm][tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] - [weɪlz] - [laɪf] .
this **dreadful** **storm** **to** **save** **little** **Thirsey** **Wales** **'** **life** **.**
这 可怕 风暴 到 节省 小的 - 威尔士 - 生活 .

试图恢复这位勇敢的孩子，他冒着可怕的暴风雨从南区赶来，拯救小瑟西·威尔士的生命。

[wen] [æn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
When **Ann** **came** **to** **herself** **a** **little** **,** **her** **first** **question** **was** **,**
什么时候 安 来了 到 她自己 一个 小的 , 她 第一的 问题 曾是 ,

安妮稍微回过神来后，她问的第一个问题是：

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
if **the** **doctor** **were** **ready** **to** **go** **.**
如果 这 医生 是 准备好 到 去 .

如果医生准备出发的话。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvˌdʒɔɪ] , [t'ʃɪərɪŋlɪ] .
“ **He's** **gone** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Lovejoy** **,** **cheeringly** **.**
“ 他是 已消失 , ” 说 太太 . 洛夫乔伊 , 令人欣慰地 .

“他走了，”洛夫乔伊太太高兴地说。

[æn] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Ann **felt** **disappointed** **.**
安 毛毡 失望的 .

安妮感到失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She **had** **thought** **she** **was** **going** **back** **with** **him** **.**
她 有 想法 她 曾是 去 后退 和 他 .

她原以为自己会和他一起回去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But **that** **would** **have** **been** **impossible** **.**
但 那 会 有 到过 不可能的 .

但这根本不可能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,
She **could** **not** **have** **stood** **the** **journey** **for** **the** **second** **time** **that** **night** **,**
她 可以 不是 有 站立 这 旅行 为了 这 第二 时间 那 夜晚 ,

当晚她无法承受第二次旅程。

['iːv(ə)n][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .
even **on** **horseback** **behind** **the** **doctor** **,** **as** **she** **had** **planned** **.**
甚至 在 马背 在后面 这 医生 , 作为 她 有 计划 .

她甚至像计划的那样，骑在医生身后。

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ə; eɪ]['sekənd]['bəulful][ʌv; əv] [ɜ:rb] [ti:] ,

She	drank	a	second	bowlful	of	herb	tea	,
她	喝	一个	第二	满碗	的	草本植物	茶	,

她又喝了一碗花草茶。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t][stoʊn][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

and	went	to	bed	with	a	hot	stone	at	her	feet	,
和	去	到	床	和	一个	热的	石头	在	她	脚	,

她上床睡觉时，脚边放着一块热石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kʌvərlɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

and	a	great	many	blankets	and	coverlids	over	her	.
和	一个	伟大的	许多	毯子	和	盖子	超过	她	.

她身上盖着很多毯子和被罩。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kæptɪn] ['lʌvˌdʒɔɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər][hoʊm] .

The	next	morning	,	Captain	Lovejoy	carried	her	home	.
这	下一个	早晨	,	队长	洛夫乔伊	携带	她	家	.

第二天早上，洛夫乔伊上尉把她背回了家。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [wʊd] [sled] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][roʊd][ɑ:n] [ðæt] , [ɑ:n][æn; ən][oʊld][kwɪlt] ;

He	had	a	rough	wood	sled	,	and	she	rode	on	that	,	on	an	old	quilt	;
他	有	一个	粗糙的	木头	雪橇	,	和	她	骑	在	那	,	在	一个	老的	被子	;

他有一辆简陋的木制雪橇，她就坐在上面，身上盖着一条旧被子；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [leɪm] [ænd; ənd]['taɪərd] .

it	was	easier	than	horseback	,	and	she	was	pretty	lame	and	tired	.
它	曾是	更轻松	比	马背	,	和	她	曾是	漂亮的	瘸	和	疲劳的	.

这比骑马容易多了，而且她当时腿脚很瘸，也很累。

['mɪsɪz] . ['dɔ:rkəs] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

Mrs	.	Dorcas	saw	her	coming	and	opened	the	door	.
太太	.	多卡斯	锯	她	未来	和	打开	这	门	.

多卡斯太太看见她来了，便打开了门。

[wen] [æn] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

When	Ann	came	up	on	the	stoop	,	she	just	threw	her	arms	around	her	and
什么时候	安	来了	向上	在	这	哈腰	,	她	只是	扔	她	武器	大约	她	和

[kɪst] [hɜ:r; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

安妮走到门廊前，一把抱住她，吻了她。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [meɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [wɪks] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	You	needn't	make	the	candle	-	wicks	,	”	said	she	.
“	你	不必	制作	这	蜡烛	-	灯芯	,	”	说	她	.

“你不必自己做蜡烛芯，”她说。

“ [its] [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

“	It's	no	matter	about	them	at	all	.
“	它是	不	事情	关于	他们	在	全部	.

“这跟他们一点关系都没有。”

- ['betər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] .

Thirsey's	better	this	morning	,	an	'	I	guess	you	saved	her	life	.
-	更好的	这	早晨	,	一个	-	我	猜测	你	已保存	她	生活	.

Thirsey今天早上好多了，我想你救了她的命。

”	['grænmɑ:]	[wʌz; wəz]	['ferli]	['bɜ:rstɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	['lɪt(ə)l]	['gælz]	[breɪv]
”	**Grandma**	**was**	**fairly**	**bursting**	**with**	**pride**	**and**	**delight**	**in**	**her**	**little**	**gal's**	**brave**
”	奶奶	曾是	相当	爆发	和	自豪	和	喜	在	她	小的	女孩们	勇敢的

[fi:t]	,	
feat	**,**	
特技	,	

奶奶为女儿的勇敢行为感到无比自豪和高兴。

[naʊ]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[sɔ:]	[hɜ:r; hər]	[seɪf]	.
now	**that**	**she**	**saw**	**her**	**safe**	**.**
现在	那	她	锯	她	安全的	.

现在她看到她安全了。

[ʃi:; ʃi]	[ʌn'taɪd]	[ðə; ði]	[goʊld]	[bi:dz]	[ɑ:n]	[hɜ:r; hər]	[nek]	,	[ænd; ənd]	['fɑ:sənd]	[ðem; ðəm]	[ə'raʊnd]	['ænz]	.
She	**untied**	**the**	**gold**	**beads**	**on**	**her**	**neck**	**,**	**and**	**fastened**	**them**	**around**	**Ann's**	**.**
她	解开	这	金子	珠子	在	她	脖子	,	和	系紧	他们	大约	安妮的	.

她解下脖子上的金珠，把它们系在安的脖子上。

“	[ðer; ðər]	,	”	[sed]	[ʃi:; ʃi]	,	“	[ju:; jʊ]	[meɪ]	[wer]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[sku:l]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	,	[ɪf]	[ju:l]	[bi:; bi]
“	**There**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**you**	**may**	**wear**	**them**	**to**	**school**	**to**	**-**	**day**	**,**	**if**	**you'll**	**be**
“	那里	,	”	说	她	,	“	你	可能	穿	他们	到	学校	到	-	天	,	如果	你会	是

[kɪrfəl]	.	
keerful	**.**	
keerful	.	

“好了，”她说，“如果你小心点的话，今天就可以穿着它们去学校了。”

”	[ðæt]	[deɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[goʊld]	[bi:dz]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˌselə'breɪʃ(ə)n]	,	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[nu:]	['ɪrə]	[ɪn]			
”	**That**	**day**	**,**	**with**	**the**	**gold**	**beads**	**by**	**way**	**of**	**celebration**	**,**	**began**	**a**	**new**	**era**	**in**			
”	那	天	,	和	这	金子	珠子	经过	方式	的	庆典	,	开始	一个	新的	时代	在			

['ænz]	[laɪf]	.	
Ann's	**life**	**.**	
安妮的	生活	.	

“那天，伴随着金珠的庆祝，安的生活开启了新的篇章。”

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔ:r]	['si:krət]	[ˌænɪ'mɑ:səti]	[bɪ'twi:n]	[hɜ:r; hər]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['dɔ:rkəs]	.	
There	**was**	**no**	**more**	**secret**	**animosity**	**between**	**her**	**and**	**Mrs**	**.**	**Dorcas**	**.**	
那里	曾是	不	更多的	秘密	敌意	之间	她	和	太太	.	多卡斯	.	

她和多卡斯夫人之间不再有秘密的敌意。

[ðə; ði]	['dɑ:ktər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðæt]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[nɪk]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
The	**doctor**	**had**	**come**	**that**	**night**	**in**	**the**	**very**	**nick**	**of**	**time**	**.**
这	医生	有	来	那	夜晚	在	这	非常	缺口	的	时间	.

那天晚上医生来得正是时候。

-	[wʌz; wəz]	['ɔ:lmoʊst]	['daɪɪŋ]	.
Thirsey	**was**	**almost**	**dying**	**.**
-	曾是	几乎	垂死	.

瑟西当时几乎奄奄一息。

[hɜ:r; hər]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	['fʊli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[æn]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɜ:r; hər]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]							
Her	**mother**	**was**	**fully**	**convinced**	**that**	**Ann**	**had**	**saved**	**her**	**life**	**,**	**and**	**she**							
她	母亲	曾是	完全	确信	那	安	有	已保存	她	生活	,	和	她							

['nevər]	[fər'gɑ:t]	[ˌaɪ 'ti:]	.
never	**forgot**	**it**	**.**
绝不	忘了	它	.

她的母亲深信是安救了她的命，并且永远铭记于心。

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[strɔ:ŋ]	['fi:lɪŋz]	,	[hu:]	['nevər]	[dɪd]	[θɪŋz]	[baɪ]	[hævz]	,						
She	**was**	**a**	**woman**	**of**	**strong**	**feelings**	**,**	**who**	**never**	**did**	**things**	**by**	**halves**	**,**						
她	曾是	一个	女士	的	强的	情怀	,	WHO	绝不	做过	事物	经过	一半	,						

她是个情感强烈的女人，做事从不敷衍了事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] ['tri:tɪd] [æn] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] ,
and **she** **not** **only** **treated** **Ann** **with** **kindness** **,**
和 她 不是 仅有的 治疗 安 和 仁慈 ,

她不仅善待安妮，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['smʌðər] [hɜ:r; hər] [grʌdʒ] [ə'genst] ['grænmɑ:] [fɔ:r; fər] ['rɔbiŋ] [hɜ:r; hər]
but **she** **seemed** **to** **smother** **her** **grudge** **against** **Grandma** **for** **robbing** **her**
但 她 似乎 到 窒息 她 怨恨 反对 奶奶 为了 抢劫 她
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] ['faɪər] - [ru:m] .
of **the** **southwest** **fire** **-** **room** **.**
的 这 西南 火 - 房间 .

但她似乎压抑住了对奶奶夺走她西南壁炉房的怨恨。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ðɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər]
The **Adopted** **Daughter**
这 已采用 女儿

养女

[ðə; ðɪ] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [weɪlz] [leɪt] [ʌv; əv] ['brenˌtri:] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]
The **Inventory** **of** **the** **Estate** **of** **Samuel** **Wales** **Late** **of** **Braintree** **,** **Taken** **by** **the**
这 存货 的 这 财产 的 塞缪尔 威尔士 晚的 的 布伦特里 , 已采取 经过 这
[səb'skraɪbɚz] ,
Subscribers **,**
订阅者 ,

由认捐者编制的已故布伦特里居民塞缪尔·威尔士遗产清单

[mɑ:rtʃ] [ðə; ðɪ] 14th , - .
March **the** **14th** **,** **1761** **.**
行进 这 14th , - .

1761年3月14日。

[hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ɪn] [kæʃ] . . . . . £11 - - - -
His **Purse** **in** **Cash** **. . . . . £11** **-** **15** **-** **01**
他的 钱包 在 现金 . . . . . £11 - - - -

他的钱包里有现金.....11英镑15先令01便士

[hɪz; ɪz] [əpærəl] . . . . . - - - - -
His **apparrel** **. . . . . 10** **-** **11** **-** **00**
他的 服装 . . . . . - - - - -

他的衣着.....10-11-00

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . . . . . [ˌtu:'tu:] - - - -
His **watch** **. . . . . 2** **-** **13** **-** **04**
他的 手表 . . . . . 2 - - - -

他的手表.....2004年2月13日

[ðə; ðɪ] [best] [bed] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kʌvərlɪd] , [θri:] [ʃi:ts] ,
The **Best** **Bed** **with** **two** **Coverlids** **,** **three** **sheets** **,**
这 最好的 床 和 二 盖子 , 三 纸张 ,

最好的床，配有两个床罩和三张床单。

[tu:] , [tu:] ['bəʊlstəz] , [tu:] ['piləuz] ,
two **underbeds** **,** **two** **Bolsters** **,** **two** **pillows** **,**
二 床底 , 二 支撑 , 二 枕头 ,

两个床底垫，两个靠垫，两个枕头

['bedsted] [roʊp] . . . . . £ [sɪks]
Bedstead rope . . . . . £ 6
床架 绳索 . . . . . £ 6

床架绳.....6英镑

[wʌn] [mɪl] ['blæŋkɪt] , [tuː] - [ʃiːts] , - [toʊ]
One mill Blanket , two Phlanel sheets , 12 toe
一 磨 毯子 , 二 - 纸张 , - 脚趾

一条毛毯，两张菲纶布，12趾

[ʃiːts] . . . . . £3 - [fɔːr] - [eɪt]
Sheets . . . . . £3 - 4 - 8
床单 . . . . . £3 - 4 - 8

床单.....3.4英镑

[ɪ'lev(ə)n] ['tauəlz] & ['teɪbl] [klɔːθ] . . . . . - - - - -
Eleven Towels & table Cloth . . . . . 0 - 15 - 0
十一 毛巾 & 桌子 布 . . . . . - - - - -

十一条毛巾和桌布.....0-15-0

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] & [ˌpiː 'ɑːr] . [ʌv; əv] [glʌvz] . . . . . - - [ˌtuː'tuː] - -
a pair of mittens & pr . of Gloves . . . . . 0 - 2 - 0
一个 一对 的 连指手套 & 公关 . 的 手套 . . . . . - - 2 - -

一副连指手套和一副手套.....0-2-0

[ə; eɪ] [nek] ['hæŋkərtʃɪf] & ['nekbænd] . . . . . - - [fɔːr] - -
a neck Handkerchief & neckband . . . . . 0 - 4 - 0
一个 脖子 手帕 & 颈带 . . . . . - - 4 - -

颈巾和领带.....0-4-0

[æn; ən][oʊvəl]['teɪbəl] — [tuː] ['ʌðər] - . . . . . [wʌn] - - - -
an ovel Tabel — Two other Tabels . . . . . 1 - 12 - 0
一个 椭圆 表格 — 二 其他 - . . . . . 1 - - - -

椭圆形表格——另外两个表格.....1-12-0

[ə; eɪ] [tʃɪst] [wɪð; wɪθ] [drɔːz] . . . . . [ˌtuː'tuː] - [eɪt] - -
A Chist with Draws . . . . . 2 - 8 - 0
一个 基督 和 平局 . . . . . 2 - 8 - -

带抽屉的圣诞书.....2-8-0

[ə'nʌðər] [loʊ] [tʃɪst] [wɪð; wɪθ] [drɔːz] & [θriː] ['ʌðər]
Another Low Chist with Draws & three other
其他 低的 基督 和 平局 & 三 其他

另一台带抽屉的低矮的Chist牌和其他三台

- . . . . . [wʌn] - - - -
Chists . . . . . 1 - 10 - 0
- . . . . . 1 - - - -

基督.....1-10-0

[sɪks] [best] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [t'ʃɪər] . . . . . [wʌn] - [sɪks] - -
Six best Chears and a great chear . . . . . 1 - 6 - 0
六 最好的 干杯! 和 一个 伟大的 欢呼 . . . . . 1 - 6 - -

六个最好的谢尔和一个伟大的谢尔。。。。.1-6-0

[ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [pæn] — [tuː] [bræs] ['kɪtəlz] . . . . . [wʌn] - [faɪv] - -
a warming pan — Two Brass Kittles . . . . . 1 - 5 - 0
一个 变暖 平底锅 — 二 黄铜 基特尔斯 . . . . . 1 - 5 - -

一个暖锅——两个黄铜小猫.....1-5-0

[ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [faɪv] ['pjuːtər] [bæsənz] . . . - - ['sɛvən] - [eɪt]
a Small Looking Glass , five Pewter Basons . . . 0 - 7 - 8
一个 小的 寻找 玻璃 , 五 锡 巴松斯 . . . - - 7 - 8

一面小镜子，五个锡制盆子.....0-7-8

[ˌfɪfˈtiːn] ['ʌðər] . . . . . - - - - -
fifteen other Chears . . . . . 0 - 15 - 0
十五 其他 干杯! . . . . . - - - - -

其他十五个谢尔。。。。。。。.0-15-0

['faɪər][ɑːrmz] , [sɔːrd] & ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] . . . . . [wʌn] - [fɔːr] - -
fire arms , Sword & bayonet . . . . . 1 - 4 - 0
火 武器 , 剑 & 刺刀 . . . . . 1 - 4 - -

枪械、刀剑和刺刀.....1-4-0

[sɪks] ['pɔːrɪndʒər] , [fɔːr] ['plætərz] , [tuː] ['pjuːtər] [pɔts] £ [wʌn] - - - [fɔːr]
Six Porringers , four platters , Two Pewter Pots £ 1 - 0 - 4
六 粥 , 四 拼盘 , 二 锡 锅 £ 1 - - - 4

六个粥碗，四个盘子，两个锡罐，1英镑0.4英镑

['ɔːgər] ['tʃɪz(ə)l] , ['gɪmlət] , [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] & ['ʌðər] [bʊks] . . - - - - -
auger Chisel , Gimlet , a Bible & other Books . . 0 - 15 - 0
螺旋钻 凿 , 金利口酒 , 一个 圣经 & 其他 图书 . . - - - - -

钻头、凿子、锥子、圣经及其他书籍。0-15-0

[ə; eɪ] [tʃiːz] [pres] , [greɪt] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , & ['spɪnd(ə)l] . - - [naɪn] - [fɔːr]
A chese press , great spinning - wheel , & spindle . 0 - 9 - 4
一个 奶酪 按 , 伟大的 旋转 - 车轮 , & 主轴 . - - 9 - 4

奶酪压榨机、大型纺车和纺锤。0-9-4

[ə; eɪ] ['smɪθs] ['ænvɪl] . . . . . [θriː] - - - -
a smith's anvil . . . . . 3 - 12 - 0
一个 史密斯 砧 . . . . . 3 - - - -

铁匠的铁砧.....3-12-0

[ðə; ði] ['pɪliən] . . . . . - - [eɪt] - -
the Pillion . . . . . 0 - 8 - 0
这 后座 . . . . . - - 8 - -

后座乘客.....0-8-0

[ə; eɪ] ['blɜː] ['dʒækɪt] . . . . . - - - - [θriː]
a Bleu Jacket . . . . . 0 - 0 - 3
一个 蓝色 夹克 . . . . . - - - - 3

一件蓝色夹克。.....。。。。。。.0-0-3

['erən; 'ærən]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] .
Aaron Whitcomb .
亚伦 惠特科姆 .

亚伦·惠特科姆。

['sailəs] [waɪt] .
Silas White .
西拉斯 白色的 .

西拉斯·怀特。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]['sæmjuəl]
The foregoing is only a small portion of the original inventory of Samuel
这 前文 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 原来的 存货 的 塞缪尔
[weɪlz] - [ɪ'steɪt] .
Wales ' estate .
威尔士 - 财产 .

以上仅是塞缪尔·威尔士遗产原始清单的一小部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn][fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz] .
He was an exceedingly well - to - do man for these times .
他 曾是 一个 非常 出色地 - 到 - 做 男人 为了 这些 时代 .

在那个年代，他是一位极其富有的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd]

He	had	a	good	many	acres	of	rich	pasture	and	woodland	,	and
他	有	一个	好的	许多	英亩	的	富有的	牧场	和	林地	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

considerable	live	stock	.
大量	居住	库存	.

他拥有大片肥沃的牧场和林地，以及相当数量的牲畜。

[ðen] [hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl]

Then	his	home	was	larger	and	more	comfortable	than	was	usual
然后	他的	家	曾是	更大的	和	更多的	舒服的	比	曾是	通常

[ðen] ;

then	;
然后	;

当时他的家比一般的房子更大更舒适;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz]['plentɪf(ə)l] .

and	his	stock	of	household	utensils	plentiful	.
和	他的	库存	的	家庭	餐具	丰富	.

他的家用器皿储备充足。

[hiː; hi][daɪd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [æn] - [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] ,

He	died	three	years	after	Ann	Ginnins	went	to	live	with	Grandma	,
他	死亡	三	年	后	安	-	去	到	居住	和	奶奶	,

安·金宁斯搬去和奶奶一起生活三年后，他去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

when	she	was	about	thirteen	years	old	.
什么时候	她	曾是	关于	十三	年	老的	.

她大约十三岁的时候。

['grænmɑː] [sperd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ;

Grandma	spared	her	to	Mrs	.	Polly	for	a	few	weeks	after	the	funeral	;
奶奶	幸存	她	到	太太	.	波莉	为了	一个	很少	周	后	这	葬礼	;

葬礼结束后，奶奶把她托付给波莉太太照顾了几个星期;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['ekstrə][help] .

there	was	a	great	deal	to	be	done	,	and	she	needed	some	extra	help	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	,	和	她	需要	一些	额外的	帮助	.

有很多事情要做，她需要一些额外的帮助。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [æn] [wʌz; wəz] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔːfl]

And	,	after	all	,	Ann	was	legally	bound	to	her	,	and	her	lawful
和	,	后	全部	,	安	曾是	合法地	边界	到	她	,	和	她	合法的

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

毕竟，安妮在法律上是她的仆人，是她的合法仆人。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [gʊd] ['sæmjuəl] [weɪlz] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brenˌtriː] ['beriɪŋ] -

So	the	day	after	good	Samuel	Wales	was	laid	away	in	the	little	Braintree	burying	-
所以	这	天	后	好的	塞缪尔	威尔士	曾是	铺设	离开	在	这	小的	布伦特里	埋葬	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

于是，在善良的塞缪尔·威尔士被安葬在布伦特里小墓地的第二天，

[æn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Ann	returned	to	her	old	quarters	for	a	little	while	.
安	返回	到	她	老的	四分之一	为了	一个	小的	尽管	.

安妮暂时回到了她以前的住处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][plæn][æt; ət][ɔːl] .

She	did	not	really	want	to	go	;	but	she	did	not	object	to	the	plan	at	all	.
她	做过	不是	真的	想	到	去	;	但	她	做过	不是	目的	到	这	计划	在	全部	.

她其实并不想去；但她对这个计划也完全没有异议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

She	was	sincerely	sorry	for	poor	Mrs	.	Polly	,	and	wanted	to	help	her	,
她	曾是	真挚地	对不起	为了	贫穷的	太太	.	波莉	,	和	通缉	到	帮助	她	,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

if	she	could	.
如果	她	可以	.

她真心同情可怜的波莉太太，如果可以的话，她想帮助她。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] , [hɜːr'self] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sæmjuəl] .

She	mourned	,	herself	,	for	Mr	.	Samuel	.
她	哀悼	,	她自己	,	为了	先生	.	塞缪尔	.

她自己也为塞缪尔先生的去世而哀悼。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	had	always	been	very	kind	to	her	.
他	有	总是	到过	非常	种类	到	她	.

他一直对她很好。

['mɪsɪz] . ['pɑːli][hæd; həd][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [bɪ'saɪdz] [æn] , ['næbi] ['potər] ,

Mrs	.	Polly	had	for	company	,	besides	Ann	,	Nabby	Porter	,
太太	.	波莉	有	为了	公司	,	除了	安	,	纳比	搬运工	,

除了安之外，波莉太太还有纳比·波特陪伴。

['grændˌmɑːz][oʊld][haɪrd] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Grandma's	old	hired	woman	whom	she	had	made	over	to	her	,
奶奶的	老的	雇用	女士	谁	她	有	制成	超过	到	她	,

奶奶雇来的老妇人，她把她交给了奶奶抚养。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə'prentɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sæmjuəl]

and	a	young	man	who	had	been	serving	as	apprentice	to	Mr	.	Samuel
和	一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	服务	作为	学徒	到	先生	.	塞缪尔

.

:

.

还有一位曾担任塞缪尔先生学徒的年轻人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['finiəs] ['ædəmz] .

His	name	was	Phineas	Adams	.
他的	姓名	曾是	菲尼亚斯	亚当斯	.

他的名字叫菲尼亚斯·亚当斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] .

He	was	very	shy	and	silent	,	but	a	good	workman	.
他	曾是	非常	害羞的	和	沉默的	,	但	一个	好的	工人	.

他性格腼腆内向，但手艺很好。

['sæmjuəl] [weɪlz] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [bɪk'wiːðɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] ;

Samuel	Wales	left	a	will	bequeathing	every	thing	to	his	widow	;
塞缪尔	威尔士	左边	一个	将要	遗赠	每一个	事物	到	他的	寡妇	;

塞缪尔·威尔士留下遗嘱，将所有财产都留给了他的遗孀；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ruːm] [wʌn][ˌæftər'nuːn] ; [ðen] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri]

that	was	solemnly	read	in	the	fore	-	room	one	afternoon	;	then	the	inventory
那	曾是	庄严地	读	在	这	前	-	房间	一	下午	;	然后	这	存货

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

had	to	be	taken	.
有	到	是	已采取	.

一天下午，在前厅里庄严地宣读了这份文件；然后，必须清点物品。

[ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ;

That	on	account	of	the	amount	of	property	was	quite	an	undertaking	;
那	在	帐户	的	这	数量	的	财产	曾是	相当	一个	承诺	;

由于财产数额巨大，那确实是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɔːrˈmæləti][ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .

but	it	was	carried	out	with	the	greatest	formality	and	precision	.
但	它	曾是	携带	出去	和	这	最	正式	和	精确	.

但整个过程都极其严谨、一丝不苟。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈerən; ˈærən][ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsaɪləs] [waɪt] ,

For	several	days	,	Mr	.	Aaron	Whitcomb	,	and	Mr	.	Silas	White	,
为了	一些	天	,	先生	.	亚伦	惠特科姆	,	和	先生	.	西拉斯	白色的	,

[wɜːr; wər] [ˈstɔːkɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,

were	stalking	majestically	about	the	premises	,
是	跟踪	雄伟地	关于	这	前提	,

连续几天，亚伦·惠特科姆先生和塞拉斯·怀特先生在庄园里气势汹汹地踱来踱去。

[wɪð; wɪθ][noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd][penz] .

with	note	-	books	and	pens	.
和	笔记	-	图书	和	钢笔	.

带着笔记本和钢笔。

[ˈerən; ˈærən][ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ˈpɔːrtli] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [ʌv; əv]

Aaron	Whitcomb	was	a	grave	portly	old	man	,	with	a	large	head	of
亚伦	惠特科姆	曾是	一个	严重	肥胖的	老的	男人	,	和	一个	大的	头	的

[waɪt] [her] .

white	hair	.
白色的	头发	.

亚伦·惠特科姆是一位神情严肃、体态肥胖的老人，一头浓密的白发。

[ˈsaɪləs] [waɪt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈwaɪəri][ænd; ənd] [ˈfʌsi] .

Silas	White	was	little	and	wiry	and	fussy	.
西拉斯	白色的	曾是	小的	和	细长的	和	挑剔的	.

西拉斯·怀特个子小，体格瘦弱，而且很爱挑剔。

[hiː; hi] [məˈnɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

He	monopolized	the	greater	part	of	the	business	,
他	垄断	这	更大的	部分	的	这	商业	,

他垄断了大部分业务，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz] [wel] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .

although	he	was	not	half	as	well	fitted	for	it	as	his	companion	.
虽然	他	曾是	不是	一半	作为	出色地	适配	为了	它	作为	他的	伴侣	.

虽然他远不如他的同伴那样适合这份工作。

[ðeɪ] [praɪd] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪgˈzæktɪtuːd] .

They	pried	into	everything	with	religious	exactitude	.
他们	撬开	进入	一切	和	宗教	精确度	.

他们像宗教信徒一样，对所有事情都刨根问底。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɪˈsiːmɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Mrs	.	Polly	watched	them	with	beseeming	awe	and	deference	,	but	it
太太	.	波莉	观看	他们	和	合适的	敬畏	和	尊重	,	但	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	a	great	trial	to	her	,
曾是	一个	伟大的	审判	到	她	,

波莉太太带着应有的敬畏和恭敬注视着他们，但这对她来说却是一场巨大的考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	grew	very	nervous	over	it	.
和	她	生长	非常	紧张的	超过	它	.

她为此感到非常紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [daʊn]

It	seemed	dreadful	to	have	all	her	husband's	little	personal	effects	,	down
它	似乎	可怕	到	有	全部	她	丈夫的	小的	个人的	效果	,	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] - [bænd][ænd; ənd] ['mɪtnz] ,

to	his	neck	-	band	and	mittens	,
到	他的	脖子	-	乐队	和	连指手套	,

想到丈夫的所有个人物品，甚至包括他的领带和手套，就觉得很可怕。

['hændəld]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] ['kælkjuleɪtɪd] .

handled	over	,	and	their	worth	in	shillings	and	pence	calculated	.
处理	超过	,	和	他们的	值得	在	先令	和	便士	计算	.

交接后，计算出它们的先令和便士价值。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][praɪs] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn] ['haɪər] ['kɜːrənsi] .

She	had	a	price	fixed	on	them	already	in	higher	currency	.
她	有	一个	价格	固定的	在	他们	已经	在	更高	货币	.

她已经用更高的货币给它们定好了价格。

[æn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['set(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Ann	found	her	crying	one	afternoon	sitting	on	the	kitchen	settle	,	with	her
安	成立	她	哭泣	一	下午	坐着	在	这	厨房	定居	,	和	她

['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

apron	over	her	head	.
围裙	超过	她	头	.

一天下午，安妮发现她坐在厨房的凳子上哭泣，围裙蒙在头上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

When	she	saw	the	little	girl's	pitying	look	,	she	poured	out	her	trouble	to	her	.
什么时候	她	锯	这	小的	女孩们	怜悯	看	,	她	倾倒	出去	她	麻烦	到	她	.

当她看到小女孩怜悯的眼神时，便向她倾诉了自己的烦恼。

“ [ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['væljuɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [glʌvz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔbiŋ] , “ [æt; ət]

“	They've	just	been	valuing	his	mittens	and	gloves	,	”	said	she	,	sobbing	,	“	at
“	他们有	只是	到过	估值	他的	连指手套	和	手套	,	”	说	她	,	啜泣	,	“	在

[tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

two	-	and	-	sixpence	.
二	-	和	-	六便士	.

“他们一直把他的连指手套估价为两便士六便士，”她抽泣着说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] . ”

I	shall	be	thankful	,	when	they	are	through	.	”
我	将	是	感恩	,	什么时候	他们	是	通过	.	”

等他们完事之后，我会很感激的。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ? ” [æskt] [æn] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

“	Are	there	any	more	of	his	things	?	”	asked	Ann	,	her	black	eyes	flashing	,
“	是	那里	任何	更多的	的	他的	事物	?	”	问	安	,	她	黑色的	眼睛	闪烁	,

“还有其他他的遗物吗？”安问道，她那双黑眼睛闪着光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	the	tears	in	them	.
和	这	眼泪	在	他们	.

眼中噙着泪水。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [siːn] [ə'baʊt] [ɔːl] .

“	I	think	they've	seen	about	all	.
“	我	思考	他们有	已见	关于	全部	.

“我想他们已经见识过各种各样的情况了。”

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒækɪt][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [mɪlk] [ɪn] ,

There's	his	blue	jacket	he	used	to	milk	in	,
有	他的	蓝色的	夹克	他	用过的	到	牛奶	在	,

那是他以前挤牛奶时穿的蓝色夹克。

[ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] - [dɔ:r] — [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['hævnt] ['vælju:d] [ðæt] [jet] . ”

a	-	hanging	behind	the	shed	-	door	—	I	guess	they	haven't	valued	that	yet	.	”
一个	-	绞刑	在后面	这	棚	-	门	—	我	猜测	他们	还没有	有价值的	那	然而	.	”

挂在棚门后面的那件东西——我猜他们还没意识到它的价值。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	I	think	it's	a	shame	!
“	我	思考	它是	一个	耻辱	!

我觉得这太可惜了!

” [kwoʊθ] [æn] .

”	quoth	Ann	.
”	引用	安	.

安妮说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz]['eni] [ni:d] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:] . ”

“	I	don't	believe	there's	any	need	of	so	much	law	.	”
”	我	不	相信	有	任何	需要	的	所以	很多	法律	.	”

“我认为没有必要制定这么多法律。”

“ [hʌʃ] , [tʃaɪld] !

“	Hush	,	child	!
“	嘘	,	孩子	!

“嘘，孩子！”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [set] [jɔ:r'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][jʊr; jər]['eldəz] .

You	mustn't	set	yourself	up	against	the	judgment	of	your	elders	.
你	不得	放	你自己	向上	反对	这	判断	的	你的	长者	.

你不应该违背长辈的判断。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

Such	things	have	to	be	done	.
这样的	事物	有	到	是	完毕	.

这种事必须要做。

” [æn] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['spɑ:rk(ə)l][dɪd][nɑ:t] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz]

”	Ann	said	no	more	,	but	the	indignant	sparkle	did	not	fade	out	of	her	eyes
”	安	说	不	更多的	,	但	这	愤怒	火花	做过	不是	褪色	出去	的	她	眼睛

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

安妮没有再说什么，但她眼中那愤慨的光芒却丝毫没有消失。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

She	watched	her	opportunity	,
她	观看	她	机会	,

她伺机而动，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] ['mɪstər] . [weɪlz] - [oʊld] [blu:] ['dʒækɪt][frʌm; frəm][ɪts][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] -

and	took	down	Mr	.	Wales	'	old	blue	jacket	from	its	peg	behind	the	shed	-
和	采取	向下	先生	.	威尔士	-	老的	蓝色的	夹克	从	它是	钉子	在后面	这	棚	-

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

然后从棚屋门后的挂钩上取下了威尔士先生那件旧蓝色夹克。

[ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [sterz] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bed] .

ran	with	it	up	stairs	and	hid	it	in	her	own	room	behind	the	bed	.
跑	和	它	向上	楼梯	和	隐藏	它	在	她	自己的	房间	在后面	这	床	.

她拿着它跑上楼，把它藏在自己房间的床后面。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['mɪsɪz] . [weɪlz] ['ʃænt] [kraɪ]['oʊvər] [ðæt] !
“ **There** , ” **said** **she** , “ **Mrs** . **Wales** **sha'n't** **cry** **over** **that** **!**
“ 那里 , ” 说 她 , “ 太太 . 威尔士 不会 哭 超过 那 !

“瞧,”她说，“威尔士夫人不会为此事哭泣的！”

” [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [tiː] [taɪm] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
” **That** **night** , **at** **tea** **time** , **the** **work** **of** **taking** **the** **inventory** **was** **complete** .
” 那 夜晚 , 在 茶 时间 , 这 工作 的 采取 这 存货 曾是 完全的 .

“那天晚上，到了下午茶时间，盘点工作已经完成。”

['mɪstər] . ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm][ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪt] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [lɪsts] ,
Mr . **Whitcomb** **and** **Mr** . **White** **walked** **away** **with** **their** **long** **lists** ,
先生 . 惠特科姆 和 先生 . 白色的 步行 离开 和 他们的 长的 列表 ,

惠特科姆先生和怀特先生带着他们长长的购物清单离开了。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
satisfied **that** **they** **had** **done** **their** **duty** **according** **to** **the** **law** **.**
使满意 那 他们 有 完毕 他们的 责任 根据 到 这 法律 .

他们确信自己已依法履行了职责。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['sæmjuəl] [weɪlz] - ['prɑːpərti] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] [pæn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest]
Every **article** **of** **Samuel** **Wales** **'** **property** **,** **from** **a** **warming** **pan** **to** **a** **chest**
每一个 文章 的 塞缪尔 威尔士 - 财产 , 从 一个 变暖 平底锅 到 一个 胸部
[ʌv; əv] [drɔːrz] ,
of **drawers** **,**
的 抽屉 ,

塞缪尔·威尔士的所有财产，从暖炉到五斗橱，

[wʌz; wəz][set] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [æn]
was **set** **down** **,** **with** **the** **sole** **exception** **of** **that** **old** **blue** **jacket** **which** **Ann**
曾是 放 向下 , 和 这 唯一 例外 的 那 老的 蓝色的 夹克 哪个 安
[hæd; həd]['hɪd(ə)n] .
had **hidden** **.**
有 隐 .

除了安妮藏起来的那件旧蓝色外套之外，其他东西都被放下了。

[ʃiː; ʃi][felt][kəm'pleɪs(ə)nt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .
She **felt** **complacent** **over** **it** **at** **first** **;** **then** **she** **begun** **to** **be** **uneasy** **.**
她 毛毡 自满 超过 它 在 第一的 ; 然后 她 开始 到 是 不安 .

她起初对此感到很满意；后来她开始感到不安。

“ ['næbi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt]['wʊmən] ,
“ **Nabby** **,** **”** **said** **she** **confidentially** **to** **the** **old** **servant** **woman** **,**
“ 纳比 , ” 说 她 保密 到 这 老的 仆人 女士 ,

“纳比，”她悄悄地对老女仆说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['pjuːtər] [pleɪts] [tə'geðər] ['æftər] ['sʌpər] , “ [wʌt] [wʊd] [ðeɪ]
when **they** **were** **washing** **the** **pewter** **plates** **together** **after** **supper** **,** **“** **what** **would** **they**
什么时候 他们 是 洗涤 这 锡 盘子 一起 后 晚餐 , “ 什么 会 他们
[duː] ,
do **,**
做 ,

晚饭后，当他们一起清洗锡盘时，“他们会做什么呢？”

[ɪf] ['enibɑːdi] ['ʃʊdənt] [let][ðem; ðəm][set] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] — [ɪf] [ðeɪ] [hɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] -
if **anybody** **shouldn't** **let** **them** **set** **down** **all** **the** **things** **—** **if** **they** **hid** **some** **of** **'**
如果 任何人 不应该 让 他们 放 向下 全部 这 事物 — 如果 他们 隐藏 一些 的 -
[ɪm] [ə'weɪ] ,
em **away** **,**
呃 离开 ,

如果有人不让他们把所有东西都放下——如果他们把其中一些藏起来了，

[aɪ] [miːn] ？ ”
I mean ？ ”
我 意思是 ？ ”

我是说？ ”

“ [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [taɪm] [ˌɒnt] ， ” [sed] ['næbi] ， [ɪm'presɪvli] .
“ They'd make a dretful time on't , ” said Nabby , impressively .
“ 他们会 制作 一个 忧郁的 时间 不 ， ” 说 纳比 ， 令人印象深刻 .

“他们会在那上面度过一段非常糟糕的时光，”纳比语气令人印象深刻地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['wʊmən] .
She was a large , stern - looking old woman .
她 曾是 一个 大的 ， 船尾 - 寻找 老的 女士 .

她是一位身材高大、面容严肃的老妇人。

“ [ðeɪ] [er] [drɛtfəl] - - [baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ They air dretful perticklar ' bout these things .
“ 他们 空气 忧郁的 - - 回合 这些 事物 .

“他们对这些事情表现出可怕的抱怨。”

[ðeɪ] [hɛv][tuː; tə][biː; bi] .
They hev to be .
他们 赫夫 到 是 .

他们必须是。

” [æn] [wʌz; wəz] [skerd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] .
” Ann was scared when she heard that .
” 安 曾是 害怕的 什么时候 她 听到 那 .

安妮听到这话吓坏了。

[wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
When the dishes were done , she sat down on the settle and thought it over
什么时候 这 菜肴 是 完毕 ， 她 卫星 向下 在 这 定居 和 想法 它 超过
，
，
，

碗筷洗好后，她坐在长凳上仔细思考起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and made up her mind what to do .
和 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 .

她下定决心要怎么做。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['frɔːsti] ['dɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]
The next morning , in the frosty dawning , before the rest of the family were
这 下一个 早晨 ， 在 这 霜冻 黎明 ， 前 这 休息 的 这 家庭 是
[ʌp] ，
up ，
向上 ，

第二天清晨，寒风凛冽，在其他家人起床之前，

[ə; eɪ][slɪm] ， [ɪ'rekt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts] [tɔːrd] ['mɪstər] .
a slim , erect little figure could have been seen speeding across lots toward Mr .
一个 苗条的 ， 直立 小的 数字 可以 有 到过 已见 超速 穿过 很多 朝向 先生 .
['sailəs]['waɪts, 'hwaɪts] .
Silas White's .
西拉斯 怀特 .

可以看到一个身材纤细挺拔的小身影飞快地穿过空地，朝着西拉斯·怀特先生的方向飞奔而去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [bluː] ['dʒækɪt] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
She had the old blue jacket tucked under her arm .
她 有 这 老的 蓝色的 夹克 塞进去 在下面 她 手臂 .

她把那件旧蓝色外套夹在胳膊下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
When she reached the house ,
什么时候 她 达到 这 房子 ,

当她到达房子时，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['mɪstər] . [waɪt] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [peɪl] .
she spied Mr . White just coming out of the back door with a milking pail .
她 间谍 先生 . 白色的 只是 未来 出去 的 这 后退 门 和 一个 挤奶 桶 .

她看见怀特先生提着一个挤奶桶从后门出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntərn] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [laɪt] .
He carried a lantern , too , for it was hardly light .
他 携带 一个 灯笼 , 也 , 为了 它 曾是 几乎 光 .

他还带了一盏灯笼，因为天色很暗。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stɛərd] , [wen] [æn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He stopped , and stared , when Ann ran up to him .
他 停止 , 和 凝视 , 什么时候 安 跑 向上 到 他 .

安妮跑向他时，他停了下来，盯着她看。

“ ['mɪstər] . [waɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl] ['breθləs] , “ [hɪəz] — ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [ges] [jər] ['dɪdnt]
“ Mr . White , ” said she , all breathless , “ here's — something — I guess yer didn't
“ 先生 . 白色的 , ” 说 她 , 全部 喘不过气 , “ 这里是 — 某物 — 我 猜测 你的 没有
[siː] ['jestərdeɪ] .
see yesterday .
看 昨天 .

“怀特先生，”她气喘吁吁地说，“这是——一些东西——我想你昨天没看到。”

” ['mɪstər] . [waɪt] [set] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] , [tʊk] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
” Mr . White set down the milk pail , took the blue jacket which she handed him ,
” 先生 . 白色的 放 向下 这 牛奶 桶 , 采取 这 蓝色的 夹克 哪个 她 递交 他 ,

怀特先生放下牛奶桶，接过她递给他的蓝色外套，

[ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] .
and scrutinized it sharply , by the light of the lantern .
和 仔细审查 它 尖锐地 , 经过 这 光 的 这 灯笼 .

他借着灯笼的光亮，仔细地审视着它。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['faɪnəli] .
“ I guess we didn't see it , ” said he , finally .
“ 我 猜测 我们 没有 看 它 , ” 说 他 , 最后 .

“我想我们都没看到，”他最后说道。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [its] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [θriː] [pens] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .
“ I will put it down — it's worth about three pence , I judge .
“ 我 将要 放 它 向下 — 它是 值得 关于 三 便士 , 我 法官 .

“我把它放下来——我估计它大概值三便士。”

[wer] ” —
Where ” —
在哪里 ” —

在哪里”-

“ ['sailəs] , ['sailəs] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Silas , Silas ! ” called a shrill voice from the house .
“ 西拉斯 , 西拉斯 ! ” 称为 一个 尖锐 嗓音 从 这 房子 .

“西拉斯，西拉斯！”屋里传来一声尖锐的喊声。

['sailəs] [waɪt] [drɑ:pt] [ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd] [trɔtid] ['brɪskli] [ɪn] , [hɪz; ɪz]['læntərn] ['bɑ:bɪŋ]

Silas	White	dropped	the	jacket	and	trotted	briskly	in	,	his	lantern	bobbing
西拉斯	白色的	掉落	这	夹克	和	小跑	轻快地	在	,	他的	灯笼	上下摆动

['ædʒɪteɪtɪdli] .

agitatedly	.
激动地	.

西拉斯·怀特扔下外套，轻快地小跑进来，提着的灯笼焦躁地晃动着。

[hi:; hi]['nevər] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔ:ld] ;

He	never	delayed	a	moment	when	his	wife	called	;
他	绝不	延迟	一个	片刻	什么时候	他的	妻子	称为	;

妻子打电话来，他一刻也不敢耽搁；

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

important	and	tyrannical	as	the	little	man	was	abroad	,	he	had	his
重要的	和	强横	作为	这	小的	男人	曾是	国外	,	他	有	他的

[oʊn] ['taɪrənt][æt; ət][hoʊm] .

own	tyrant	at	home	.
自己的	暴君	在	家	.

尽管这个小人物在国外地位显赫且专横跋扈，但他在国内也有自己的暴君。

[æn] [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ; [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [blu:] ['dʒækɪt][ænd; ənd]

Ann	did	not	wait	for	him	to	return	;	she	snatched	up	the	blue	jacket	and
安	做过	不是	等待	为了	他	到	返回	;	她	抢夺	向上	这	蓝色的	夹克	和

[fled] [hoʊm] ,

fled	home	,
逃亡	家	,

安妮没有等他回来，抓起那件蓝色外套就跑回家了。

['li:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:ri] [fi:ldz] .

leaping	like	a	little	deer	over	the	hoary	fields	.
跳跃	喜欢	一个	小的	鹿	超过	这	苍老	字段	.

像小鹿一样跃过斑驳的田野。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] [oʊld]['dʒækɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] - [dɔ:r] [ə'gen] ,

She	hung	up	the	precious	old	jacket	behind	the	shed	-	door	again	,
她	悬挂	向上	这	宝贵的	老的	夹克	在后面	这	棚	-	门	再次	,

她又把那件珍贵的旧外套挂在了棚子门后。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ɪts] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] .

and	no	one	ever	knew	the	whole	story	of	its	entrance	in	the	inventory	.
和	不	一	曾经	知道	这	所有的	故事	的	它是	入口	在	这	存货	.

没有人知道它是如何进入库存的全部故事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] ['boʊldli] , [ðoʊ] .

If	she	had	been	questioned	,	she	would	have	told	the	truth	boldly	,	though	.
如果	她	有	到过	被质问	,	她	会	有	讲述	这	真相	大胆地	,	尽管	.

如果有人质问她，她一定会毫不犹豫地说出真相。

[bʌt; bət]['sæmjuəl] [weɪlz] - ['ɪnvəntɔ:ri] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts][læst]['aɪtəm] [ðæt] [blu:] ['dʒækɪt] ,

But	Samuel	Wales	'	Inventory	had	for	its	last	item	that	blue	jacket	,
但	塞缪尔	威尔士	-	存货	有	为了	它是最后的		物品	那	蓝色的	夹克	,

但塞缪尔·威尔士的库存清单上最后一件物品是那件蓝色夹克。

[speld] ['æftər]['sailəs]['waɪts, 'hwaɪts] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meθəd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['meni] [ə'nʌðər] [wɜ:rd]

spelled	after	Silas	White's	own	individual	method	,	as	was	many	another	word
拼写	后	西拉斯	怀特	自己的	个人	方法	,	作为	曾是	许多	其他	单词

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst] .

in	the	long	list	.
在	这	长的	列表	.

拼写方式与 Silas White 的个人拼写方法相同，长长的列表中还有许多其他单词也是如此。

['sailəs] [waɪt] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [tu:] .

Silas	White	consulted	his	own	taste	with	respect	to	capital	letters	too	.
西拉斯	白色的	咨询	他的	自己的	品尝	和	尊重	到	首都	信件	也	.

西拉斯·怀特在大写字母的使用上也遵循了自己的喜好。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , ['grænmɑ:] [sed] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [æn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [bæk] [ʃi:; ʃi]

After	a	few	weeks	,	Grandma	said	she	must	have	Ann	again	;	and	back	she
后	一个	很少	周	,	奶奶	说	她	必须	有	安	再次	;	和	后退	她

[went] .

went	.
去	.

几周后，奶奶说她一定要再要安，于是安又回去了。

['grænmɑ:] [wʌz; wəz] ['veri] ['fi:b(ə)l] ['leɪtli] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['hju:məd] [hɜ:r; hər] .

Grandma	was	very	feeble	lately	,	and	everybody	humored	her	.
奶奶	曾是	非常	微弱	最近	,	和	大家	幽默	她	.

奶奶最近身体很虚弱，大家都迁就她。

['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [li:v] [hɜ:r; hər] .

Mrs	.	Polly	was	sorry	to	have	the	little	girl	leave	her	.
太太	.	波莉	曾是	对不起	到	有	这	小的	女孩	离开	她	.

波莉太太很舍不得小女孩离开她。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pru:vd] .

She	said	it	was	wonderful	how	much	she	had	improved	.
她	说	它	曾是	精彩的	如何	很多	她	有	改进	.

她说自己进步很大，这真是太棒了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

But	she	would	not	have	admitted	that	the	improvement	was	owing	to	the
但	她	会	不是	有	承认	那	这	改进	曾是	欠款	到	这

['dɪfrənt] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ;

different	influence	she	had	been	under	;
不同的	影响	她	有	到过	在下面	;

但她绝不会承认这种进步是由于她所受到的不同影响所致；

[ʃi:; ʃi] [sed] [æn] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɜ:r; hər] ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] .

she	said	Ann	had	outgrown	her	mischievous	ways	.
她	说	安	有	长大了就不合适了	她	恶作剧	方式	.

她说安已经改掉了调皮捣蛋的毛病。

['grænmɑ:] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [haʊ'evər] .

Grandma	did	not	live	very	long	after	this	however	.
奶奶	做过	不是	居住	非常	长的	后	这	然而	.

然而，奶奶此后不久就去世了。

['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [baʊnd] [gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] .

Mrs	.	Polly	had	her	bound	girl	at	her	own	disposal	in	a	year's	time	.
太太	.	波莉	有	她	边界	女孩	在	她	自己的	处理	在	一个	年	时间	.

一年后，波莉太太就完全可以随意支配她被捆绑的女孩了。

[pʊr] [æn] [wʌz; wəz] ['sɑ:roʊfl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['æftər]['grænd,mɑ:z] [deθ] .

Poor	Ann	was	sorrowful	enough	for	a	long	while	after	Grandma's	death	.
贫穷的	安	曾是	悲伤	足够的	为了	一个	长的	尽管	后	奶奶的	死亡	.

奶奶去世后，可怜的安悲痛欲绝，很长一段时间都沉浸在悲伤之中。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [goʊld] [bi:dz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [eɪk] [ɪn][hɜ:r; hər]

She	wore	the	beloved	gold	beads	round	her	neck	,	and	a	sad	ache	in	her
她	穿着	这	心爱	金子	珠子	圆形的	她	脖子	,	和	一个	伤心	疼痛	在	她

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

她脖子上戴着心爱的金珠子，心中却充满悲伤和痛苦。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['wʊmən][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [biːdz] [ɔːf][hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn]
The dear old woman had taken the beads off her neck with her own
这 亲爱的 老的 女士 有 已采取 这 珠子 离开 她 脖子 和 她 自己的
[hændz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [æn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
hands and given them to Ann before she died ,
双手 和 给定 他们 到 安 前 她 死亡 ,

那位慈祥的老妇人在去世前亲手取下脖子上的念珠，送给了安。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
that there might be no mistake about it .
那 那里 可能 是 不 错误 关于 它 .

这一点或许毋庸置疑。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [æn] [hæd; həd][ðem; ðəm] .
Mrs . Polly said she was glad Ann had them .
太太 . 波莉 说 她 曾是 高兴的 安 有 他们 .

波莉太太说她很高兴安有这些东西。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒɪst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] - [ɪm] [æz; əz] - [gɜːrl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ You might jist as well have ' em as Dorcas's girl , ” said she ;
“ 你 可能 要点 作为 出色地 有 - 呃 作为 - 女孩 , ” 说 她 ;

“你还不如把她们当成多卡斯的女儿呢，”她说；

“ [ʃiː; ʃi][set] [ɪ'nʌf] [saɪt] [mɔːr] [baɪ][juː; jʊ] .
“ she set enough sight more by you .
“ 她 放 足够的 视线 更多的 经过 你 .

“她对你有了足够的认识。”

” [æn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['groʊɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
” Ann could not help growing cheerful again , after a while .
” 安 可以 不是 帮助 生长 快乐 再次 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，安妮不禁又高兴起来。

[ə'ferz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [haʊs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [braitə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
Affairs in Mrs . Polly's house were much brighter for her , in some ways ,
事务 在 太太 . 波莉的 房子 是 很多 更亮 为了 她 , 在 一些 方式 ,

在某些方面，波莉太太家里的情况对她来说要好得多。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
than they had ever been before .
比 他们 有 曾经 到过 前 .

比以往任何时候都要好得多。

['iːðər] [ðə; ði][hɑːt]['aɪərn][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [smuːðd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌkəz] [aʊt]
Either the hot iron of affliction had smoothed some of the puckers out
任何一个 这 热的 铁 的 痛苦 有 平滑 一些 的 这 皱眉 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
of her mistress ' disposition ,
的 她 情妇 - 处置 ,

或许是苦难的灼烧抚平了她女主人性格中的一些棱角，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [les] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˌdɪktə'tɔːriəl] .
or she was growing , naturally , less sharp and dictatorial .
或者 她 曾是 生长 , 自然 , 较少的 锋利的 和 独裁的 .

或者说，她自然而然地变得不那么尖锐和专断了。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]

she	was	becoming	as	gentle	and	loving	with	Ann	as	it	was	in
她	曾是	成为	作为	温和的	和	爱	和	安	作为	它	曾是	在

[hɜ:r; hər]['neɪtʃər][tu:; tə][bi:; bi] ,

her	nature	to	be	,
她	自然	到	是	,

她对待安变得像她本性那样温柔慈爱。

[ænd; ənd] [æn] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['tempər] , [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['vɪgər]

and	Ann	,	following	her	impulsive	temper	,	returned	all	the	affection	with	vigor
和	安	,	下列的	她	冲动	脾气	,	返回	全部	这	感情	和	活力

,

,

,

而安妮，按照她冲动的性格，热情地回应了所有的爱意。

[ænd; ənd]['nevər] [bi'stəu] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][pæst] [ʌn'plezntnəs] .

and	never	bestowed	a	thought	on	past	unpleasantness	.
和	绝不	授予	一个	想法	在	过去的	不愉快	.

他从未想起过去的不愉快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] ['jɪrz] ,

For	the	next	two	years	,
为了	这	下一个	二	年	,

接下来的两年里，

['ænz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

Ann's	position	in	the	family	grew	to	be	more	and	more	that	of	a	daughter	.
安妮的	位置	在	这	家庭	生长	到	是	更多的	和	更多的	那	的	一个	女儿	.

安在家庭中的地位越来越像个女儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɚz] ['laɪɪŋ] [sə'ri:nli] [ɪn] [ðæt] [tɔ:l] ['wʊd(ə)n] [desk] ,

If	it	had	not	been	for	the	indentures	lying	serenely	in	that	tall	wooden	desk	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	契约	说谎	平静地	在	那	高的	木制的	桌子	,

如果不是那张高高的木桌上静静躺着的契约，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [hɜ:r'self] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜ:rl] .

she	would	almost	have	forgotten	,	herself	,	that	she	was	a	bound	girl	.
她	会	几乎	有	被遗忘的	,	她自己	,	那	她	曾是	一个	边界	女孩	.

她自己几乎都忘了，她曾是一个被束缚的女孩。

[wʌn] [sprɪŋ] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [æn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	spring	afternoon	,	when	Ann	was	about	sixteen	years	old	,
一	春天	下午	,	什么时候	安	曾是	关于	十六	年	老的	,

一个春日的午后，当时安妮大约十六岁，

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ləmli] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] - [ru:m] .

her	mistress	called	her	solemnly	into	the	fore	-	room	.
她	情妇	称为	她	庄严地	进入	这	前	-	房间	.

她的女主人郑重地把她叫到前厅。

“ [æn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [kʌm] [hɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	Ann	,	”	said	she	,	“	come	here	,	I	want	to	speak	to	you	.
“	安	,	”	说	她	,	“	来	这里	,	我	想	到	说话	到	你	.

“安，”她说，“过来，我想跟你谈谈。”

” ['næbi] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] ; [ænd; ənd] [æn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əu'beid] , [felt] [ɔ:d] .

”	Nabby	stared	wonderingly	;	and	Ann	,	as	she	obeyed	,	felt	awed	.
”	纳比	凝视	惊奇地	;	和	安	,	作为	她	服从	,	毛毡	敬畏	.

纳比惊奇地盯着看；安听话地照做，心中充满了敬畏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [toʊn] .

There	was	something	unusual	in	her	mistress's	tone	.
那里	曾是	某物	异常	在	她	情妇的	语气	.

她女主人的语气有些异样。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][best][bed] ,

Standing	there	in	the	fore	-	room	,	in	the	august	company	of	the	best	bed	,
常设	那里	在	这	前	-	房间	,	在	这	八月	公司	的	这	最好的	床	,

站在前厅里，与最舒适的床铺为伴，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [poʊsts][ænd; ənd] ['flaʊərd] - [tʃɪnts] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði][best] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,

with	its	high	posts	and	flowered	-	chintz	curtains	,	the	best	chest	of	drawers	,
和	它是	高的	帖子	和	开花的	-	印花棉布	窗帘	,	这	最好的	胸部	的	抽屉	,

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [tʃerz] ,

and	the	best	chairs	,
和	这	最好的	椅子	,

它有着高高的柱子、印花棉布窗帘、最好的五斗橱和最好的椅子，

[æn] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .

Ann	listened	to	what	Mrs	.	Polly	had	to	tell	her	.
安	听着	到	什么	太太	.	波莉	有	到	告诉	她	.

安妮认真地听波莉太太讲述她要告诉她的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'weɪ] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	a	plan	which	almost	took	her	breath	away	;	for	it	was	this	:
它	曾是	一个	计划	哪个	几乎	采取	她	气息	离开	;	为了	它	曾是	这	:

这个计划几乎让她喘不过气来；因为计划是这样的：

['mɪsɪz] . ['pɑ:li] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] [weɪlz] .

Mrs	.	Polly	proposed	to	adopt	her	,	and	change	her	name	to	Wales	.
太太	.	波莉	建议的	到	采纳	她	,	和	改变	她	姓名	到	威尔士	.

波莉太太提议收养她，并将她的姓氏改为威尔士。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [æn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜ:rl] ; [bʌt; bət] [æn] [weɪlz] ,

She	would	be	no	longer	Ann	Ginnins	,	and	a	bound	girl	;	but	Ann	Wales	,
她	会	是	不	更长	安	-	,	和	一个	边界	女孩	;	但	安	威尔士	,

她将不再是安·金宁斯，不再是被束缚的少女；而是安·威尔士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hoʊm] .

and	a	daughter	in	her	mother's	home	.
和	一个	女儿	在	她	母亲的	家	.

还有一个女儿住在她母亲家。

[æn] [drɑ:pt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [tʃerz] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] [feɪs]

Ann	dropped	into	one	of	the	best	chairs	,	and	sat	there	,	her	little	dark	face
安	掉落	进入	一	的	这	最好的	椅子	,	和	卫星	那里	,	她	小的	黑暗的	脸

['veri] [peɪl] .

very	pale	.
非常	苍白	.

安妮坐到一张最好的椅子上，她的小黑脸显得非常苍白。

“ [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] — ['pepərz] ?

“	Should	I	have	the	—	papers	?
“	应该	我	有	这	—	文件	?

我应该有这些文件吗?

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	she	gasped	at	length	.
”	她	倒吸一口气	在	长度	.

她长长地喘息着。

“ [jʊr; jər]['pepərz] ?
“ Your papers ?
“ 你的 文件 ?

你的文件?

[jes] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
Yes , child , you can have them . ”
是的 , 孩子 , 你 能 有 他们 . ”

“是的，孩子，你可以拥有它们。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] !
“ I don't want them !
“ 我 不 想 他们 !

“我不要它们！ ”

” [kraɪd] [æn] , “ ['nevər] .
” cried Ann , “ never .
” 哭 安 , “ 绝不 .

“安哭喊道，‘绝不。’”

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tɪl] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [aʊt] .
I want them to stay just where they are , till my time is out .
我 想 他们 到 停留 只是 在哪里 他们 是 , 直到 我的 时间 是 出去 .

我希望他们待在原地，直到我的时间结束。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'dɑːptɪd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['pepərz] !
If I am adopted , I don't want the papers !
如果 我 是 已采用 , 我 不 想 这 文件 !

如果我是被收养的，我不需要收养文件！

” ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [stɛərd] .
” Mrs . Polly stared .
” 太太 . 波莉 凝视 .

波莉太太愣住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [haʊ] [æn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɝz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn]
She had never known how Ann had taken the indentures with her on
她 有 绝不 已知 如何 安 有 已采取 这 契约 和 她 在
[hɜːr; hər][rʌn] - [ə'weɪ] [trɪp] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
her run - away trip years ago ;
她 跑步 - 离开 旅行 年 前 ;

她一直不知道安多年前逃跑时是如何把契约带走的;

[bʌt; bət] [naʊ] [æn] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
but now Ann told her the whole story .
但 现在 安 讲述 她 这 所有的 故事 .

但现在安把整个事情都告诉了她。

[ɪn][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
In her gratitude to her mistress , and her contrition , she had to
在 她 感激 到 她 情妇 , 和 她 忏悔 , 她 有 到
.
:
.

出于对女主人的感激和悔恨，她不得不这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] ['ænz] ['tʃaɪldhʊd] ,
It was so long ago in Ann's childhood ,
它 曾是 所以 长的 前 在 安妮的 童年 ,

那是很久以前，安的童年往事了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] , [ˈprɑːbəbli] .

it	did	not	seem	so	very	dreadful	to	Mrs	.	Polly	,	probably	.
它	做过	不是	似乎	所以	非常	可怕	到	太太	.	波莉	,	大概	.

波莉太太可能并不觉得这有多可怕。

[bʌt; bət] [æn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnˈdɛntʃɚz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][desk] ,

But	Ann	insisted	on	the	indentures	remaining	in	the	desk	,
但	安	坚持	在	这	契约	其余的	在	这	桌子	,

但安妮坚持要把契约留在桌子里。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈpepərz][ʌv; əv][əˈdɑːpʃ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] “

even	after	the	papers	of	adoption	were	made	out	,	and	she	had	become	“
甚至	后	这	文件	的	采用	是	制成	出去	,	和	她	有	变得	“

[æn] [weɪlz] .

Ann	Wales	.
安	威尔士	.

即使在收养文件办妥之后，她也成为了“安·威尔士”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [tɔːrd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] .

”	It	seemed	to	go	a	little	way	toward	satisfying	her	conscience	.
”	它	似乎	到	去	一个	小的	方式	朝向	令人满意	她	良心	.

“这似乎让她良心稍稍得到了安慰。”

[ðɪs] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [æn] ; [fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][hoʊm] ,

This	adoption	meant	a	good	deal	to	Ann	;	for	besides	a	legal	home	,
这	采用	意思是	一个	好的	交易	到	安	;	为了	除了	一个	合法的	家	,

这次收养对安妮意义重大；因为除了拥有一个合法的家之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]

and	a	mother	,	it	secured	to	her	a	right	in	a	comfortable
和	一个	母亲	,	它	安全	到	她	一个	正确的	在	一个	舒服的

[ˈprɑːpərti][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

property	in	the	future	.
财产	在	这	未来	.

对于一位母亲来说，这确保了她将来有权拥有一套舒适的房产。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [weɪlz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [wel] [ɔːf] .

Mrs	.	Polly	Wales	was	considered	very	well	off	.
太太	.	波莉	威尔士	曾是	经过考虑的	非常	出色地	离开	.

波莉·威尔士夫人被认为家境非常富裕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈbɪznəs] - [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	a	smart	business	-	woman	,	and	knew	how	to	take	care	of	her
她	曾是	一个	聪明的	商业	-	女士	,	和	知道	如何	到	拿	关心	的	她

[ˈprɑːpərti] [tuː] .

property	too	.
财产	也	.

她是一位精明的女商人，也懂得如何管理自己的财产。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [haɪrd] [ˈfiniəs] [ˈædəmz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈbɪznəs] ,

She	still	hired	Phineas	Adams	to	carry	on	the	blacksmith's	business	,
她	仍然	雇用	菲尼亚斯	亚当斯	到	携带	在	这	铁匠	商业	,

她仍然雇佣菲尼亚斯·亚当斯继续经营铁匠铺。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][fɑːrm] - [wɜːrk] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] .

and	kept	her	farm	-	work	running	just	as	her	husband	had	.
和	保留	她	农场	-	工作	跑步	只是	作为	她	丈夫	有	.

她像丈夫一样，继续从事农活。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] [æn] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] [æn] [weɪlz] [juːst] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

Neither	she	nor	Ann	were	afraid	of	work	,	and	Ann	Wales	used	to	milk	the
两者都不	她	也不	安	是	害怕的	的	工作	,	和	安	威尔士	用过的	到	牛奶	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

她和安都不怕干活，安·威尔士以前经常挤牛奶。

[ænd; ənd]['eskɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pæstʃər] , [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [æn] -

and	escort	them	to	and	from	pasture	,	as	faithfully	as	Ann	Ginnins
和	护送	他们	到	和	从	牧场	,	作为	忠实	作为	安	-

.

:
.

像安·金宁斯一样忠诚地护送它们往返牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [æn] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,

It	was	along	in	spring	time	when	Ann	was	adopted	,
它	曾是	沿着	在	春天	时间	什么时候	安	曾是	已采用	,

安妮是在春天被收养的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɝz] [baɪ]

and	Mrs	.	Polly	fulfilled	her	part	of	the	contract	in	the	indentures	by
和	太太	.	波莉	已完成	她	部分	的	这	合同	在	这	契约	经过

['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [suːt] [ˌðer'ɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

getting	the	Sunday	suit	therein	spoken	of	.
获得	这	星期日	套装	其中	说	的	.

波莉太太履行了契约中规定的义务，获得了契约中提到的那套星期日礼服。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði]

They	often	rode	on	horseback	to	meeting	,	but	they	usually	walked	on	the
他们	经常	骑	在	马背	到	会议	,	但	他们	通常	步行	在	这

[faɪn] ['sʌndiz; -deiz][ɪn] [sprɪŋ] .

fine	Sundays	in	spring	.
美好的	星期日	在	春天	.

他们经常骑马去参加聚会，但在春天晴朗的星期天，他们通常会步行。

[æn] [hæd; həd]['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

Ann	had	probably	never	been	so	happy	in	her	life	as	she	was	walking	by
安	有	大概	绝不	到过	所以	快乐的	在	她	生活	作为	她	曾是	步行	经过

['mɪsɪz] . ['pɑːliːz] [saɪd][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

Mrs	.	Polly's	side	to	meeting	that	first	Sunday	after	her	adoption	.
太太	.	波莉的	边	到	会议	那	第一的	星期日	后	她	采用	.

安妮被收养后的第一个星期天，她和波莉太太一起去参加聚会，她可能这辈子都没有这么开心过。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði]['tendər] [laɪt] [griːn] [baʊz] [met]

Most	of	the	way	was	through	the	woods	;	the	tender	light	green	boughs	met
最多	的	这	方式	曾是	通过	这	树林	;	这	投标	光	绿色的	树枝	遇见

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ;

over	their	heads	;
超过	他们的	头部	;

大部分路程都在树林中；嫩绿的树枝在他们头顶交汇；

[ðə; ði]['vaiəlits][ænd; ənd] [ə'nemәniz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [pæθ] .

the	violets	and	anemones	were	springing	beside	their	path	.
这	紫罗兰	和	海葵	是	弹簧	旁	他们的	小路	.

紫罗兰和银莲花在他们小路旁竞相绽放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːn] [bʌdz][ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɔːl][ə'raʊnd] ; [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊd] [bluː]

There	were	green	buds	and	white	blossoms	all	around	;	the	sky	showed	blue
那里	是	绿色的	花蕾	和	白色的	花朵	全部	大约	;	这	天空	显示	蓝色的

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brænʧɪz] ,

between	the	waving	branches	,
之间	这	挥手	分支	,

周围到处都是绿色的花苞和白色的花朵；摇曳的枝条间透出蓝色的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

and	the	birds	were	singing	.
和	这	鸟类	是	歌唱	.

鸟儿在歌唱。

[æn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][roʊz] - ['kʌlərd] [stʌf] , ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] ['oʊvər][ðə; ði]

Ann	in	her	pretty	petticoat	of	rose	-	colored	stuff	,	stepping	daintily	over	the
安	在	她	漂亮的	衬裙	的	玫瑰	-	有色	东西	,	步进	轻柔地	超过	这

[jʌŋ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

young	grass	and	the	flowers	,
年轻的	草	和	这	花朵	,

安妮穿着漂亮的玫瑰色衬裙，轻盈地跨过嫩草和鲜花。

[lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

looked	and	felt	like	a	part	of	it	all	.
看起来	和	毛毡	喜欢	一个	部分	的	它	全部	.

看起来，感觉起来，都像是其中的一部分。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [tʃiːks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [gloʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz]

Her	dark	cheeks	had	a	beautiful	red	glow	on	them	;	her	black	eyes
她	黑暗的	脸颊	有	一个	美丽的	红色的	辉光	在	他们	;	她	黑色的	眼睛

[ʃoʊn] .

shone	.
闪耀	.

她黝黑的脸颊泛着美丽的红晕；她乌黑的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] .

She	was	as	straight	and	graceful	and	stately	as	an	Indian	.
她	曾是	作为	直的	和	优美	和	庄严	作为	一个	印度	.

她像印度女性一样端庄优雅，仪态万方。

“ [ʃiːz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli][ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] .

“	She's	as	handsome	as	a	picture	,	”	thought	Mrs	.	Polly	in	her	secret	heart	.
“	她是	作为	英俊的	作为	一个	图片	,	”	想法	太太	.	波莉	在	她	秘密	心	.

“她美得像一幅画，”波莉太太在心里暗想。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [æn] [ri'zembld] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

A	good	many	people	said	that	Ann	resembled	Mrs	.	Polly	in	her	youth	,
一个	好的	许多	人们	说	那	安	类似	太太	.	波莉	在	她	青年	,

很多人都说安妮年轻时长得像波莉太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [fɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	that	may	have	added	force	to	her	admiration	.
和	那	可能	有	额外	力量	到	她	钦佩	.

这或许更加深了她对他的钦佩之情。

[hɜːr; hər] [nuː] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət] [faɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Her	new	gown	was	very	fine	for	those	days	;	but	fine	as	she	was	,
她	新的	袍	曾是	非常	美好的	为了	那些	天	;	但	美好的	作为	她	曾是	,

她那件新礼服在当时非常漂亮；但她本人也很漂亮，

[ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æn] [dɪd][nɑ:t][ə'mɪt][hɜ:r; hər] ['θrɪfti] [weɪz]

and	adopted	daughter	though	she	was	,	Ann	did	not	omit	her	thrifty	ways
和	已采用	女儿	尽管	她	曾是	,	安	做过	不是	忽略	她	节俭	方式

[fɔ:r; fər][wʌns] .

for	once	.
为了	一次	.

虽然是养女，但安一向节俭，丝毫没有改变。

[ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðer; ðər][best] [ʃu:z] ['ʌndər][ðer; ðər]

This	identical	morning	Mrs	.	Polly	and	she	carried	their	best	shoes	under	their
这	完全相同的	早晨	太太	.	波莉	和	她	携带	他们的	最好的	鞋	在下面	他们的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

就在这同一个早晨，波莉太太和她腋下夹着她们最好的鞋子。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðer; ðər][oʊld][wʌnz] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] -

and	wore	their	old	ones	,	till	within	a	short	distance	from	the	meeting	-
和	穿着	他们的	老的	一个	,	直到	之内	一个	短的	距离	从	这	会议	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们穿着旧衣服，直到离教堂不远的地方。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l][fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,

Then	the	old	shoes	were	tucked	away	under	a	stone	wall	for	safety	,
然后	这	老的	鞋	是	塞进去	离开	在下面	一个	石头	墙	为了	安全	,

然后，为了安全起见，那些旧鞋子被藏在石墙下。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][wʌnz][pʊt][ɑ:n] .

and	the	best	ones	put	on	.
和	这	最好的	一个	放	在	.

最好的球员会穿上它们。

[stoʊn] [wɔ:lz] , ['veri] ['laɪkli] , ['ʃeltərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wel] - [wɔ:rn]['lɪt(ə)l] [ʃu:z] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Stone	walls	,	very	likely	,	sheltered	a	good	many	well	-	worn	little	shoes	,	of	a
石头	墙壁	,	非常	可能	,	避难所	一个	好的	许多	出色地	-	磨损	小的	鞋	,	的	一个

['pjʊrɪtən] ['sæbəθ] ,

Puritan	Sabbath	,
清教徒	安息日	,

很可能，石墙内曾存放着许多清教徒安息日穿过的、磨损严重的小鞋子。

[ðæt] [ðer; ðər]['pru:d(ə)nt] ['oʊnərz] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][trimli] [ʃɑ:d] .

that	their	prudent	owners	might	appear	in	the	House	of	God	trimly	shod	.
那	他们的	谨慎	所有者	可能	出现	在	这	房子	的	上帝	修剪整齐	鞋子	.

好让那些明智的主人穿着整齐的鞋子出现在上帝的殿堂里。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] , [nu:] [pi:kt] - [toʊd] ,

these	beautiful	,	new	peaked	-	toed	,
这些	美丽的	,	新的	巅峰	-	脚趾	,

这些漂亮的新款尖头鞋，

[haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['ænz] — [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

high	-	heeled	shoes	of	Ann's	—	what	would	she	have	said	to	walking	in	them
高的	-	高跟鞋	鞋	的	安妮的	—	什么	会	她	有	说	到	步行	在	他们

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] !

all	the	way	to	meeting	!
全部	这	方式	到	会议	!

安妮的高跟鞋——如果让她穿着它们一路走到会议地点，她会怎么说呢！

[ɪf] [ðæt] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l][wʌn][tuː; tə] [æn] [weɪlz] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk]

If	that	Sunday	was	an	eventful	one	to	Ann	Wales	,	so	was	the	week
如果	那	星期日	曾是	一个	多事	一	到	安	威尔士	,	所以	曾是	这	星期

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

如果说那个星期天对安·威尔士来说是充满波折的一天，那么接下来的一周也同样如此。

[ðə; ði][nekst] ['tuːzdeɪ] , [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['tʃeɪmbər]

The	next	Tuesday	,	right	after	dinner	,	she	was	up	in	a	little	unfinished	chamber
这	下一个	周二	,	正确的	后	晚餐	,	她	曾是	向上	在	一个	小的	未完成	房间

['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

over	the	kitchen	,
超过	这	厨房	,

接下来的星期二，晚饭后，她就待在厨房楼上一个尚未完工的小房间里。

[wer] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] , ['kɑːrdɪŋ] [wʊl] .

where	they	did	such	work	when	the	weather	permitted	,	carding	wool	.
在哪里	他们	做过	这样的	工作	什么时候	这	天气	允许	,	卡片整理	羊毛	.

天气允许的时候，他们会在那里进行梳理羊毛的工作。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

All	at	once	,	she	heard	voices	down	below	.
全部	在	一次	,	她	听到	声音	向下	以下	.

她突然听到楼下传来人声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'flekʃn] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

They	had	a	strange	inflection	,	which	gave	her	warning	at	once	.
他们	有	一个	奇怪的	拐点	,	哪个	给予	她	警告	在	一次	.

他们的语调很奇怪，这立刻引起了她的警觉。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] ['lisnd] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

She	dropped	her	work	and	listened	:	“	What	is	the	matter	?	”	thought	she	.
她	掉落	她	工作	和	听着	:	“	什么	是	这	事情	?	”	想法	她	.

她放下手中的工作，侧耳倾听：“出什么事了？”她心想。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [træmp][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] [frentʃ]

Then	there	was	a	heavy	tramp	on	the	stairs	,	and	Captain	Abraham	French
然后	那里	曾是	一个	重的	流浪汉	在	这	楼梯	,	和	队长	亚伯拉罕	法语

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

stood	in	the	door	,
站立	在	这	门	,

随后楼梯上传来沉重的脚步声，亚伯拉罕·弗伦奇上尉站在门口。

[hɪz; ɪz][stɜːrn] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][set] .

his	stern	weather	-	beaten	face	white	and	set	.
他的	船尾	天气	-	被打败	脸	白色的	和	放	.

他那饱经风霜、面容苍白而坚毅的脸庞。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

Mrs	.	Polly	followed	him	,	looking	very	pale	and	excited	.
太太	.	波莉	随后	他	,	寻找	非常	苍白	和	兴奋的	.

波莉太太跟在他身后，脸色苍白，情绪激动。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hænə] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [frentʃ] ,

“	When	did	you	see	anything	of	our	Hannah	?	”	asked	Captain	French	,
”	什么时候	做过	你	看	任何事物	的	我们的	汉娜	?	”	问	队长	法语	,

“你们是什么时候见到汉娜的？”弗伦奇上尉问道。

[kən'troʊlɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði]['tremər][ɪn][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [vɔɪs] .

controlling	as	best	he	could	the	tremor	in	his	resolute	voice	.
控制	作为	最好的	他	可以	这	震颤	在	他的	坚决	嗓音	.

他竭力控制住自己坚定声音中的颤抖。

[æn] [roʊz] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][bɪg] [bluː] ['eɪprən] , [kɑːrdz] , [wʊl] [ænd; ənd][ɔːl] .

Ann	rose	,	gathering	up	her	big	blue	apron	,	cards	,	wool	and	all	.
安	玫瑰	,	采集	向上	她	大的	蓝色的	围裙	,	牌	,	羊毛	和	全部	.

安妮站起身，收拾起她的大蓝色围裙、卡片、毛线等等。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [nɑːt] [sɪns] [læst] ['sæbəθ] , [æt; ət] ['miːtɪŋ] !

“	Oh	,	”	she	cried	,	“	not	since	last	Sabbath	,	at	meeting	!
”	哦	,	”	她	哭	,	”	不是	自从	最后的	安息日	,	在	会议	!

“哦，”她喊道，“自从上个安息日聚会以来就没见过了！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么？

“ [ʃiːz] [lɔːst] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [frentʃ] .

“	She's	lost	,	”	answered	Captain	French	.
”	她是	丢失的	,	”	回答	队长	法语	.

“她迷路了，”弗伦奇船长回答道。

“ [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['sɛrəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːrnuːn] ; [ænd; ənd]['iːnɔs]

“	She	started	to	go	up	to	her	Aunt	Sarah's	Monday	forenoon	;	and	Enos
”	她	开始	到	去	向上	到	她	阿姨	莎拉的	周一	午前	;	和	埃诺斯

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] ,

has	just	been	down	,
有	只是	到过	向下	,

“她周一上午开始去她莎拉阿姨家；而伊诺斯刚刚去过那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	they	haven't	seen	anything	of	her	.
和	他们	还没有	已见	任何事物	的	她	.

他们根本没见过她。

” [pʊr] ['kæptɪn] [frentʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

”	Poor	Captain	French	gave	a	deep	groan	.
”	贫穷的	队长	法语	给予	一个	深的	呻吟	.

可怜的弗伦奇船长发出了一声深深的呻吟。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .

Then	they	all	went	down	into	the	kitchen	together	,	talking	and	lamenting	.
然后	他们	全部	去	向下	进入	这	厨房	一起	,	说	和	哀叹	.

然后他们都一起下楼去了厨房，边走边说，边抱怨。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kæptɪn] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][kɔːl]

And	then	,	Captain	French	was	galloping	away	on	his	gray	horse	to	call
和	然后	,	队长	法语	曾是	疾驰	离开	在	他的	灰色的	马	到	称呼

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

然后，弗伦奇上尉骑着他的灰马飞奔去寻求支援。

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [bluː] ['eɪprən] , [kɑːrdz] , [wʊl] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	Ann	was	flying	away	over	the	fields	,	blue	apron	,	cards	,	wool	and	all	.
和	安	曾是	飞行	离开	超过	这	字段	,	蓝色的	围裙	,	牌	,	羊毛	和	全部	.

安妮带着蓝色围裙、卡片、毛线等一切，飞越了田野。

“ [oʊ] , [æn] !

“	O	,	Ann	!
“	哦	,	安	!

“哦，安！

” ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [kraɪd]['æftər] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

”	Mrs	.	Polly	cried	after	,	“	where	are	you	going	?	”
”	太太	.	波莉	哭	后	,	“	在哪里	是	你	去	?	”

波莉太太随后喊道：“你要去哪里？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] — [tuː; tə][faɪnd] — ['hænə] !

“	I'm	going	—	to	find	—	Hannah	!
“	我是	去	—	到	寻找	—	汉娜	!

“我要去找汉娜！”

” [æn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['despərət] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .

”	Ann	shouted	back	,	in	a	shrill	,	desperate	voice	,	and	kept	on	.
”	安	喊叫	后退	,	在	一个	尖锐	,	绝望的	嗓音	,	和	保留	在	.

安妮用尖锐、绝望的声音回喊道，然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]

She	had	no	definite	notion	as	to	where	she	was	going	;	she	had	only
她	有	不	定	概念	作为	到	在哪里	她	曾是	去	;	她	有	仅有的

[wʌn] [θɔːt] — ['hænə] [frentʃ] ,

one	thought	—	Hannah	French	,
一	想法	—	汉娜	法语	,

她并不清楚自己要去哪里；她脑海里只有一个念头——汉娜·弗伦奇。

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [frentʃ] , [hɜːr; hər] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betər]

her	darling	,	tender	little	Hannah	French	,	her	friend	whom	she	loved	better
她	亲爱的	,	投标	小的	汉娜	法语	,	她	朋友	谁	她	喜爱	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪstər] , [wʌz; wəz][lɔːst] .

than	a	sister	,	was	lost	.
比	一个	姐姐	,	曾是	丢失的	.

她挚爱的、温柔可爱的小汉娜·弗伦奇，她视如己出的朋友，失踪了。

[ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪlz] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] [rʌf] [lænd] ,

A	good	three	miles	from	the	Wales	home	was	a	large	tract	of	rough	land	,
一个	好的	三	英里	从	这	威尔士	家	曾是	一个	大的	通道	的	粗糙的	土地	,

离威尔士家足足三英里远的地方是一大片崎岖不平的土地。

[hæf][swɑːmp] , [noʊn] [æz; əz] “ [ber] [swɑːmp] .

half	swamp	,	known	as	“	Bear	Swamp	.
一半	沼泽	,	已知	作为	“	熊	沼泽	.

一半是沼泽，被称为“熊沼泽”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'pɪnjən] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'rekt] , [ðæt] [berz] [maɪt] [biː; bi][faʊnd]

”	There	was	an	opinion	,	more	or	less	correct	,	that	bears	might	be	found
”	那里	曾是	一个	观点	,	更多的	或者	较少的	正确的	,	那	熊	可能	是	成立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“有一种观点，大致正确，认为那里可能有熊出没。”

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

Some	had	been	shot	in	that	vicinity	.
一些	有	到过	射击	在	那	附近	.

附近有人被枪击。

[waɪ] [æn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld]
Why **Ann** **turned** **her** **footsteps** **in** **that** **direction** **,** **she** **could** **not** **have** **told**
为什么 安 转向 她 脚步声 在 那 方向 , 她 可以 不是 有 讲述
[hɜːrˈself] .
herself **.**
她自己 .

安妮自己也说不清为什么她会朝着那个方向走去。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hænə] [hæd; həd][hæd; həd] ,
Possibly **the** **vague** **impression** **of** **conversations** **she** **and** **Hannah** **had** **had** **,**
可能 这 模糊的 印象 的 对话 她 和 汉娜 有 有 ,
['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
lingering **in** **her** **mind** **,**
挥之不去的 在 她 头脑 ,

或许是她和汉娜之前的一些对话留下的模糊印象，一直萦绕在她脑海中。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
had **something** **to** **do** **with** **it** **.**
有 某物 到 做 和 它 .

与此有关。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Many **a** **time** **the** **two** **little** **girls** **had** **remarked** **to** **each** **other** **with** **a**
许多 一个 时间 这 二 小的 女孩们 有 评论 到 每个 其他 和 一个
['ʃʌdər] ,
shudder **,**
不寒而栗 ,

两个小女孩常常战战兢兢地互相说道：

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [lɔːst] [ɪn] [ber] [swɑːmp] .
“ **How** **awful** **it** **would** **be** **to** **get** **lost** **in** **Bear** **Swamp** **.**
“ 如何 可怕 它 会 是 到 得到 丢失的 在 熊 沼泽 .

“在熊沼泽迷路该有多糟糕啊。”

” ['eniweɪ] , [æn] [went] [streɪt] [ðer; ðər] , [θruː] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , ['oʊvər] ['dɪtʃɪz]
” **Anyway** **,** **Ann** **went** **straight** **there** **,** **through** **pasture** **and** **woodland** **,** **over** **ditches**
” 反正 , 安 去 直的 那里 , 通过 牧场 和 林地 , 超过 沟渠
[ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːlz] .
and **stone** **walls** **.**
和 石头 墙壁 .

”总之，安妮径直朝那里走去，穿过牧场和林地，越过沟渠和石墙。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
She **knew** **every** **step** **of** **the** **way** **for** **a** **long** **distance** **.**
她 知道 每一个 步 的 这 方式 为了 一个 长的 距离 .

她对长途跋涉的每一步都了如指掌。

[wen] [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,
When **she** **gradually** **got** **into** **the** **unfamiliar** **wilderness** **of** **the** **swamp** **,**
什么时候 她 逐步地 得到 进入 这 陌生 荒野 的 这 沼泽 ,

当她逐渐进入这片陌生的沼泽荒野时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] — [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][gɑːt][lɔːst] [tuː] !
a **thought** **struck** **her** **—** **suppose** **she** **got** **lost** **too** **!**
一个 想法 击 她 — 认为 她 得到 丢失的 也 !

她突然想到——万一她也迷路了呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][ʌn'broʊkən]['fɔːrɪst] [stretʃt] [fɔːr; fər][maɪlz][ɪn][sʌm; səm]

It	would	be	easy	enough	—	the	unbroken	forest	stretched	for	miles	in	some
它	会	是	简单的	足够的	一	这	未破	森林	拉伸	为了	英里	在	一些

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

这很容易——这片连绵不断的森林在某些方向上绵延数英里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət]['indiəns] ; [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [waɪld] [biːsts] , [ðə; ði]

She	would	not	find	a	living	thing	but	Indians	;	and	,	maybe	,	wild	beasts	,	the
她	会	不是	寻找	一个	活的	事物	但	印度人	;	和	,	或许	,	荒野	野兽	,	这

[hoʊl] ['dɪstəns] .

whole	distance	.
所有的	距离	.

除了印第安人，她沿途看不到任何活物；或许还能看到一些野兽。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get] [lɔːst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] ['hænə] ,

If	she	should	get	lost	she	would	not	find	Hannah	,
如果	她	应该	得到	丢失的	她	会	不是	寻找	汉娜	,

如果她迷路了，就找不到汉娜了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] .

and	the	people	would	have	to	hunt	for	her	too	.
和	这	人们	会	有	到	打猎	为了	她	也	.

人们也得去寻找她。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [kwɪk] [wɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

But	Ann	had	quick	wits	for	an	emergency	.
但	安	有	快的	智慧	为了	一个	紧急情况	.

但安妮在紧急情况下反应迅速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktʃuəli] ['kærid] [ðoʊz] [kɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][wɑːd][ʌv; əv] [wʊl] [bɪ'twiːn]

She	had	actually	carried	those	cards	,	with	a	big	wad	of	wool	between
她	有	实际上	携带	那些	牌	,	和	一个	大的	瓦德	的	羊毛	之间

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

them	all	the	time	,
他们	全部	这	时间	,

她一直随身带着那些卡片，卡片中间夹着一大团毛线。

[ɪn][hɜːr; hər] ['gæðərd] - [ʌp]['eɪprən] .

in	her	gathered	-	up	apron	.
在	她	聚集	-	向上	围裙	.

她把围裙拢了起来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ɔːf]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ]

Now	she	began	picking	off	little	bits	of	wool	and	marking	her	way	with
现在	她	开始	挑选	离开	小的	比特	的	羊毛	和	标记	她	方式	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在她开始捡起一些小羊毛，用它们来标记自己的行进路线。

['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

sticking	them	on	the	trees	and	bushes	.
粘性	他们	在	这	树木	和	灌木丛	.

把它们贴在树上和灌木丛上。

['evri] [fjuː] [fiːt] [ə; eɪ] ['flʌfi] [skræp][ʌv; əv] [wʊl] [ʃoʊd] [ðə; ði][roʊd] [æn] [hæd; həd] [gɔːn] .

Every	few	feet	a	fluffy	scrap	of	wool	showed	the	road	Ann	had	gone	.
每一个	很少	脚	一个	蓬松的	废料	的	羊毛	显示	这	路	安	有	已消失	.

每隔几步，就能看到一块蓬松的羊毛碎片，它指示着安妮走过的路。

[bʌt; bət] [pʊr] [æn] [went] [ɑːn] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] — [ænd; ənd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hænə] .

But	poor	Ann	went	on	,	farther	and	farther	—	and	no	sign	of	Hannah	.
但	贫穷的	安	去	在	,	更远	和	更远	—	和	不	符号	的	汉娜	.

但可怜的安妮继续前行，越走越远——却始终没有看到汉娜的踪影。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hə'luːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	kept	calling	her	,	from	time	to	time	,	hallooing	at	the	top	of	her
她	保留	呼叫	她	,	从	时间	到	时间	,	哈喽	在	这	顶部	的	她

[ʃrɪl] [swiːt] [vɔɪs] :

shrill	sweet	voice	:
尖锐	甜的	嗓音	:

她时不时地用她那尖锐甜美的声音喊着她的名字：

“ ['hænə] !

“	Hannah	!
”	汉娜	!

“汉娜！

['hænə] !

Hannah	!
汉娜	!

汉娜！

['hænə] [f're] - [ˌɛn'siː'eɪtʃ] .

Hannah	Fre	-	nch	.
汉娜	自由	-	nch	.

汉娜·弗兰奇。

” [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [gɑːt] [ðə; ði] ['dɑːntləs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['slɪpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə]

”	But	never	a	response	got	the	dauntless	little	girl	,	slipping	almost	up	to
”	但	绝不	一个	回复	得到	这	无畏	小的	女孩	,	滑倒	几乎	向上	到

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

但这位无畏的小女孩始终没有回应，她几乎滑到了膝盖。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [blæk] [swɑːmp] - [mʌd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmbliŋ] ['peɪnfəli] ['oʊvər] [triː] -

sometimes	,	in	black	swamp	-	mud	;	and	sometimes	stumbling	painfully	over	tree	-
有时	,	在	黑色的	沼泽	-	泥	;	和	有时	踉跄	痛苦地	超过	树	-

[stʌmps] , [ænd; ənd] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] .

stumps	,	and	through	tangled	undergrowth	.
树桩	,	和	通过	纠缠不清	灌木丛	.

有时，在黑色的沼泽泥泞中；有时，艰难地绊倒在树桩上，穿过缠绕的灌木丛。

“ [aɪl] [goʊ] [tɪl] [maɪ] [wʊl] ['gɪvz] [aʊt] , ” [sed] [æn] [weɪlz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sperɪŋli] .

“	I'll	go	till	my	wool	gives	out	,	”	said	Ann	Wales	;	then	she	used	it	more	sparingly	.
“	患病的	去	直到	我的	羊毛	给予	出去	,	”	说	安	威尔士	;	然后	她	用过的	它	更多的	少量地	.

“我会一直用到我的羊毛用完为止，”安·威尔士说道；然后她就更节约地使用羊毛了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [feɪnt]

But	it	was	almost	gone	before	she	thought	she	heard	in	the	distance	a	faint
但	它	曾是	几乎	已消失	前	她	想法	她	听到	在	这	距离	一个	头晕的

['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːl] :

little	cry	in	response	to	her	call	:
小的	哭	在	回复	到	她	称呼	:

但就在她快要失去意识的时候，她似乎听到远处传来一声微弱的哭声，那是对她呼喊的回应：

“ ['hænə] !

“	Hannah	!
”	汉娜	!

“汉娜！

['hænə] [f're] - [ˌɛn'siː'eɪtʃ] !
Hannah Fre - nch !
汉娜 自由 - nch !

汉娜·弗兰奇！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" She called again and listened .
" 她 称为 再次 和 听着 .

她又打了个电话，然后听了起来。

[jes] ; [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][west] .
Yes ; she certainly did hear a little cry off toward the west .
是的 ; 她 当然 做过 听到 一个 小的 哭 离开 朝向 这 西方 .

是的，她确实听到了西边传来一声微弱的哭声。

['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ʃiː; ʃi][went][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðæt]
Calling from time to time , she went as nearly as she could in that
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

她时不时打电话，尽可能地朝那个方向走去。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['ænsər] [kraɪ] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd] ['nɪrər] ; ['faɪnəli] [æn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
The pitiful answering cry grew louder and nearer ; finally Ann could distinguish
['hænəz] [vɔɪs] .
Hannah's voice .
汉娜的 嗓音 .

可怜的回应哭声越来越大，越来越近；安终于能分辨出汉娜的声音了。

[waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æt; ət][læst] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] ['hemlɑːk] -
Wild with joy , she came , at last , upon her sitting on a fallen hemlock -
[triː] ,
tree ,
树 ,

她欣喜若狂，终于找到了坐在倒下的铁杉树上的她。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [bluː] [aɪz] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
her pretty face pale , and her sweet blue eyes strained with terror .
她 漂亮的 脸 苍白 , 和 她 甜的 蓝色的 眼睛 紧张 和 恐怖 .

她漂亮的脸蛋苍白，甜美的蓝眼睛里充满了恐惧。

" [oʊ] , ['hænə] ! "
" O , Hannah ! "
" 哦 , 汉娜 ! "

"哦，汉娜！"

" [oʊ] , [æn] ! "
" O , Ann ! "
" 哦 , 安 ! "

"哦，安！"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][get] [hɪr] , ['hænə] ? "
" How did you ever get here , Hannah ? "
" 如何 做过 你 曾经 得到 这里 , 汉娜 ? "

"汉娜，你是怎么到这儿来的？"

" [aɪ] — ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ænt] ['sɛrəz] — [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['hænə] , [brɪ'twiːn] ['sɒbz] .
" I — started for aunt Sarah's — that morning , " explained Hannah , between sobs .
" 我 — 开始 为了 阿姨 莎拉的 — 那 早晨 , " 解释 汉娜 , 之间 啜泣 .

"那天早上，我——去莎拉阿姨家——"汉娜抽泣着解释道。

“ [ænd; ənd] — [aɪ][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['fɑːðɚz] .

“	And	—	I	got	frightened	,	in	the	woods	,	about	a	mile	from	father's	.
”	和	—	我	得到	害怕	,	在	这	树林	,	关于	一个	英里	从	父亲的	.

“然后——我在离父亲家大约一英里远的树林里感到害怕。”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] , [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

I	saw	something	ahead	,	I	thought	was	a	bear	.
我	锯	某物	前方	,	我	想法	曾是	一个	熊	.

我看到前面有什么东西，我以为是熊。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [θɪŋ] !

A	great	black	thing	!
一个	伟大的	黑色的	事物	!

一件很棒的黑色物品!

[ðen] [aɪ][ræn] — [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] .

Then	I	ran	—	and	,	somehow	,	the	first	thing	I	knew	,	I	was	lost	.
然后	我	跑	—	和	,	不知何故	,	这	第一的	事物	我	知道	,	我	曾是	丢失的	.

然后我开始奔跑——不知怎么的，我还没反应过来，就迷路了。

[aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,

I	walked	and	walked	,
我	步行	和	步行	,

我走了又走，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kept] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	it	seems	to	me	I	kept	coming	right	back	to	the	same	place	.
和	它	似乎	到	我	我	保留	未来	正确的	后退	到	这	相同的	地方	.

我觉得我总是回到同一个地方。

['faɪnəli] [aɪ][sæt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [steɪd] ;

Finally	I	sat	down	here	,	and	staid	;
最后	我	卫星	向下	这里	,	和	稳重	;

最后我坐在这里，待了下来;

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ”

I	thought	it	was	all	the	way	for	me	to	be	found	.	”
我	想法	它	曾是	全部	这	方式	为了	我	到	是	成立	.	”

我以为一路走来，大家都会找到我。

“ [oʊ] , ['hænə] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][læst] [naɪt] ? ”

“	O	,	Hannah	,	what	did	you	do	last	night	?	”
”	哦	,	汉娜	,	什么	做过	你	做	最后的	夜晚	?	”

“哦，汉娜，你昨晚做了什么？”

“ [aɪ][steɪd] ['sʌmwer] , ['ʌndər][sʌm; səm][paɪn] [triːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

“	I	staid	somewhere	,	under	some	pine	trees	,	”	replied	Hannah	,	with	a	shudder	,
”	我	稳重	某处	,	在下面	一些	松树	树木	,	”	回复	汉娜	,	和	一个	不寒而栗	,

“我待在某个地方，在一些松树下，”汉娜打了个寒颤回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kept] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] — [oʊ] [æn] !

“	and	I	kept	hearing	things	—	O	Ann	!
”	和	我	保留	听力	事物	—	哦	安	!

“我一直听到一些声音——哦，安!

” [æn] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['simpəθaiz] .

”	Ann	hugged	her	sympathizingly	.
”	安	拥抱	她	同情地	.

安妮同情地拥抱了她。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][slept] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	guess	I	wouldn't	have	slept	much	if	I	had	known	,	”	said	she	.
”	我	猜测	我	不会	有	睡着了	很多	如果	我	有	已知	,	”	说	她	.

“如果我知道的话，我想我可能就睡不着觉了，”她说。

“ [oʊ] [ˈhænə] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
“ O Hannah , you haven't had anything to eat !
“ 哦 汉娜 , 你 还没有 有 任何事物 到 吃 !

“哦，汉娜，你什么都没吃！”

[eɪnt] [juː; jʊ] [stɑːrvd] ?
ain't you starved ?
不是 你 饥饿 ?

你不饿吗?

” [ˈhænə] [læft] [ˈfeɪntli] .
” Hannah laughed faintly .
” 汉娜 笑了 淡淡的 .

汉娜轻轻地笑了笑。

“ [aɪ] [eɪt] [ʌp] [tuː] [hoʊl] [ˈpʌmpkɪn] [paɪz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [ˈserə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I ate up two whole pumpkin pies I was carrying to aunt Sarah , ” said she .
“ 我 吃 向上 二 所有的 南瓜 馅饼 我 曾是 携带 到 阿姨 莎拉 , ” 说 她 .

“我把带去给莎拉阿姨的两个南瓜派全吃光了，”她说。

“ [oʊ] [haʊ] [ˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ! ”
“ O how lucky it was you had them ! ”
“ 哦 如何 幸运的 它 曾是 你 有 他们 ! ”

“你拥有它们真是太幸运了！”

“ [jes] ; [ˈmʌðər] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [ˈæftər][aɪ][ˈstɑːrtɪd] .
“ Yes ; mother called me back to get them , after I started .
“ 是的 ; 母亲 称为 我 后退 到 得到 他们 , 后 我 开始 .

“是的；我开始工作后，妈妈打电话让我回去拿它们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænt] [ˈserə]
They were some new ones , made with cream , and she thought aunt Sarah
他们 是 一些 新的 一个 , 制成 和 奶油 , 和 她 想法 阿姨 莎拉
[wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] .
would like them .
会 喜欢 他们 .

那是些新做的，用奶油做的，她觉得莎拉阿姨会喜欢。

” [ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
” Pretty soon they started .
” 漂亮的 很快 他们 开始 .

“很快他们就开始了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈhænə] [wiːk]
It was hard work ; for the way was very rough , and poor Hannah weak
它 曾是 难的 工作 ; 为了 这 方式 曾是 非常 粗糙的 , 和 贫穷的 汉娜 虚弱的
.
:
.

这是一项艰苦的工作；因为道路非常崎岖，可怜的汉娜身体虚弱。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪð] [jʌŋ] [freɪm] ,
But Ann had a good deal of strength in her lithe young frame ,
但 安 有 一个 好的 交易 的 力量 在 她 轻盈 年轻的 框架 ,

但安妮虽然身形纤细，却力气很大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf] [ˈkærid] [ˈhænə] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ˈpleɪsɪz] .
and she half carried Hannah over the worst places .
和 她 一半 携带 汉娜 超过 这 最差 地方 .

她几乎是背着汉娜走过了最艰难的路。

[stɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [spent] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

Still	both	of	the	girls	were	pretty	well	spent	when	they	came	to	the	last	of
仍然	两个都	的	这	女孩们	是	漂亮的	出色地	花费	什么时候	他们	来了	到	这	最后的	的

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [wʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [ber] [swɑ:mp] .

the	bits	of	wool	on	the	border	of	Bear	Swamp	.
这	比特	的	羊毛	在	这	边界	的	熊	沼泽	.

但当她们走到熊沼泽边缘，找到最后一点羊毛时，两个女孩都已经筋疲力尽了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kept] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər] ; [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][rest] .

However	,	they	kept	on	a	little	farther	;	then	they	had	to	stop	and	rest	.
然而	,	他们	保留	在	一个	小的	更远	;	然后	他们	有	到	停止	和	休息	.

然而，他们又继续向前走了一段路；然后他们不得不停下来休息。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , ” [sed] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

“	I	know	where	I	am	now	,	”	said	Hannah	,	with	a	sigh	of	delight	;
“	我	知道	在哪里	我	是	现在	,	”	说	汉娜	,	和	一个	叹	的	喜	;

“我知道我现在在哪里了，”汉娜欣喜地叹了口气说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ə'nʌðər] [step] .

“	but	I	don't	think	I	can	walk	another	step	.
“	但	我	不	思考	我	能	走	其他	步	.

“但我认为我再也走不动了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安妮的冒险：殖民时代的故(The Adventures of Ann Stories of Colonial)

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .
" She was , in fact , almost exhausted .
" 她 曾是 , 在 事实 , 几乎 筋疲力尽的 .

事实上，她几乎筋疲力尽了。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .
Ann looked at her thoughtfully .
安 看起来 在 她 深思熟虑 .

安若有所思地看着她。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She hardly knew what to do .
她 几乎 知道 什么 到 做 .

她几乎不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] ['hænə] [hɜːr'self] — [ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ;
She could not carry Hannah herself — indeed , her own strength began to fail ;
她 可以 不是 携带 汉娜 她自己 — 的确 , 她 自己的 力量 开始 到 失败 ;

她自己抱不动汉娜——事实上，她自己的力气也开始衰弱了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
and she did not want to leave her to go for assistance .
和 她 做过 不是 想 到 离开 她 到 去 为了 协助 .

她不想离开她去寻求帮助。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
All of a sudden , she jumped up .
全部 的 一个 突然 , 她 跳了起来 向上 .

她突然跳了起来。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['hænə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You stay just where you are a few minutes , Hannah , ” said she .
“ 你 停留 只是 在哪里 你 是 一个 很少 分钟 , 汉娜 , ” 说 她 .

“汉娜，你先在原地待几分钟，”她说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .
“ I'm going somewhere .
“ 我是 去 某处 .

“我要去某个地方。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
I'll be back soon .
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

" [æn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
" Ann was laughing .
" 安 曾是 笑 .

安妮笑了。

['hænə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪtɪfəli] : “ [oʊ] [æn] , [dəunt][goʊ] ! ”
Hannah looked up at her pitifully : “ O Ann , don't go ! ”
汉娜 看起来 向上 在 她 可怜地 : “ 哦 安 , 不 去 ! ”

汉娜可怜兮兮地抬头看着她：“哦，安，别走！”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

“	I'm	coming	right	back	,	and	it	is	the	only	way	.
”	我是	未来	正确的	后退	,	和	它	是	这	仅有的	方式	.

“我马上就回来，这是唯一的办法。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][hoʊm] .

You	must	get	home	.
你	必须	得到	家	.

你必须回家。

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] !

Only	think	how	your	father	and	mother	are	worrying	!
仅有的	思考	如何	你的	父亲	和	母亲	是	令人担忧	!

想想你的父母有多担心吧!

” ['hænə] [sed] [noʊ] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts] , [ænd; ənd] [æn] ['stɑːrtɪd] .

”	Hannah	said	no	more	after	that	mention	of	her	parents	,	and	Ann	started	.
”	汉娜	说	不	更多的	后	那	提到	的	她	父母	,	和	安	开始	.

汉娜提到她的父母后就没再说话了，安开始说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːn] [lɔːŋ] .

She	was	not	gone	long	.
她	曾是	不是	已消失	长的	.

她离开的时间并不长。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['hænə] , [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [læft] , [tuː] .

When	she	came	in	sight	she	was	laughing	,	and	Hannah	,	weak	as	she	was	,	laughed	,	too	.
什么时候	她	来了	在	视线	她	曾是	笑	,	和	汉娜	,	虚弱的	作为	她	曾是	,	笑了	,	也	.

当她出现在视线中时，她笑了，虚弱的汉娜也跟着笑了。

[æn] [hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [bluː] ['eɪprən]['ɪntuː][strɪps] , [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊp] ,

Ann	had	torn	her	blue	apron	into	strips	,	and	tied	it	together	for	a	rope	,
安	有	撕裂	她	蓝色的	围裙	进入	条状物	,	和	系	它	一起	为了	一个	绳索	,

安妮把她的蓝色围裙撕成条状，然后系在一起做成绳子。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [red] [kaʊ] .

and	by	it	she	was	leading	a	red	cow	.
和	经过	它	她	曾是	领导	一个	红色的	奶牛	.

她牵着一头红母牛。

['hænə] [nuː] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] .

Hannah	knew	the	cow	,	and	knew	at	once	what	the	plan	was	.
汉娜	知道	这	奶牛	,	和	知道	在	一次	什么	这	计划	曾是	.

汉娜认得那头牛，立刻就知道了他们的计划是什么。

“ [oʊ] [æn] !

“	O	Ann	!
”	哦	安	!

“哦，安!

[juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] ['beti] ! ”

you	mean	for	me	to	ride	Betty	!	”
你	意思是	为了	我	到	骑	贝蒂	!	”

你是说让我骑贝蒂吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“	Of	course	I	do	.
”	的	课程	我	做	.

当然。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
I	just	happened	to	think	our	cows	were	in	the	pasture	,	down	below	here	.
我	只是	发生	到	思考	我们的	牛	是	在	这	牧场	,	向下	以下	这里	.

我当时只是碰巧以为我们的牛在下面的牧场里。

[ænd; ənd] [wiːv] ['rɪdn] ['beti] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃiːz]
And	we've	ridden	Betty	,	lots	of	times	,	when	we	were	children	,	and	she's
和	我们已经	骑	贝蒂	,	很多	的	时代	,	什么时候	我们	是	孩子们	,	和	她是

[dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l] [naʊ] .
just	as	gentle	now	.
只是	作为	温和的	现在	.

我们小时候骑过贝蒂很多次，她现在依然很温顺。

[woʊ] , ['beti] , [gʊd] [kaʊ] .
Whoa	,	Betty	,	good	cow	.
哇	,	贝蒂	,	好的	奶牛	.

哇，贝蒂，好牛。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] ['hænə] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
”	It	was	very	hard	work	to	get	Hannah	on	to	the	broad	back	of	her
”	它	曾是	非常	难的	工作	到	得到	汉娜	在	到	这	广阔	后退	的	她

['nɑːv(ə)l] [stiːd] ,
novel	steed	,
小说	骏马	,

“让汉娜骑上她那匹小说中的骏马可真不容易。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
but	it	was	finally	accomplished	.
但	它	曾是	最后	完成	.

但最终还是实现了。

['beti] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pet][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]
Betty	had	been	a	perfect	pet	from	a	calf	,	and	was	exceedingly
贝蒂	有	到过	一个	完美的	宠物	从	一个	小牛	,	和	曾是	非常

['dʒent(ə)l] .
gentle	.
温和的	.

贝蒂从小就是一只完美的宠物，性格极其温顺。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ɔːf]['soʊbərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] ['hænə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
She	started	off	soberly	across	the	fields	,	with	Hannah	sitting	on	her	back	,
她	开始	离开	清醒地	穿过	这	字段	,	和	汉娜	坐着	在	她	后退	,

她神态自若地穿过田野，汉娜坐在她的背上。

[ænd; ənd] [æn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [bluː] [roʊp] .
and	Ann	leading	her	by	her	blue	rope	.
和	安	领导	她	经过	她	蓝色的	绳索	.

安妮牵着她的蓝色绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['eɪbrəhæm] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr]
It	was	a	funny	cavalcade	for	Captain	Abraham	French	and	a	score
它	曾是	一个	有趣的	车队	为了	队长	亚伯拉罕	法语	和	一个	分数

[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [men][tuː; tə] [miːt] ,
of	anxious	men	to	meet	,
的	焦虑的	男人	到	见面	,

对于亚伯拉罕·弗伦奇上尉和二十几个焦急的士兵来说，这是一场滑稽的会面。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ;

when	they	were	nearly	in	sight	of	home	;
什么时候	他们	是	几乎	在	视线	的	家	;

当他们几乎就要看到家的时候;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	too	overjoyed	to	see	much	fun	in	it	.
但	他们	是	也	欣喜若狂	到	看	很多	乐趣	在	它	.

但他们高兴得太早，以至于没能体会到其中的乐趣。

['hænə] [roʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːrs] ;

Hannah	rode	the	rest	of	the	way	with	her	father	on	his	gray	horse	;
汉娜	骑	这	休息	的	这	方式	和	她	父亲	在	他的	灰色的	马	;

汉娜和她父亲一起骑着他的灰色骏马走完了剩下的路程;

[ænd; ənd] [æn] [wɔːkt] ['dʒɔɪfəli] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

and	Ann	walked	joyfully	by	her	side	,	leading	the	cow	.
和	安	步行	欣喜地	经过	她	边	,	领导	这	奶牛	.

安妮高兴地走在她身边，牵着牛。

['kæptɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ber] [swɑːmp] ,

Captain	French	and	his	friends	had	,	in	fact	,	just	started	to	search	Bear	Swamp	,
队长	法语	和	他的	朋友们	有	,	在	事实	,	只是	开始	到	搜索	熊	沼泽	,

事实上，弗伦奇船长和他的朋友们才刚刚开始搜索熊沼。

[wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , [fɔːr; fər] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

well	armed	with	lanterns	,	for	night	was	coming	on	.
出色地	武装	和	灯笼	,	为了	夜晚	曾是	未来	在	.

他们带着灯笼，准备迎接即将到来的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .

It	was	dark	when	they	got	home	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	得到	家	.

他们到家时天已经黑了。

['mɪsɪz] . [frentʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] ['hænə] [seɪf] [ə'gen] ,

Mrs	.	French	was	not	much	more	delighted	to	see	her	beloved	daughter	Hannah	safe	again	,
太太	.	法语	曾是	不是	很多	更多的	高兴极了	到	看	她	心爱	女儿	汉娜	安全的	再次	,

看到心爱的女儿汉娜平安归来，弗伦奇太太并没有感到特别高兴。

[ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [æn] .

than	Mrs	.	Polly	was	to	see	Ann	.
比	太太	.	波莉	曾是	到	看	安	.

比波莉太太见到安的时间还要多。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [əd'maɪərɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [æn] [toʊld] .

She	listened	admiringly	to	the	story	Ann	told	.
她	听着	钦佩地	到	这	故事	安	讲述	.

她饶有兴致地听着安讲述的故事。

“ ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Nobody	but	you	would	have	thought	of	the	wool	or	of	the	cow	,	”	said	she	.
“	无人	但	你	会	有	想法	的	这	羊毛	或者	的	这	奶牛	,	”	说	她	.

“除了你，谁会想到羊毛或者奶牛呢？”她说。

“ [aɪ][duː] [dɪˈkler] , ” [kraɪd] [æn] , [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] , “ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]
“ I do declare , ” cried Ann , at the mention of the wool , “ I have lost the
“ 我 做 宣布 , ” 哭 安 , 在 这 提到 的 这 羊毛 , “ 我 有 丢失的 这
[kɑːrdz] ! ”
cards ! ”
牌 ! ”

“我敢说，”安一听到羊毛就喊道，“我把牌输光了！”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][kɑːrdz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .
“ Never mind the cards ! ” said Mrs . Polly .
“ 绝不 头脑 这 牌 ! ” 说 太太 . 波莉 .

“别管那些牌了！”波莉太太说。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] “ [hɔːrs] [haʊs] ” [diːd]
The “ Horse House ” Deed
这 “ 马 房子 ” 契据

“马厩”契约

[noʊ] [ɔːl][men][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ðæt][aɪ] [seɪt] ['taʊnər] [ʌv; əv] ['brenˌtriː] ,
Know all Men By These Presents , that I Seth Towner of Braintree ,
知道 全部 男人 经过 这些 礼物 , 那 我 塞思 汤纳 的 布伦特里 ,

兹证明，我，布伦特里的塞思·汤纳，谨此声明：

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] & ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
in the County of Suffolk & Province of the Massachusetts Bay in New England ,
在 这 县 的 萨福克 & 省 的 这 马萨诸塞州 湾 在 新的 英格兰 ,
[dʒent] .
Gent .
根特 .

新英格兰马萨诸塞湾省萨福克县绅士

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prə'moʊt] & [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,
In Consideration that I may promote & encourage the worship of God ,
在 考虑 那 我 可能 推动 & 鼓励 这 崇拜 的 上帝 ,

鉴于我可以促进和鼓励对上帝的敬拜，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['ɛfriəm] , [ænd; ənd] ['æθətən] [weɪlz] , & - :
I have given liberty to Ephriam , and Atherton Wales , & Th'o :
我 有 给定 自由 到 以弗兰 , 和 阿瑟顿 威尔士 , & - :

我已给予以法莲、阿瑟顿·威尔士和托马斯自由：

[es] ['pɛnɪmən] [ʌv; əv] ['stɔːtn] [huː] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]
s Penniman of Stoughton who attend Publick worship with us to erect a
s 佩尼曼 的 斯托顿 WHO 出席 公众 崇拜 和 我们 到 直立 一个
['steɪb(ə)l][ɔːr] [hɔːrs] [haʊs] ,
Stable or Horse House ,
稳定的 或者 马 房子 ,

斯托顿的佩尼曼先生和我们一起参加公共礼拜，并建造了一座马厩或马房。

[ɑːn][maɪ][lænd] [nɪr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['priːsɪŋkt][ɪn] ['brenˌtriː] [əfɔrz] :
on my Land near the Meeting House , in the South Precinct in Braintree afores :
在 我的 土地 靠近 这 会议 房子 , 在 这 南 辖区 在 布伦特里 以上 :

在我位于布伦特里南区，靠近教堂的土地上：

[diː] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ənd][tuː; tə]

d	,	to	serve	their	Horses	,	while	attending	the	service	of	God	—	and	to
d	,	到	服务	他们的	马匹	,	尽管	参加	这	服务	的	上帝	—	和	到

[ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði][es] :

the	intent	that	the	s	:
这	意图	那	这	s	:

d，在侍奉上帝的同时，侍奉他们的马匹——并且意图是：

[diː] ['ɛfriəm] , ['æθətən] & ['tɔməs] ,

d	Ephriam	,	Atherton	&	Thomas	,
d	以弗兰	,	阿瑟顿	&	托马斯	,

d Ephriam、Atherton 和 Thomas，

[ðer; ðər] ['ɛrz] [ɔːr] - [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːr]['eni][ʌv; əv]

their	Heirs	or	assignes	shall	and	may	hereafter	So	long	as	they	or	any	of
他们的	继承人	或者	-	将	和	可能	此后	所以	长的	作为	他们	或者	任何	的

[ðem; ðəm][ɪn'klaɪn][ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] & [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əfɔrz] :

them	incline	or	Desire	to	keep	up	&	maintain	a	Horse	House	for	the	afores	:
他们	倾斜	或者	欲望	到	保持	向上	&	维持	一个	马	房子	为了	这	以上	:

他们的继承人或受让人应当且可以，只要他们或其中任何一人愿意或希望为上述目的保留和维护马厩：

[diː][juːz][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ; [hæv; həv][es] : [diː][lænd] [wer'ɑːn] [es] : [diː] [haʊs] [stændz] [wɪ'ðaʊt]

d	use	and	Purpose	;	have	s	:	d	Land	whereon	s	:	d	House	Stands	without
d	使用	和	目的	;	有	s	:	d	土地	其中	s	:	d	房子	站立	没有

[mɑːləsteɪʃən] :

mollestation	:
骚扰	:

d 用途和目的；有 s：d 土地，其上 s：d 房屋屹立，未受干扰：

[aɪ][ðə; ði] [sed] [seɪt] ['taʊnər] [fɔːr; fər][maɪ] ['self] , [maɪ] ['ɛrz] , [ɪg'zek] . [ænd; ənd]['ædmɪn] . :

I	the	said	Seth	Towner	for	my	Selfe	,	my	Heirs	,	exec	.	and	admin	.	:
我	这	说	塞思	汤纳	为了	我的	自	,	我的	继承人	,	执行官	.	和	行政	.	:

我，塞思·汤纳，代表我自己、我的继承人、执行人和管理人员：

[duː] [ˌhɪr'baɪ] ['kʌvənənt] ['prɑːmɪs] [baɪnd] & [ə'blaɪdʒ][maɪ] ['self] & [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɔːrənt] & [dɪ'fend]

Do	hereby	Covenant	promise	bind	&	oblige	my	selfe	&	them	to	warrant	&	Defend
做	特此	盟约	承诺	绑定	&	必须	我的	自	&	他们	到	保证	&	保卫

[ðə; ði] [əfɔrz] :

the	afores	:
这	以上	:

本人特此立约、承诺并约束本人及他们，保证并捍卫上述事项：

[diː] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][lænd] .

d	Privilege	of	Land	.
d	特权	的	土地	.

d 土地特权。

[tuː; tə][ðə; ði][es] : [diː] ['ɛfriəm] [weɪlz] , ['æθətən] [weɪlz] , & [ðoʊ] :

To	the	s	:	d	Ephriam	Wales	,	Atherton	Wales	,	&	Tho	:
到	这	s	:	d	以弗兰	威尔士	,	阿瑟顿	威尔士	,	&	虽然	:

致：d Ephriam Wales、Atherton Wales 和 Tho：

[es] ['pɛnɪmən] [ðer; ðər] ['ɛrz] [ɔːr] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kiːp] [ə; eɪ]

s	Penniman	their	Heirs	or	assignes	So	long	as	they	or	any	of	them	keep	a
s	佩尼曼	他们的	继承人	或者	-	所以	长的	作为	他们	或者	任何	的	他们	保持	一个

[hɔːrs] [haʊs] [ðer; ðər] ,

Horse	House	their	,
马	房子	他们的	,

s Penniman 及其继承人或受让人，只要他们或其中任何一人保留马厩，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əfɔrz] : [diː][juːz] : [ðeɪ] ['kiːpɪŋ] [es] : [diː] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'per] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

for	the	afores	:	d	use	:	they	keeping	s	:	d	House	in	Such	repair	at	all	times	,
为了	这	以上	:	d	使用	:	他们	保持	s	:	d	房子	在	这样的	维修	在	全部	时代	,

鉴于上述情况：d 使用：他们保持 s：d 房屋始终处于如此良好的维修状态，

[æz; əz] [ðæt] [aɪ][ðə; ði][es] : [diː] [seɪt] ['taʊnər] , [maɪ] ['ɛrz] [ɔːr] - ,

as	that	I	the	s	:	d	Seth	Towner	,	my	Heirs	or	assignes	,
作为	那	我	这	s	:	d	塞思	汤纳	,	我的	继承人	或者	-	,

作为我本人：d Seth Towner，我的继承人或受让人，

[meɪ] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['dæmɪdʒ] [baɪ] ['eni] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [es] : [diː] [haʊs] ['ɪntuː][maɪ][lænd]

may	not	receive	Damage	by	any	Creature	Coming	through	s	:	d	House	into	my	Land
可能	不是	收到	损害	经过	任何	生物	未来	通过	s	:	d	房子	进入	我的	土地

[ə'dʒɔɪnɪŋ] .

adjoining	.
相邻的	.

任何生物穿过 s: d 房屋进入我相邻的土地，均不得受到伤害。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [aɪ][ðə; ði][es] :

In	Witness	Whereof	,	I	the	s	:
在	证人	其中	,	我	这	s	:

为此，我谨此声明：

[diː] [seɪt] ['taʊnər] [hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [set][maɪ][hænd] & [siːl] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][wʌn]

d	Seth	Towner	have	hereunto	set	my	Hand	&	Seal	the	first	Day	of	November	One
d	塞思	汤纳	有	由此	放	我的	手	&	海豹	这	第一的	天	的	十一月	一

['ðaʊz] .

Thous	.
千	.

d Seth Towner 于一千年前十一月一日在此签名盖章。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɪksti] & [fɔːr] :

and	Seven	Hundred	Sixty	&	four	:
和	七	百	六十	&	四	:

七百六十四：

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [reɪn] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][θɜːrd] [kɪŋ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	the	fifth	year	of	his	Majesty's	Reign	George	the	third	King	etc	.
在	这	第五	年	的	他的	陛下的	在位	乔治	这	第三	国王	ETC	.

在国王乔治三世统治的第五年等等。

[saɪnd] [siːld] [ænd; ənd] [del] : [diː]

Signed	Sealed	and	Del	:	d
签名	密封	和	德尔	:	d

已签署、盖章并交付：d

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [seɪt] ['taʊnər] , ['dænjəl] ['lɪnˌfiːld] , ['sɪmiən] ['θeɪɝ] .

presence	of	Seth	Towner	,	Daniel	Linfield	,	Simeon	Thayer	.
在场	的	塞思	汤纳	,	丹尼尔	林菲尔德	,	西蒙	泰耶	.

塞思·汤纳、丹尼尔·林菲尔德、西蒙·泰耶出席。

" ['ænz] [tuː] ['ʌŋkəlz] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['pɛnɪmən] [ʌv; əv] ['stɔːtn] ,

"	Ann's	two	uncles	by	adoption	,	and	Thomas	Penniman	of	Stoughton	,
"	安妮的	二	叔叔们	经过	采用	,	和	托马斯	佩尼曼	的	斯托顿	,

"安的两个养叔叔，以及斯托顿的托马斯·佩尼曼，

[wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ɔːr] [hɔːrs] - [haʊs] ,

were	well	pleased	to	get	this	permission	to	erect	a	stable	,	or	Horse	-	House	,
是	出色地	高兴	到	得到	这	允许	到	直立	一个	稳定的	,	或者	马	-	房子	,

很高兴获得建造马厩或马房的许可。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] .

as	they	put	it	then	,	to	shelter	their	horses	during	divine	worship	.
作为	他们	放	它	然后	,	到	庇护所	他们的	马匹	期间	神圣的	崇拜	.

正如他们当时所说，是为了在进行宗教仪式时为马匹提供遮蔽。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	want	of	one	had	long	been	a	sore	inconvenience	to	them	.
这	想	的	一	有	长的	到过	一个	疮	不便	到	他们	.

长期以来，缺少这样一件东西一直给他们带来极大的不便。

[ðə; ði] [fjuː] ['steiblz] [ɔːl'redi] [i'rektid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

The	few	stables	already	erected	around	the	meeting	-	house	,
这	很少	马厩	已经	竖立	大约	这	会议	-	房子	,

教堂周围已经建起了几座马厩，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kɔŋgrigeitid] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən]

could	not	accommodate	half	of	the	horses	congregated	there	on	a	Puritan
可以	不是	容纳	一半	的	这	马匹	聚集	那里	在	一个	清教徒

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

清教徒安息日聚集在那里的马匹数量，有一半都无法安置。

[ænd; ənd] ['evri] [bɑːrn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n]

and	every	barn	,	for	a	quarter	of	a	mile	about	,	was	put	into	requisition
和	每一个	谷仓	,	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	关于	,	曾是	放	进入	征用

[ɑːn] [sɪ'vɪr] [deɪz] .

on	severe	days	.
在	严重	天	.

在恶劣天气下，方圆四分之一英里内的所有谷仓都被征用。

['æftər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɪliən] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]

After	the	women	had	dismounted	from	their	pillions	at	the	meeting	-	house
后	这	女性	有	下马	从	他们的	后座	在	这	会议	-	房子

[dɔːr] ,

door	,
门	,

妇女们在教堂门口从马车后座下来后，

[ðə; ði] [men] - [foʊks] ['peɪʃntli] [roʊd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

the	men	-	folks	patiently	rode	the	horses	to	some	place	of	shelter	,
这	男人	-	各位	耐心	骑	这	马匹	到	一些	地方	的	庇护所	,

男人们耐心地骑着马，找了个地方避难。

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌdʒd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .

and	then	trudged	back	through	the	snow	-	drifts	,	wrestling	with	the	icy	wind	.
和	然后	艰难跋涉	后退	通过	这	雪	-	漂移	,	摔角	和	这	冰冷的	风	.

然后，他们艰难地跋涉在雪堆中，与凛冽的寒风搏斗。

[soʊ] [ðɪs] [nuː] “ [hɔːrs] - [haʊs] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wəlɛsɪz] , [ænd; ənd]

So	this	new	“	Horse	-	House	”	was	a	great	benefit	to	the	Waleses	,	and
所以	这	新的	“	马	-	房子	”	曾是	一个	伟大的	益处	到	这	威尔士	,	和

[tuː; tə] [ðə; ði] ,

to	the	Pennimans	,
到	这	佩尼曼斯	,

因此，这座新的“马厩”对威尔士家族和佩尼曼家族来说都是一大福音。

[huː] [lɪvd] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔːtn] [laɪn] .

who	lived	three	miles	from	them	over	the	Stoughton	line	.
WHO	居住地	三	英里	从	他们	超过	这	斯托顿	线	.

他们住在离他们三英里远的斯托顿线另一边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['kɑːnstənt] ['miːtɪŋ] - [foʊks] .

They	were	all	constant	meeting	-	folks	.
他们	是	全部	持续的	会议	-	各位	.

他们都是经常参加聚会的人。

[hɑːrd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [weɪlz] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɛnɪmən] [ə'weɪ]

Hard	indeed	was	the	storm	which	could	keep	a	Wales	or	a	Penniman	away
难的	的确	曾是	这	风暴	哪个	可以	保持	一个	威尔士	或者	一个	佩尼曼	离开

[frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] .

from	meeting	.
从	会议	.

这场风暴确实猛烈，甚至能让威尔士人和彭尼曼人无法见面。

['mɪsɪz] . ['pɑːli] [weɪlz] - ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['steɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

Mrs	.	Polly	Wales	'	horses	were	accommodated	in	this	new	stable	also	.
太太	.	波莉	威尔士	-	马匹	是	已安排	在	这	新的	稳定的	还	.

波莉·威尔士夫人的马匹也被安置在这个新马厩里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [æn] [roʊd]

In	the	winter	time	,	there	were	two	of	them	;	one	which	she	and	Ann	rode
在	这	冬天	时间	,	那里	是	二	的	他们	;	一	哪个	她	和	安	骑

,

,

,

冬天的时候，有两匹马；一匹是她和安妮骑的。

[æn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['pɪliən] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['næbi] ['potər] .

Ann	using	the	pillion	,	and	one	for	Nabby	Porter	.
安	使用	这	后座	,	和	一	为了	纳比	搬运工	.

安妮坐在后座上，还有一位是给纳比·波特的。

['finiəs] ['ædəmz]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] .

Phineas	Adams	always	walked	.
菲尼亚斯	亚当斯	总是	步行	.

菲尼亚斯·亚当斯总是步行。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['stɜːrdi] [jʌŋ] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Often	the	sturdy	young	blacksmith	was	at	the	meeting	-	house	,	before	the
经常	这	结实的	年轻的	铁匠	曾是	在	这	会议	-	房子	,	前	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

通常情况下，这位身强力壮的年轻铁匠会比妇女们更早到达集会场所。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

and	waiting	to	take	their	horses	.
和	等待	到	拿	他们的	马匹	.

他们正等着牵走他们的马。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði]['wɪntər]['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] , [æn] ,

One	Sunday	,	the	winter	after	the	Horse	-	House	was	built	,	Mrs	.	Polly	,	Ann	,
一	星期日	,	这	冬天	后	这	马	-	房子	曾是	建造	,	太太	.	波莉	,	安	,

['finiəs] ,

Phineas	,
菲尼亚斯	,

马屋建成后的那个冬天，一个星期天，波莉太太、安、菲尼亚斯.....

[ænd; ənd] ['næbi] [went][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	Nabby	went	to	meeting	as	usual	.
和	纳比	去	到	会议	作为	通常	.

纳比像往常一样去开会了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] , [bliːk] [deɪ] ;

It	was	a	very	cold	,	bleak	day	;
它	曾是	一个	非常	寒冷的	,	苍凉	天	;

那是一个非常寒冷、阴沉的日子;

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [slaɪt] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

the	wind	blew	in	through	the	slight	wooden	walls	of	the	old	meeting	-	house	,
这	风	吹	在	通过	这	轻微	木制的	墙壁	的	这	老的	会议	-	房子	,

风从老旧教堂单薄的木墙缝隙中吹进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [hiːps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	the	snow	lay	in	little	heaps	here	and	there	.
和	这	雪	躺	在	小的	堆积如山	这里	和	那里	.

积雪零星地堆积在各处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stoʊv][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] .

There	was	no	stove	in	the	building	,	as	every	one	knows	.
那里	曾是	不	火炉	在	这	建筑	,	作为	每一个	一	知道	.

众所周知，这栋楼里没有炉灶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][hɑːt] [brɪks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [stoʊvz] , [ænd; ənd] [ðæt]

Some	of	the	women	had	hot	bricks	and	little	foot	-	stoves	,	and	that
一些	的	这	女性	有	热的	砖块	和	小的	脚	-	炉灶	,	和	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

有些妇女只有烧热的砖块和小脚炉，仅此而已。

[æn] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

Ann	did	not	care	for	either	.
安	做过	不是	关心	为了	任何一个	.

安妮对这两个都不喜欢。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] , [haɪ] - [bækt] [pjuː] .

She	sat	up	straight	in	the	comfortless	,	high	-	backed	pew	.
她	卫星	向上	直的	在	这	无安慰	,	高的	-	支持的	座位	.

她笔直地坐在那张不舒服的高背长椅上。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n][kloʊk] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn]

Her	cheeks	were	as	red	as	her	crimson	cloak	,	her	black	eyes	shone
她	脸颊	是	作为	红色的	作为	她	赤红	披风	,	她	黑色的	眼睛	闪耀

[laɪk][stɑːrz] .

like	stars	.
喜欢	明星	.

她的双颊像她深红色的斗篷一样红，她黑色的眼睛像星星一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][let]['mɪsɪz] . ['pɑːli][ænd; ənd] ['næbi] [hæv; həv][ðə; ði][hɑːt] [stoʊnz] ,

She	let	Mrs	.	Polly	and	Nabby	have	the	hot	stones	,
她	让	太太	.	波莉	和	纳比	有	这	热的	石头	,

她把热石让给了波莉太太和纳比。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] .

but	her	own	agile	little	feet	were	as	warm	as	toast	.
但	她	自己的	敏捷	小的	脚	是	作为	温暖的	作为	吐司	.

但她自己那双灵活的小脚却暖洋洋的。

['lɪt(ə)l] ['hænə] [frentʃ] , ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [lʊkt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [bluː] ,

Little	Hannah	French	,	over	across	the	meeting	-	house	,	looked	chilled	and	blue	,
小的	汉娜	法语	,	超过	穿过	这	会议	-	房子	,	看起来	冷藏	和	蓝色的	,

在教堂另一边，小汉娜·弗伦奇看起来瑟瑟发抖，脸色发青。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æn] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

but	somehow	Ann	never	seemed	to	be	affected	much	by	the	cold	.
但	不知何故	安	绝不	似乎	到	是	做作的	很多	经过	这	寒冷的	.

但不知为何，安妮似乎并不太受寒冷的影响。

[ðə; ði] [weɪlz] [pju:] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ;

The	Wales	pew	was	close	to	a	window	on	the	south	side	;
这	威尔士	座位	曾是	关闭	到	一个	窗户	在	这	南	边	;

威尔士人的座位靠近南侧的一扇窗户；

[ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [nu:] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] .

the	side	where	the	new	stable	was	.
这	边	在哪里	这	新的	稳定的	曾是	.

新马厩所在的那一侧。

[ɪn'di:d] [æn] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .

Indeed	Ann	could	see	it	,	if	she	looked	out	.
的确	安	可以	看	它	, 如果		她	看起来	出去	.

事实上，如果安妮向外看，她就能看到。

[ʃi:; ʃi][sæt][nekst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['maɪndɪd][ðə; ði] [drɑ:ft] [mɔ:r] .

She	sat	next	the	window	because	the	other	women	minded	the	draught	more	.
她	卫星	下一个	这	窗户	因为	这	其他	女性	有思想	这	草稿	更多的	.

她坐在窗边，因为其他女人更在意穿堂风。

[raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɑ:li:z] [pju:] [wʌz; wəz] ['tɔməs] - .

Right	across	the	aisle	from	Mrs	.	Polly's	pew	was	Thomas	Penniman's	.
正确的	穿过	这	走道	从	太太	.	波莉的	座位	曾是	托马斯	-	.

波莉太太的座位对面就是托马斯·佩尼曼的座位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][sɪks]['stɔ:lwərt] [sʌnz] .

He	was	there	with	his	wife	,	and	six	stalwart	sons	.
他	曾是	那里	和	他的	妻子	,	和	六	坚定的	儿子们	.

他和妻子以及六个坚强的儿子一起去了那里。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋ^ist] , ['li:vaɪ][ænd; ənd][dʒɑ:n] , [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pju:]['prɑ:pər] ,

The	two	youngest	,	Levi	and	John	,	were	crowded	out	of	the	pew	proper	,
这	二	最小的	,	利维	和	约翰	,	是	挤	出去	的	这	座位	恰当的	,

最小的两个孩子，利维和约翰，被挤到了长椅之外。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] .

and	sat	in	the	one	directly	back	.
和	卫星	在	这	一	直接地	后退	.

然后坐在了最后一排。

[dʒɑ:n][sæt][æt; ət][ðə; ði][end] .

John	sat	at	the	end	.
约翰	卫星	在	这	结尾	.

约翰坐在最后面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [æn] .

He	was	a	tall	,	handsome	young	fellow	,	two	or	three	years	older	than	Ann	.
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	年轻的	同伴	,	二	或者	三	年	老	比	安	.

他是个身材高大、相貌英俊的年轻人，比安妮大两三岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

He	was	well	spoken	of	amongst	his	acquaintances	for	two	reasons	.
他	曾是	出色地	说	的	在	他的	熟人	为了	二	原因	.

他在熟人中口碑很好，原因有二。

[fɜ:rst] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv] , ['stedi] ['kærəktər] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,

First	,	on	account	of	his	own	brave	,	steady	character	;	and	second	,
第一的	,	在	帐户	的	他的	自己的	勇敢的	,	稳定的	特点	;	和	第二	,

首先，是因为他本人勇敢沉稳的性格；其次，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈhɔːrsɪz] [ˈeniwer] [əˈbaʊt] .

on	account	of	his	owning	one	of	the	finest	horses	anywhere	about	.
在	帐户	的	他的	拥有	一	的	这	最好的	马匹	任何地方	关于	.

因为他拥有一匹世上最好的马。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .

A	good	horse	was	,	if	anything	,	a	more	important	piece	of	property	then	than	now	.
一个	好的	马	曾是	, 如果	任何事物	,	一个	更多的	重要的	片	的	财产	然后	比	现在	.

过去，一匹好马比现在更重要。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] .

This	one	was	a	beautiful	bay	.
这	一	曾是	一个	美丽的	湾	.

这是一个美丽的海湾。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [red] [ˈrɑːbɪn] .

They	called	him	“	Red	Robin	.
他们	称为	他	“	红色的	罗宾	.

他们称他为“红罗宾”。

” [tuː; tə] - [deɪ] , [red] [ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈblæŋkətɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈsteɪb(ə)l] .

”	To	-	day	,	Red	Robin	was	carefully	blanketed	and	fastened	in	the	new	stable	.
”	到	-	天	, 红色的	罗宾	曾是	小心	毯子	和	系紧	在	这	新的	稳定的	.

:

.

“今天，红知更鸟被小心翼翼地盖好毯子，安置在新马厩里。”

[dʒɑːn] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][taɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃeltər] [ðɪs] [ˈbɪtər] [deɪ] .

John	thought	when	he	tied	him	there	how	thankful	he	was	he	had	such	a	good	shelter	this	bitter	day	.
约翰	想法	什么时候	他	系	他	那里	如何	感恩	他	曾是	他	有	这样的	一个	好的	庇护所	这	苦的	天	.

约翰把他绑在那里的时候心想，在这寒冷的一天，能有这样一个好的避难所真是太好了。

[hiː; hi] [felt] [ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə] [luːˈtenənt] [seɪt] [ˈtɜːrnər] ,

He	felt	grateful	to	Lieutenant	Seth	Turner	,
他	毛毡	感激的	到	中尉	塞思	车工	,

他很感激塞思·特纳中尉。

[huː] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

who	owned	all	the	land	hereabouts	and	had	given	the	liberty	to	build	it	.
WHO	拥有	全部	这	土地	附近	和	有	给定	这	自由	到	建造	它	.

拥有附近所有土地并允许建造这座建筑的人是.....

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɔːl][sæt][ˈkwaɪətli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɜːrmən] .

The	people	all	sat	quietly	listening	to	the	long	sermon	.
这	人们	全部	卫星	悄悄	聆听	到	这	长的	讲道	.

人们都静静地坐着，听着冗长的布道。

[tuː] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Two	hours	long	it	was	.
二	小时	长的	它	曾是	.

时长两个小时。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] ['oʊvər]

When	the	minister	perched	up	in	his	beetling	pulpit	with	the	sounding	-	board	over
什么时候	这	部长	栖息	向上	在	他的	甲虫	讲坛	和	这	听起来	-	木板	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

当牧师端坐在他那高耸的讲坛上，头顶是共鸣板时，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

was	about	half	through	his	discourse	,
曾是	关于	一半	通过	他的	话语	,

他的演讲进行到大约一半时，

[æn] [weɪlz] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Ann	Wales	happened	to	glance	out	of	the	window	at	her	side	.
安	威尔士	发生	到	瞥一眼	出去	的	这	窗户	在	她	边	.

安·威尔士碰巧向身旁的窗外瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] - [taɪm] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɪn'strʌktɪd] .

She	rarely	did	such	a	thing	in	meeting	-	time	;	indeed	she	had	been	better	instructed	.
她	很少	做过	这样的	一个	事物	在	会议	-	时间	;	的确	她	有	到过	更好的	指示	.

:

·

她很少在会议期间这样做；事实上，她本应受到更好的教导。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

How	she	happened	to	to	-	day	,	she	could	not	have	told	,	but	she	did	.
如何	她	发生	到	到	-	天	,	她	可以	不是	有	讲述	,	但	她	做过	.

她自己也无法解释今天究竟发生了什么，但她确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

It	was	well	she	did	.
它	曾是	出色地	她	做过	.

她这样做是对的。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːrs] - [haʊs] ,

Just	at	that	moment	,	a	man	in	a	gray	cloak	sprang	into	the	Horse	-	House	,
只是	在	那	片刻	,	一个	男人	在	一个	灰色的	披风	弹簧	进入	这	马	-	房子	,

就在这时，一个身穿灰色斗篷的男人跳进了马厩。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [dʒɑːn] - [red] ['rɑːbɪn] .

and	began	untying	John	Penniman's	Red	Robin	.
和	开始	解开	约翰	-	红色的	罗宾	.

然后开始解开约翰·佩尼曼的《红知更鸟》。

[æn] [geɪv] [wʌn] [glæns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Ann	gave	one	glance	;	then	she	never	hesitated	.
安	给予	一	瞥一眼	;	然后	她	绝不	犹豫了一下	.

安妮瞥了她一眼，然后便毫不犹豫地做了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [send] ['hwispəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pjuː] ;

There	was	no	time	to	send	whispers	along	the	pew	;
那里	曾是	不	时间	到	发送	低语	沿着	这	座位	;

没有时间在长椅上窃窃私语；

[tuː; tə] [tel] ['finiəs] ['ædəmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

to	tell	Phineas	Adams	to	give	the	alarm	.
到	告诉	菲尼亚斯	亚当斯	到	给	这	警报	.

告诉菲尼亚斯·亚当斯去拉响警报。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pjuː] ['dɑːrtɪd] [æn] , [laɪk][ə; eɪ] [red] ['rɑːbɪn][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [riːd] [kloʊk] ['flaɪɪŋ] [bæk]

Out	of	the	pew	darted	Ann	,	like	a	red	robin	herself	,	her	read	cloak	flying	back
出去	的	这	座位	飞镖	安	,	喜欢	一个	红色的	罗宾	她自己	,	她	读	披风	飞行	后退

,

,

,

安妮像一只红知更鸟一样，从长椅上飞快地窜了出来，红色的斗篷也随之飘扬。

['kraʊdɪŋ] ['nɪmblɪ] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][dʒɑːn] ['pɛnɪmən] .

crowding	nimbly	past	the	others	,	across	the	aisle	to	John	Penniman	.
拥挤	敏捷地	过去的	这	其他的	,	穿过	这	走道	到	约翰	佩尼曼	.

他敏捷地挤过其他人，穿过过道来到约翰·佩尼曼面前。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['stiːlɪŋ] [red] ['rɑːbɪn] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['wɪspər] .

“	Somebody's	stealing	Red	Robin	,	John	,	”	said	she	in	a	clear	whisper	.
“	某人的	偷窃	红色的	罗宾	,	约翰	,	”	说	她	在	一个	清除	耳语	.

“约翰，有人偷了红罗宾，”她低声说道。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [pjuː] [ə'raʊnd] .

They	heard	it	for	several	pews	around	.
他们	听到	它	为了	一些	教堂长椅	大约	.

周围好几排座位的人都听到了。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['pjuːfəl] [ʌv; əv] [stɔːntʃ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

Up	sprang	the	pewful	of	staunch	Pennimans	,	father	and	sons	,
向上	弹簧	这	皮尤富尔	的	坚定	佩尼曼斯	,	父亲	和	儿子们	,

教堂长椅上坐满了虔诚的佩尼曼一家，父子俩，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] ['æftər][dʒɑːn] ,

and	made	for	the	door	in	a	great	rush	after	John	,
和	制成	为了	这	门	在	一个	伟大的	匆忙	后	约翰	,

然后她急忙追着约翰朝门口跑去。

[huː] [wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪspər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][left] ['ænz] [lɪps] .

who	was	out	before	the	whisper	had	much	more	than	left	Ann's	lips	.
WHO	曾是	出去	前	这	耳语	有	很多	更多的	比	左边	安妮的	嘴唇	.

在安妮的耳语还没说完之前，就已经有人出去了。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [spred] ; ['ʌðər] [men] [went] [tuː] .

The	alarm	spread	;	other	men	went	too	.
这	警报	传播	;	其他	男人	去	也	.

警报迅速传开，其他人也跟着去了。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['weɪtɪd] .

The	minister	paused	,	and	the	women	waited	.
这	部长	暂停	,	和	这	女性	等待	.

部长停顿了一下，女人们静静地等待着。

['faɪnəli] [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] ,

Finally	the	men	returned	,
最后	这	男人	返回	,

最后，男人们回来了。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [huː] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði]

all	but	a	few	who	were	detailed	to	watch	the	horses	through	the
全部	但	一个	很少	WHO	是	详细的	到	手表	这	马匹	通过	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] ,

remainder	of	the	services	,
余	的	这	服务	,

除了少数被安排在仪式剩余时间里看管马匹的人之外，其他人都留在了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [prə'siːdid] .
and **the** **meeting** **proceeded** **.**
和 这 会议 继续 .

会议继续进行。

['finiəs] [sent][ðə; ði] ['wɪspər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pjuː] ,
Phineas **sent** **the** **whisper** **along** **the** **pew** **,**
菲尼亚斯 发送 这 耳语 沿着 这 座位 ,

菲尼亚斯沿着长椅低声说道:

[ðæt][dʒɑːn][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [red] ['rɑːbɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd]
that **John** **had** **got** **out** **in** **time** **to** **save** **Red** **Robin** **;** **but** **the** **robber** **had**
那 约翰 有 得到 出去 在 时间 到 节省 红色的 罗宾 ; 但 这 强盗 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped **.**
逃脱 .

约翰及时逃脱救了红罗宾，但强盗已经逃脱了。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'lɑːrm] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][gɑːt][ðer; ðər] .
Somehow **,** **he** **had** **taken** **alarm** **before** **John** **got** **there** **.**
不知何故 , 他 有 已采取 警报 前 约翰 得到 那里 .

不知何故，在约翰到达之前，他就已经察觉到了危险。

[red] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ʌn'taɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd]
Red **Robin** **was** **standing** **in** **the** **stable** **untied** **;** **but** **the** **robber** **had**
红色的 罗宾 曾是 常设 在 这 稳定的 解开 ; 但 这 强盗 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

红罗宾站在马厩里，没有被拴住；但强盗已经不见了。

['æftər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [æn] .
After **meeting** **the** **people** **all** **came** **and** **questioned** **Ann** **.**
后 会议 这 人们 全部 来了 和 被质问 安 .

见面后，大家都过来询问安。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **He** **was** **a** **very** **tall** **man** **,** **in** **a** **gray** **cloak** **,** **”** **said** **she** **.**
“ 他 曾是 一个 非常 高的 男人 , 在 一个 灰色的 披风 , ” 说 她 .

“他个子很高，穿着灰色斗篷，”她说。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['sekənd] , [wen] [aɪ] [lʊkt] .
“ **He** **turned** **his** **face** **,** **or** **I** **saw** **it** **,** **just** **for** **one** **second** **,** **when** **I** **looked** **.**
“ 他 转向 他的 脸 , 或者 我 锯 它 , 只是 为了 一 第二 , 什么时候 我 看起来 .

“我看向他时，他转过脸去，或者说我看到了，就一瞬间。”

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ['kɜːrlɪŋ] [bɪrd] .
He **had** **black** **eyes** **and** **a** **dark** **curling** **beard** **.**
他 有 黑色的 眼睛 和 一个 黑暗的 冰壶 胡须 .

他有一双黑眼睛和一撇浓密的卷曲胡须。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .
” **It** **seemed** **very** **extraordinary** **.**
” 它 似乎 非常 非凡的 .

“这看起来非常不寻常。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [red] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['biːɪŋ] [ʌn'taɪd] ,
If **it** **had** **not** **been** **for** **Red** **Robin's** **being** **untied** **,**
如果 它 有 不是 到过 为了 红色的 罗宾的 存在 解开 ,

如果不是红罗宾的绳子被解开了，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ɪf] [æn] [hæd; həd] [siːn] ['raɪtli] .

they	would	almost	have	doubted	if	Ann	had	seen	rightly	.
他们	会	几乎	有	怀疑	如果	安	有	已见	没错	.

他们几乎都会怀疑安妮是否看得清。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ,

The	thief	had	disappeared	so	suddenly	and	utterly	,
这	贼	有	消失	所以	突然	和	完全地	,

小偷消失得如此突然，如此彻底。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

it	almost	seemed	impossible	that	he	could	have	been	there	at	all	.
它	几乎	似乎	不可能的	那	他	可以	有	到过	那里	在	全部	.

他竟然会出现在那里，这简直令人难以置信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['miːtɪŋ] .

There	was	much	talk	over	it	after	meeting	.
那里	曾是	很多	讲话	超过	它	后	会议	.

会后大家就此事进行了热烈的讨论。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æn] ?

“	Are	you	sure	you	saw	him	,	Ann	?
“	是	你	当然	你	锯	他	,	安	?

安，你确定你亲眼看见他了吗?

” ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [æskt] .

”	Mrs	.	Polly	asked	.
”	太太	.	波莉	问	.

“波莉太太问道。”

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [æn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	;	I	am	sure	,	”	Ann	would	reply	.
“	是的	;	我	是	当然	,	”	安	会	回复	.

“是的，我确定，”安妮会回答。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

She	began	to	feel	rather	uncomfortable	over	it	.
她	开始	到	感觉	相当	不舒服	超过	它	.

她开始对此感到相当不自在。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['næpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ɔːl'ðoʊ] [red]

She	feared	people	would	think	she	had	been	napping	and	dreaming	although	Red
她	害怕	人们	会	思考	她	有	到过	打盹	和	做梦	虽然	红色的

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] .

Robin	was	untied	.
罗宾	曾是	解开	.

她担心人们会认为她一直在打盹做梦，尽管红罗宾已经被解开了绳子。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

That	night	the	family	were	all	in	bed	at	nine	o'clock	,	as	usual	;
那	夜晚	这	家庭	是	全部	在	床	在	九	点钟	,	作为	通常	;

那天晚上，全家人像往常一样，九点钟都上床睡觉了;

[bʌt; bət] [æn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [snʌg] ['feðər] - [bed][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['westərn] ['tʃeɪmbər] , [kʊd; kəd][nɑːt]

but	Ann	up	in	her	snug	feather	-	bed	in	her	little	western	chamber	,	could	not
但	安	向上	在	她	舒适	羽毛	-	床	在	她	小的	西	房间	,	可以	不是

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但是，躺在她西边小房间里舒适的羽绒床上的安妮却睡不着。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːf] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] .

She	kept	thinking	about	the	horse	-	thief	,	and	grew	more	and	more	nervous	.
她	保留	思维	关于	这	马	-	贼	,	和	生长	更多的	和	更多的	紧张的	.

她一直想着偷马贼的事，越来越紧张。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['snoʊi] [fiːld] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [bliːtʃ] ,

Finally	she	thought	of	some	fine	linen	cloth	she	and	Mrs	.	Polly	had	left	out	in	the	snowy	field	south	of	the	house	to	bleach	,
最后	她	想法	的	一些	美好的	亚麻布	布	她	和	太太	.	波莉	有	左边	出去	在	这	下雪的	场地	南	的	这	房子	到	漂白	,

最后，她想起了一些她和波莉太太放在房子南边雪地里漂白的上等亚麻布。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	she	worried	about	that	.
和	她	担心	关于	那	.

她为此感到担忧。

[ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] ['buːti] ;

A	web	of	linen	cloth	and	a	horse	were	very	dissimilar	booty	;
一个	网站	的	亚麻布	布	和	一个	马	是	非常	不同的	赃物	;

一张亚麻布网和一匹马是截然不同的战利品；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θiːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] .

but	a	thief	was	a	thief	.
但	一个	贼	曾是	一个	贼	.

但小偷就是小偷。

[sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] ['oʊvər] !

Suppose	anything	should	happen	to	the	linen	they	had	worked	so	hard	over	!
认为	任何事物	应该	发生	到	这	亚麻布	他们	有	工作	所以	难的	超过	!

假设他们辛辛苦苦织成的亚麻布出了什么事呢!

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

At	last	,	she	could	not	endure	it	any	longer	.
在	最后的	,	她	可以	不是	忍受	它	任何	更长	.

最终，她再也无法忍受了。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['hɜːrɪdli] , [krept] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [dɔːz]

Up	she	got	,	put	on	her	clothes	hurriedly	,	crept	softly	down	stairs	and	out	doors
向上	她	得到	,	放	在	她	衣服	匆匆	,	悄悄地爬	轻轻	向下	楼梯	和	出去	门

.

:

.

她起身，匆匆穿好衣服，蹑手蹑脚地走下楼梯，出了门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

There	was	a	full	moon	and	it	was	almost	as	light	as	day	.
那里	曾是	一个	满的	月亮	和	它	曾是	几乎	作为	光	作为	天	.

那天月亮又大又圆，天色几乎和白天一样亮。

[ðə; ði] [snoʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] .

The	snow	looked	like	a	vast	sheet	of	silver	stretching	far	away	over	the	fields	.
这	雪	看起来	喜欢	一个	广阔的	床单	的	银	伸展	远的	离开	超过	这	字段	.

皑皑白雪宛如一片巨大的银色薄纱，绵延至远处的田野。

[æn] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] ['snoʊbæŋks] [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

Ann	was	hastening	along	the	path	between	two	high	snowbanks	when	all	of	a	sudden	she	stopped	,
安	曾是	加速	沿着	这	小路	之间	二	高的	雪堆	什么时候全部		的	一个	突然	她	停止	,

安妮正沿着两道高高的雪堆之间的路快速前进，突然间她停了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːm] .

and	gave	a	choked	kind	of	a	scream	.
和	给予	一个	窒息	种类	的	一个	尖叫	.

然后发出了一声哽咽的尖叫。

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [nəːvs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	one	with	nerves	could	have	helped	it	.
不	一	和	神经	可以	有	帮助	它	.

任何一个神经紧张的人都无法阻止这种情况发生。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːf] , [greɪ] [kloʊk][ænd; ənd][ɔːl] .

Right	in	the	path	before	her	stood	the	horse	-	thief	,	gray	cloak	and	all	.
正确的	在	这	小路	前	她	站立	这	马	-	贼	,	灰色的	披风	和	全部	.

在她面前的路上，站着那个偷马贼，身披灰色斗篷。

[æn] [tɜːrnd] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [skriːm] [ænd; ənd][fɜːrst][waɪld] [ster] , [ænd; ənd][ræn] .

Ann	turned	,	after	her	scream	and	first	wild	stare	,	and	ran	.
安	转向	,	后	她	尖叫	和	第一的	荒野	盯	,	和	跑	.

安妮尖叫一声，眼神惊恐地瞪大了眼睛，然后转身就跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [θriː] [steps] .

But	the	man	caught	her	before	she	had	taken	three	steps	.
但	这	男人	捕捉	她	前	她	有	已采取	三	步骤	.

但她还没走三步就被那人抓住了。

“ [dəunt] [skriːm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] , [ˈæŋkʃəs] [ˈwɪspər] .

“	Don't	scream	,	”	he	said	in	a	terrible	,	anxious	whisper	.
“	不	尖叫	,	”	他	说	在	一个	糟糕的	,	焦虑的	耳语	.

“别尖叫，”他用一种可怕的、焦虑的低语说道。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] !

“	Don't	make	a	noise	,	for	God's	sake	!
“	不	制作	一个	噪音	,	为了	神的	清酒	!

“看在上帝的份上，别出声！”

[ðeə(r)] [ˈæftər][ˌem ˈiː] !

They're	after	me	!
它们是	后	我	!

他们要抓我！

[kɑːnt] [juː; jʊ][haɪd][ˌem ˈiː] ? ”

Can't	you	hide	me	?	”
不能	你	隐藏	我	?	”

你不能帮我藏起来吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [æn] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][ˈmet(ə)l] , “ [aɪ][wəʊnt]

“	No	,	”	said	Ann	,	white	and	trembling	all	over	but	on	her	mettle	,	“	I	won't
“	不	,	”	说	安	,	白色的	和	发抖	全部	超过	但	在	她	气概	,	“	我	惯于

.

:

.

“不，”安妮脸色苍白，浑身颤抖，但她意志坚定地说，“我不会。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .

You	are	a	sinful	man	,	and	you	ought	to	be	punished	.
你	是	一个	罪恶的	男人	,	和	你	应该	到	是	受到惩罚	.

你是个罪人，理应受到惩罚。

[aɪ][wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] !

I	won't	do	a	thing	to	help	you	!
我	惯于	做	一个	事物	到	帮助	你	!

我什么都不会帮你！

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" The man's face bending over her was ghastly in the moonlight .
" 这 男人的 脸 弯曲 超过 她 曾是 阴森 在 这 月光 .

"月光下，男人俯身靠近她的脸显得格外狰狞。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pliːdɪŋ] .
He went on pleading .
他 去 在 恳求 .

他继续恳求。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [haɪd][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ə'baʊt][jʊr; jər] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] ,
" If you will hide me somewhere about your place , they will not find me ,
" 如果 你 将要 隐藏 我 某处 关于 你的 地方 , 他们 将要 不是 寻找 我 ,

"如果你把我藏在你家附近某个地方，他们就找不到我了。"

" [sed] [hiː; hi] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːrp] ['ægənaɪzd] ['wɪspər] .
" said he , still in that sharp agonized whisper .
" 说 他 , 仍然 在 那 锋利的 痛苦的 耳语 .

"他用那种尖锐而痛苦的低语说道。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] — [kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" They are after me — can't you hear them ?
" 他们 是 后 我 — 不能 你 听到 他们 ?

"他们正在追我——你听不见吗？"

" [æn] [kʊd; kəd] , ['lɪsnɪŋ] , [hɪr] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] .
" Ann could , listening , hear distant voices on the night air .
" 安 可以 , 聆听 , 听到 遥远 声音 在 这 夜晚 空气 .

"安妮侧耳倾听，能听到夜空中远处传来人声。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ɪn][jʊr; jər][bɑːrn] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] , " [wen] [aɪ][met][juː; jʊ] .
" I was just going to hide in your barn , " said the thief , " when I met you .
" 我 曾是 只是 去 到 隐藏 在 你的 谷仓 , " 说 这 贼 , " 什么时候 我 遇见 你 .

"我正打算躲进你的谷仓里，"小偷说，"结果就遇见了你。"

[oʊ][let][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] , [naʊ] !
O let me in there , now !
哦 让 我 在 那里 , 现在 !

哦，现在就让我进去！

[daʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] !
don't betray me !
不 背叛 我 !

不要背叛我！

" [greɪt] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃiːks] .
" Great tears were rolling down his bearded cheeks .
" 伟大的 眼泪 是 滚动 向下 他的 留着胡子的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他长满胡须的脸颊滚落下来。

[æn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvər] .
Ann began to waver .
安 开始 到 动摇 .

安妮开始动摇了。

" [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" They might look in the barn , " said she hesitatingly .
" 他们 可能 看 在 这 谷仓 , " 说 她 犹豫地 .

"他们可能会去谷仓里看看，"她犹豫地说。

[ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] .
The man followed up his advantages .
这 男人 随后 向上 他的 优势 .

这个人充分利用了自己的优势。

“ [ðen] [haɪd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ，” [sed] [hiː; hi] .

“	Then	hide	me	in	the	house	,	”	said	he	.
”	然后	隐藏	我	在	这	房子	，”		说	他	.

“那就把我藏在房子里吧，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [æt; ət][hoʊm] ，[əˈbaʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] .

“	I	have	a	daughter	at	home	,	about	your	age	.
“	我	有	一个	女儿	在	家	，	关于	你的	年龄	.

“我家里有个女儿，和你年纪相仿。”

[ʃiːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] [ʃiːl] [weɪt] , [ænd; ənd][sæd] [nuːz]

She's	waiting	for	me	,	and	it's	long	she'll	wait	,	and	sad	news
她是	等待	为了	我	，	和	它是	长的	壳	等待	，	和	伤心	消息

她一直在等我，她要等很久，而且是个令人难过的消息。

[ʃiːl] [get][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] ，[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][help][ˌem ˈiː] .

she'll	get	at	the	end	of	the	waiting	,	if	you	don't	help	me	.
壳	得到	在	这	结尾	的	这	等待	，如果		你	不	帮助	我	.

如果你不帮我，她最终会等到最后。

[ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] ['mʌðər] ， [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendər] [θɪŋ] — ['itl] [kɪl] [hɜːr; hər] !

She	hasn't	any	mother	,	she's	a	little	tender	thing	—	it'll	kill	her	!
她	还没有	任何	母亲	，	她是	一个	小的	投标	事物	—	它将	杀	她	!

她没有母亲，她是个娇弱的小家伙——这会要了她的命！

” [hiː; hi] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	He	groaned	as	he	said	it	.
”	他	呻吟	作为	他	说	它	.

他说这话时呻吟了一声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] .

The	voices	came	nearer	.
这	声音	来了	更近	.

声音越来越近。

[æn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

Ann	hesitated	no	longer	.
安	犹豫了一下	不	更长	.

安妮不再犹豫了。

“ [kʌm] ，” [sed] [ʃiː; ʃi] ，“ [kwɪk] !

“	Come	,	”	said	she	,	“	quick	!
”	来	，	”	说	她	，	“	快的	!

“快来，”她说，“快点！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][fled]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] .

”	Then	she	fled	into	the	house	,	the	man	following	.
”	然后	她	逃亡	进入	这	房子	，	这	男人	下列的	.

然后她逃进了房子，那男人跟了进去。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈwelkəm] [gest] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

Inside	,	she	bolted	the	door	,	and	made	her	unwelcome	guest	take	off	his
里面	，	她	螺栓连接	这	门	，	和	制成	她	不受欢迎	客人	拿	离开	他的

[buːts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

boots	in	the	kitchen	,
靴子	在	这	厨房	，

她进屋后，把门闩上，然后让这位不速之客在厨房脱掉靴子。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	follow	her	softly	up	stairs	with	them	in	his	hand	.
和	跟随	她	轻轻	向上	楼梯	和	他们	在	他的	手	.

他拿着它们，轻轻地跟在她身后上了楼。

['ænz] ['terər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

Ann's	terror	,	leading	him	up	,	almost	overwhelmed	her	.
安妮的	恐怖	,	领导	他	向上	,	几乎	不堪重负	她	.

安的恐惧笼罩着他，几乎让她难以承受。

[wʌt] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] !

What	if	anybody	should	wake	!
什么	如果	任何人	应该	唤醒	!

万一有人醒了怎么办!

['næbi] [slept] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

Nabby	slept	near	the	head	of	the	stairs	.
纳比	睡着了	靠近	这	头	的	这	楼梯	.

纳比睡在楼梯口附近。

['lʌkɪli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , [ænd; ənd] [æn] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] .

Luckily	,	she	was	a	little	deaf	,	and	Ann	counted	on	that	.
幸运的是	,	她	曾是	一个	小的	聋	,	和	安	计数	在	那	.

幸运的是，她有点耳背，安妮也正是看准了这一点。

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['entri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] , [ʌn'fɜːrnɪʃt] ['tʃeɪmbər] ,

She	conducted	the	man	across	a	little	entry	into	a	back	,	unfurnished	chamber	,
她	实施	这	男人	穿过	一个	小的	入口	进入	一个	后退	,	未配备家具	房间	,

她领着那男人穿过一个小门，进入了后面一间空荡荡的房间。

[wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] [stɔːrd] [sʌm; səm] [tʃests] [ʌv; əv][greɪn] .

where	,	among	other	things	,	were	stored	some	chests	of	grain	.
在哪里	,	之中	其他	事物	,	是	存储	一些	箱子	的	粮食	.

那里还存放着一些谷物箱。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] - ['tʃeɪmbər] ,

The	moon	shone	directly	in	the	window	of	the	attic	-	chamber	,
这	月亮	闪耀	直接地	在	这	窗户	的	这	阁楼	-	房间	,

月光直射进阁楼房间的窗户，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts][kwaɪt] ['pleɪnli] .

so	it	was	light	enough	to	distinguish	objects	quite	plainly	.
所以	它	曾是	光	足够的	到	区分	对象	相当	显然	.

所以光线足够亮，可以很清楚地分辨物体。

[æn] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][wʌn] [greɪn] - [tʃest] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Ann	tiptoed	softly	from	one	grain	-	chest	to	another	.
安	踮着脚尖	轻轻	从	一	粮食	-	胸部	到	其他	.

安妮蹑手蹑脚地从一个粮箱走到另一个粮箱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	three	of	them	.
那里	是	三	的	他们	.

他们一共三个人。

[tuː] [wɜːr; wər][kwaɪt] [fʊl] ; [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .

Two	were	quite	full	;	the	third	was	nearly	empty	.
二	是	相当	满的	;	这	第三	曾是	几乎	空的	.

其中两个都坐满了人；第三个几乎是空的。

“ [get][ɪn] [hɪr] , ” [sed] [æn] .

“	Get	in	here	,	”	said	Ann	.
“	得到	在	这里	,	”	说	安	.

“进来，”安说道。

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

“	Don't	make	any	noise	.
“	不	制作	任何	噪音	.

“不要发出任何声音。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [əˈbiːdiəntli] , [ænd; ənd] [æn] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪd] .

"	He	climbed	in	obediently	,	and	Ann	closed	the	lid	.
"	他	攀登	在	顺从地	,	和	安	关闭	这	盖	.

他乖乖地爬了进去，安妮关上了盖子。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [oʊld] [əˈfer] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kræks] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	chest	was	a	rickety	old	affair	and	full	of	cracks	—	there	was	no
这	胸部	曾是	一个	摇摇晃晃的	老的	事务	和	满的	的	裂缝	—	那里	曾是	不

[ˈdeɪndʒər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [er] [ɪˈnʌf] .

danger	but	he	would	have	air	enough	.
危险	但	他	会	有	空气	足够的	.

这个箱子又旧又破，到处都是裂缝——虽然没有危险，但他能呼吸到足够的空气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɪd] .

She	heard	the	voices	out	in	the	yard	,	as	she	shut	the	lid	.
她	听到	这	声音	出去	在	这	院子	,	作为	她	关闭	这	盖	.

她关上盖子时，听到了院子里的人声。

[bæk] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [bed] .

Back	she	crept	softly	into	her	own	room	,	undressed	and	got	into	bed	.
后退	她	悄悄地爬	轻轻	进入	她	自己的	房间	,	脱光衣服	和	得到	进入	床	.

她蹑手蹑脚地回到自己的房间，脱掉衣服，钻进被窝。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] .

She	could	hear	the	men	out	in	the	yard	quite	plainly	.
她	可以	听到	这	男人	出去	在	这	院子	相当	显然	.

她能很清楚地听到院子里男人们的动静。

“ [wiːv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] .

“	We've	lost	him	again	,	”	she	heard	one	of	them	say	.
“	我们已经丢失的		他	再次	,	”	她	听到	一	的	他们	说	.

“我们又把他弄丢了，”她听到其中一人说道。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfiniəs] [ˈædəmz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

Presently	Phineas	Adams	opened	a	window	,	and	shouted	out	,	to	know	what
目前	菲尼亚斯	亚当斯	打开	一个	窗户	,	和	喊叫	出去	,	到	知道	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

这时，菲尼亚斯·亚当斯打开窗户，大声喊叫，想知道发生了什么事。

“ [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːf] ? ” [ˈkwiərid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] .

“	Seen	anything	of	the	horse	-	thief	?	”	queried	a	voice	from	the	yard	.
“	已见	任何事物	的	这	马	-	贼	?	”	查询	一个	嗓音	从	这	院子	.

“有没有看到偷马贼？”院子里传来一个声音问道。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ˈfiniəs] .

“	No	!	”	said	Phineas	.
“	不	!	”	说	菲尼亚斯	.

“不！”菲尼亚斯说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] [ðiːz] [θriː] [ˈaʊərz] .

“	I	have	been	asleep	these	three	hours	.
“	我	有	到过	睡着了	这些	三	小时	.

“我睡了三个小时。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] . ”

You	just	waked	me	up	.	”
你	只是	醒来	我	向上	.	”

你把我吵醒了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ]['ʌndər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ， ” [sed][ðə; ði] [vɔɪs] ， “ [mʌst; məst][hæv; həv]

“	He	was	hiding	under	the	meeting	-	house	，	”	said	the	voice	，	“	must	have
“	他	曾是	隐藏	在下面	这	会议	-	房子	，	”	说	这	嗓音	，	“	必须	有

[slɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ，

slipped	in	there	this	morning	，
滑倒了	在	那里	这	早晨	，

“他藏在教堂下面，”那声音说，“肯定是今天早上偷偷溜进去的。”

[wen] [wiː; wi] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

when	we	missed	him	.
什么时候	我们	错过	他	.

我们想念他的时候。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

We	went	down	there	and	watched	to	-	night	,	and	almost	caught	him	.
我们	去	向下	那里	和	观看	到	-	夜晚	，	和	几乎	捕捉	他	.

我们今晚下去看了看，差点就抓住他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːv] [lɔːst][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

But	he	disappeared	a	little	below	here	,	and	we've	lost	him	again	.
但	他	消失	一个	小的	以下	这里	，	和	我们已经	丢失的	他	再次	.

但他往下走了一小段距离就消失了，我们又跟他走散了。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['hiːz] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

It's	my	opinion	he's	an	evil	spirit	in	disguise	.
它是	我的	观点	他是	一个	邪恶的	精神	在	伪装	.

我认为他是个伪装成人类的邪灵。

[hiː; hi][ræn][laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ， [wer] [wiː; wi] ['kudnt] ['fɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	ran	like	the	wind	,	in	amongst	the	trees	,	where	we	couldn't	follow	with	the
他	跑	喜欢	这	风	，	在	在	这	树木	，	在哪里	我们	不能	跟随	和	这

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他像风一样奔跑，穿梭在树林间，我们骑马都追不上他。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [skʌlk] [ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] ?

Are	you	sure	he	did	not	skulk	in	here	somewhere	?
是	你	当然	他	做过	不是	潜行	在	这里	某处	?

你确定他没有偷偷溜进来吗?

[sɪm] [waɪt] [θɪŋks] [hiː; hi][dɪd] . ”

Sim	White	thinks	he	did	.	”
西姆	白色的	思考	他	做过	.	”

西姆·怀特认为他做到了。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ， ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ，

“	I	knew	I	saw	him	turn	the	corner	of	the	lane	,	”	chimed	in	another	voice	,
“	我	知道	我	锯	他	转动	这	角落	的	这	车道	，	”	齐声说道	在	其他	嗓音	，

“我知道我看到他拐过小巷的拐角了，”另一个声音插话道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	and	we've	scoured	the	woods	.	”
“	和	我们已经	彻底清洗	这	树林	.	”

“我们已经把树林都搜遍了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][bɑːrn] , ['enihaʊ] ， ” [sʌm; səm][wʌn] [els] [sed] ，

“	I	think	we'd	better	search	the	barn	,	anyhow	,	”	some	one	else	said	,
“	我	思考	我们会	更好的	搜索	这	谷仓	，	无论如何	，	”	一些	一	别的	说	，

“我觉得我们最好还是搜搜谷仓，”另一个人说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɜ:mɜd] [ə'sent] .
and **a** **good** **many** **murmured** **assent** **.**
和 一个 好的 许多 低声说道 同意 .

许多人低声表示赞同。

“ [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] , ” [sed] ['finiəs] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
“ Wait a minute , I'll be down , ” said Phineas , shutting his window .
“ 等待 一个 分钟 , 患病的 是 向下 , ” 说 菲尼亚斯 , 关闭 他的 窗户 .

“等一下，我马上下来，”菲尼亚斯说着，关上了窗户。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [pʊr] [æn] [leɪ] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] .
How long poor Ann lay there shaking , she never knew .
如何 长的 贫穷的 安 躺 那里 摇晃 , 她 绝不 知道 .

可怜的安妮躺在那里颤抖了多久，她自己也不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] .
It seemed hours .
它 似乎 小时 .

感觉过了好几个小时。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['finiəs] [goʊ] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She heard Phineas go down stairs , and unlock the door .
她 听到 菲尼亚斯 去 向下 楼梯 , 和 开锁 这 门 .

她听到菲尼亚斯下楼去开门。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][træmp]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] .
She heard them tramp into the barn .
她 听到 他们 流浪汉 进入 这 谷仓 .

她听到他们跺着脚走进谷仓。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !
“ O , if I had hidden him there !
“ 哦 , 如果 我 有 隐 他 那里 !

“哦，如果我把他藏在那里就好了！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'gen] .
After a while , she heard them out in the yard again .
后 一个 尽管 , 她 听到 他们 出去 在 这 院子 再次 .

过了一会儿，她又听到他们在院子里的声音。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] ['eni] [wei] ,
“ He could not have gotten into the house , in any way ,
“ 他 可以 不是 有 获得 进入 这 房子 , 在 任何 方式 ,

“他无论如何都不可能进入房子。”

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌn][mæn][rɪ'mɑ:rk] ['spekjələtɪvli] .
” she heard one man remark speculatively .
” 她 听到 一 男人 评论 推测性地 .

她听到一个男人猜测地说道。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .
How she waited for the response .
如何 她 等待 为了 这 回复 .

她如何等待回应。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['finiəs] ['ædəmz] - [sloʊ] , ['sensəb(ə)l] [toʊnz] : “ [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
It came in Phineas Adams ' slow , sensible tones : “ How could he ?
它 来了 在 菲尼亚斯 亚当斯 - 慢的 , 明智的 音调 : “ 如何 可以 他 ?

菲尼亚斯·亚当斯用他缓慢而理智的语气说道：“他怎么能这样呢？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][ʌn'boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ?

Didn't	**you**	**hear**	**me**	**unbolt**	**the**	**door**	**when**	**I**	**came**	**out**	**?**
没有	你	听到	我	拧开螺栓	这	门	什么时候	我	来了	出去	?

我出来的时候没听到我把门闩打开的声音吗?

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fɑːsənd] , [aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

The	**doors**	**are**	**all**	**fastened**	**,**	**I**	**saw**	**to**	**it**	**myself**	**.**	**”**
这	门	是	全部	系紧	,	我	锯	到	它	我	.	”

门都锁好了，是我亲自检查过的。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	**Well**	**,**	**of**	**course**	**he**	**didn't**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**voice**	**.**
“	出色地	,	的	课程	他	没有	,	”	同意	这	嗓音	.

“当然他没有，”那个声音赞同道。

[æt; ət][læst] , ['finiəs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [æn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ] .

At	**last**	**,**	**Phineas**	**came**	**in**	**,**	**and**	**Ann**	**heard**	**them**	**go**	**.**
在	最后的	,	菲尼亚斯	来了	在	,	和	安	听到	他们	去	.

最后，菲尼亚斯进来了，安妮听到他们离开的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] .

She	**was**	**so**	**thankful**	**.**
她	曾是	所以	感恩	.

她非常感激。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] [pər'pleksəti] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

However	**,**	**the**	**future**	**perplexities**	**,**	**which**	**lay**	**before**	**her**	**,**
然而	,	这	未来	困惑	,	哪个	躺	前	她	,

然而，摆在她面前的未来却充满了困惑，

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

were	**enough**	**to**	**keep**	**her**	**awake**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**.**
是	足够的	到	保持	她	醒	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

足以让她整夜无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'set] [hɜːr; hər] .

In	**the**	**morning**	**,**	**a**	**new**	**anxiety**	**beset**	**her**	**.**
在	这	早晨	,	一个	新的	焦虑	围困	她	.

早上，她又感到一阵新的焦虑。

[ðə; ði] [pʊr] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

The	**poor**	**thief**	**must**	**have**	**some**	**breakfast**	**.**
这	贫穷的	贼	必须	有	一些	早餐	.

这个可怜的小偷也得吃点早餐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['smʌgld] [sʌm; səm][draɪ] [bred] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

She	**could**	**easily**	**have**	**smuggled**	**some**	**dry**	**bread**	**up**	**to**	**him**	**;**
她	可以	容易地	有	走私	一些	干燥	面包	向上	到	他	;

她完全可以偷偷给他带些干面包；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['ɪndiən] [mʌʃ] , [wɪtʃ]

but	**she**	**did**	**want**	**him**	**to**	**have**	**some**	**of**	**the**	**hot**	**Indian**	**mush**	**,**	**which**
但	她	做过	想	他	到	有	一些	的	这	热的	印度	糊状物	,	哪个

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] .

the	**family**	**had**	**.**
这	家庭	有	.

但她确实想让他尝尝家里有的热乎乎的印度粥。

[æn] , [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ,

Ann	**,**	**impulsive**	**in**	**this**	**as**	**everything**	**,**
安	,	冲动	在	这	作为	一切	,

安，在这件事上和所有事一样冲动。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [θi:f] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:]

now	that	she	had	made	up	her	mind	to	protect	a	thief	,	wanted	to	do
现在	那	她	有	制成	向上	她	头脑	到	保护	一个	贼	,	通缉	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ['hænsəmli] .

it	handsomely	.
它	英俊地	.

既然她已经下定决心要保护一个小偷，那就一定要做得漂亮些。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t] [mʌʃ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi]

She	did	want	him	to	have	some	of	that	hot	mush	;	but	how	could	she
她	做过	想	他	到	有	一些	的	那	热的	糊状物	;	但	如何	可以	她

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

manage	it	?
管理	它	?

她确实想让他尝尝那热乎乎的糊状物；但她该如何做到呢?

[ðə; ði] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [θi:f] ['prɪti]

The	family	at	the	breakfast	table	discussed	the	matter	of	the	horse	-	thief	pretty
这	家庭	在	这	早餐	桌子	讨论	这	事情	的	这	马	-	贼	漂亮的

['θɜ:rəli] .

thoroughly	.
彻底	.

一家人在餐桌上非常详细地讨论了偷马贼的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər] [pʊr] [æn] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [teɪk] ['i:zəli] [tu:; tə]

It	was	a	hard	ordeal	for	poor	Ann	,	who	could	not	take	easily	to
它	曾是	一个	难的	考验	为了	贫穷的	安	,	WHO	可以	不是	拿	容易地	到

[dɪ'sepʃ(ə)n] .

deception	.
欺骗	.

对于可怜的安妮来说，这是一场艰难的考验，她很难接受欺骗。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['næbi] .

She	had	unexpected	trouble	too	with	Nabby	.
她	有	意外	麻烦	也	和	纳比	.

她和纳比之间也出现了意想不到的麻烦。

['næbi] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] .

Nabby	had	waked	up	the	preceding	night	.
纳比	有	醒来	向上	这	前	夜晚	.

纳比前一天晚上就醒了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['næbi] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

“	I	didn't	see	anything	,	”	proclaimed	Nabby	;	“	but	I	heerd	a	noise	.
“	我	没有	看	任何事物	,	”	宣布	纳比	;	“	但	我	听见	一个	噪音	.

“我什么也没看见，”纳比宣称；“但我听到了一声响动。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [maɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] - [tʃɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbər] . ”

I	think	there's	mice	out	in	the	grain	-	chist	in	the	back	chamber	.	”
我	思考	有	小鼠	出去	在	这	粮食	-	基督	在	这	后退	房间	.	”

我认为后屋的粮仓里有老鼠。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] .

“	I	must	go	up	there	and	look	,	”	said	Mrs	.	Polly	.
“	我	必须	去	向上	那里	和	看	,	”	说	太太	.	波莉	.

“我得上去看看，”波莉太太说。

“ [ðeɪ] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] , [læst] [jɪr] .

“	They	did	considerable	mischief	,	last	year	.
“	他们	做过	大量	恶作剧	,	最后的	年	.

“他们去年做了不少坏事。”

" [æn] [tɜːrnd] [peɪl] ; [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [deɪ] !

"	Ann	turned	pale	;	what	if	she	should	take	it	into	her	head	to	look	that	day	!
"	安	转向	苍白	;	什么	如果	她	应该	拿	它	进入	她	头	到	看	那	天	!

安妮脸色苍白；万一她那天一时兴起去看呢！

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] ['veri] ['næroʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] [mʌʃ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst]

She	watched	her	chance	very	narrowly	for	the	hot	mush	;	and	after	breakfast
她	观看	她	机会	非常	勉强	为了	这	热的	糊状物	;	和	后	早餐

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

she	caught	a	minute	,
她	捕捉	一个	分钟	,

她眼睁睁地看着自己好不容易才抢到那份热粥；早餐后，她又挤出了一分钟时间。

[wen] ['finiəs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

when	Phineas	had	gone	to	work	,	and	Mrs	.	Polly	was	in	the	pantry	,
什么时候	菲尼亚斯	有	已消失	到	工作	,	和	太太	.	波莉	曾是	在	这	食品储藏室	,

[ænd; ənd] ['næbi] [daʊn] ['selər] .

and	Nabby	down	cellar	.
和	纳比	向下	地窖	.

菲尼亚斯去上班了，波莉太太在食品储藏室里，纳比在地下室里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [skʌd] .

She	had	barely	time	to	fill	a	bowl	with	mush	,	and	scud	.
她	有	仅仅	时间	到	充满	一个	碗	和	糊状物	,	和	飞毛腿	.

她几乎没有时间往碗里盛满粥和虾。

[haʊ] ['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər] [ðæt] [bæk] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪndʒərli][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]

How	lightly	she	stepped	over	that	back	chamber	floor	,	and	how	gingerly	she	opened
如何	轻轻	她	步	超过	那	后退	房间	地面	,	和	如何	小心翼翼地	她	打开

[ðə; ði][greɪn] - [tʃest] [lɪd] .

the	grain	-	chest	lid	.
这	粮食	-	胸部	盖	.

她轻盈地跨过后室的地板，小心翼翼地打开粮箱的盖子。

[ðə; ði] [θiːf] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]['ɪndiən][kɔːrn] .

The	thief	looked	piteously	out	at	her	from	his	bed	of	Indian	corn	.
这	贼	看起来	可怜地	出去	在	她	从	他的	床	的	印度	玉米	.

小偷从他那堆玉米地里可怜兮兮地望着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd] ['fɪfti] .

He	was	a	handsome	man	,	somewhere	between	forty	and	fifty	.
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	某处	之间	四十	和	五十	.

他相貌英俊，大概在四十到五十岁之间。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Indeed	he	came	of	a	very	good	family	in	a	town	not	so	very	far	away	.
的确	他	来了	的	一个	非常	好的	家庭	在	一个	镇	不是	所以	非常	远的	离开	.

事实上，他出身于一个相当不错的家庭，住在离这里不远的一个小镇上。

[hɔːrs] - [θiːfs] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðer; ðər][klæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

Horse	-	thiefs	numbered	some	very	respectable	personages	in	their	clan	in	those	days
马	-	小偷	编号	一些	非常	可敬	人物	在	他们的	氏族	在	那些	天

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

在那个年代，偷马贼团伙里有时也包括一些德高望重的人物。

[ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .

They	carried	on	a	whispered	conversation	while	he	ate	.
他们	携带	在	一个	低声说道	对话	尽管	他	吃	.

他吃饭的时候，他们低声交谈着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðæt] [naɪt] .

It	was	arranged	that	Ann	was	to	assist	him	off	that	night	.
它	曾是	安排	那	安	曾是	到	协助	他	离开	那	夜晚	.

当晚安排安妮送他离开。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [pʊr] [æn] [hæd; həd] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] ['terər] ['evri]

What	a	day	poor	Ann	had	,	listening	and	watching	in	constant	terror	every
什么	一个	天	贫穷的	安	有	,	聆听	和	观看	在	持续的	恐怖	每一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

可怜的安妮今天过得真可怕，每时每刻都提心吊胆地听着、看着。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

for	fear	something	would	betray	her	.
为了	害怕	某物	会	背叛	她	.

她害怕有人会背叛她。

[bɪ'saɪd] , [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['sædli] ;

Beside	,	her	conscience	troubled	her	sadly	;
旁	,	她	良心	麻烦	她	令人遗憾的是	;

此外，她的良心令她感到悲伤不安；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [θiːf]

she	was	far	from	being	sure	that	she	was	doing	right	in	hiding	a	thief
她	曾是	远的	从	存在	当然	那	她	曾是	正在做	正确的	在	隐藏	一个	贼

[frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

from	justice	.
从	正义	.

她非常不确定自己窝藏窃贼是否正确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hæd; həd] [tɜːrnd]

But	the	poor	man's	tears	,	and	the	mention	of	his	daughter	,	had	turned
但	这	贫穷的	男人的	眼泪	,	和	这	提到	的	他的	女儿	,	有	转向

[ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

the	scale	with	her	;
这	规模	和	她	;

但是，穷人的眼泪，以及提到他的女儿，改变了她的想法；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

she	could	not	give	him	up	.
她	可以	不是	给	他	向上	.

她无法放弃他。

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [fɪr] [wʌz; wəz][lest]['mɪsɪz] . ['pɑːli][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

Her	greatest	fear	was	lest	Mrs	.	Polly	should	take	a	notion	to	search	for
她	最	害怕	曾是	免得	太太	.	波莉	应该	拿	一个	概念	到	搜索	为了

[maɪs][ɪn][ðə; ði][greɪn] - [tʃests] .

mice	in	the	grain	-	chests	.
小鼠	在	这	粮食	-	箱子	.

她最担心的是波莉太太会突发奇想地去粮箱里找老鼠。

[ʃiː; ʃi][soʊ] [hoʊpt] ['næbi] [wʊd] [nɑːt] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

She	so	hoped	Nabby	would	not	broach	the	subject	again	.
她	所以	希望	纳比	会	不是	拉钩	这	主题	再次	.

她多么希望纳比不要再提起这个话题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][əˈbaʊt] ['næbi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['bɪtər]
But **there** **was** **a** **peculiarity** **about** **Nabby** **—** **she** **had** **an** **exceedingly** **bitter**
但 那里 曾是 一个 特点 关于 纳比 — 她 有 一个 非常 苦的
['heɪtrɪd][ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] .
hatred **of** **rats** **and** **mice** **.**
仇恨 的 老鼠 和 小鼠 .

但纳比有一个怪癖——她对老鼠有着极其强烈的憎恨。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪn] - [tʃests] [ɑːn][hɜːr; hər]
Still **there** **was** **no** **danger** **of** **her** **investigating** **the** **grain** **-** **chests** **on** **her**
仍然 那里 曾是 不 危险 的 她 调查 这 粮食 - 箱子 在 她
[oʊn] [əˈkaʊnt] ,
own **account** **,**
自己的 帐户 ,

不过，她并不会擅自去调查粮仓。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
for **she** **was** **very** **much** **afraid** **.**
为了 她 曾是 非常 很多 害怕的 .

因为她非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪdz] ,
She **would** **not** **have** **lifted** **one** **of** **those** **lids** **,**
她 会 不是 有 抬起 一 的 那些 盖子 ,

她绝不会掀开那些盖子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt][ɔːr] [maʊs] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
with **the** **chance** **of** **a** **rat** **or** **mouse** **being** **under** **it** **,** **for** **the** **world** **.**
和 这 机会 的 一个 鼠 或者 老鼠 存在 在下面 它 , 为了 这 世界 .

全世界都有可能在下面藏着老鼠或耗子。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['næbi] [tʊk] [ɪˈmiːdiət] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði]
If **ever** **a** **mouse** **was** **seen** **in** **the** **kitchen** **Nabby** **took** **immediate** **refuge** **on** **the**
如果 曾经 一个 老鼠 曾是 已见 在 这 厨房 纳比 采取 即时 避难所 在 这
['set(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][left][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
settle **or** **the** **table** **and** **left** **some** **one** **else** **to** **do** **the** **fighting** **.**
定居 或者 这 桌子 和 左边 一些 一 别的 到 做 这 斗争 .

如果厨房里发现了老鼠，纳比会立即躲到长凳或桌子上，把战斗留给其他人。

[soʊ] ['næbi] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɔnstɪtjuːtɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðɪs] [taɪm] .
So **Nabby** **,** **being** **so** **constituted** **,** **could** **not** **be** **easy** **on** **the** **subject** **this** **time** **.**
所以 纳比 , 存在 所以 构成 , 可以 不是 是 简单的 在 这 主题 这 时间 .

所以，纳比就是这样的人，这次在这个问题上肯定不会手下留情。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ræts][ænd; ənd][maɪs][ɪn][ðə; ði][greɪn] - [tʃests] ;
All **day** **long** **she** **heard** **rats** **and** **mice** **in** **the** **grain** **-** **chests** **;**
全部 天 长的 她 听到 老鼠 和 小鼠 在 这 粮食 - 箱子 ;

她整天都能听到粮仓里老鼠和耗子的声音；

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd]
she **stopped** **and** **listened** **with** **her** **broom** **,** **and** **she** **stopped** **and** **listened**
她 停止 和 听着 和 她 扫帚 , 和 她 停止 和 听着
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɑːp] .
with **her** **mop** **.**
和 她 拖把 .

她停下来，用扫帚听；她停下来，用拖把听。

[æn] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['smʌgld] [ðə; ði] ['θiːfs] ['dɪnər] [tuː; tə]

Ann	went	to	look	,	indeed	that	was	the	way	she	smuggled	the	thief's	dinner	to
安	去	到	看	,	的确	那	曾是	这	方式	她	走私	这	小偷的	晚餐	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

安妮去看了一下，果然，她就是这样把小偷的晚餐偷偷送给他的。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪn] [dɪd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] ['næbi] .

but	her	report	of	nothing	the	matter	with	the	grain	did	not	satisfy	Nabby	.
但	她	报告	的	没有什么	这	事情	和	这	粮食	做过	不是	满足	纳比	.

但她关于谷物没有任何问题的报告并没有让纳比满意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] .

She	had	more	confidence	in	Mrs	.	Polly	.
她	有	更多的	信心	在	太太	.	波莉	.

她对波莉太太更有信心。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .

But	Mrs	.	Polly	did	not	offer	to	investigate	herself	until	after	supper	.
但	太太	.	波莉	做过	不是	提供	到	调查	她自己	直到	后	晚餐	.

但波莉太太直到晚饭后才主动提出要亲自调查此事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] , ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ]

They	had	been	very	busy	that	day	,	washing	,	and	now	there	was	churning
他们	有	到过	非常	忙碌的	那	天	,	洗涤	,	和	现在	那里	曾是	搅拌

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

他们那天忙着洗衣服，现在又要搅动水了。

[æn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrn] , ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['æplz] [fɔːr; fər] [paɪz] ;

Ann	sat	at	the	churn	,	Mrs	.	Polly	was	cutting	up	apples	for	pies	;
安	卫星	在	这	搅动	,	太太	.	波莉	曾是	切割	向上	苹果	为了	馅饼	;

安妮坐在搅乳器旁，波莉太太正在切苹果做馅饼；

[ænd; ənd] ['næbi] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [wen] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [smoʊt] [hɜːr; hər] [def]

and	Nabby	was	washing	dishes	,	when	the	rats	and	mice	smote	her	deaf
和	纳比	曾是	洗涤	菜肴	,	什么时候	这	老鼠	和	小鼠	猛击	她	聋

[ɪrz] [ə'gen] .

ears	again	.
耳朵	再次	.

纳比正在洗碗，这时老鼠又一次撞到了她聋哑的耳朵。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] [hɪd] - [ɪm] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	knew	I	heerd	'	em	then	,	”	she	said	;
“	我	知道	我	听见	-	呃	然后	,	”	她	说	;

“我知道我当时听到了，”她说；

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] [ðem; ðəm] [greɪn] - - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”

“	I	don't	believe	but	what	them	grain	-	chists	is	full	of	'	em	.	”
“	我	不	相信	但	什么	他们	粮食	-	-	是	满的	的	-	呃	.	”

“我不相信，但那些谷物商贩里全是这种人。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , ” [kwoʊθ] ['mɪsɪz] . ['pɑːli] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	I	am	going	to	look	,	”	quoth	Mrs	.	Polly	then	,	in	a	tone	of	decision	,
“	我	是	去	到	看	,	”	引用	太太	.	波莉	然后	,	在	一个	语气	的	决定	,

“我去看看，”波莉太太用一种果断的语气说道。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

and	straightway	she	rose	and	got	a	candle	.
和	立刻	她	玫瑰	和	得到	一个	蜡烛	.

她立刻起身，拿了一支蜡烛。

['ænz] [hɑːrt] [biːt] ['terəbli] .
Ann's heart beat terribly .
安妮的 心 打 可怕 .

安的心跳得非常剧烈。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ O , I wouldn't go up there to - night , ” said she .
“ 哦 , 我 不会 去 向上 那里 到 - 夜晚 , ” 说 她 .

“哦，我今晚不会上去的，”她说。

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
“ Yes ; I am going .
“ 是的 ; 我 是 去 .

“是的，我要去。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['næbi] [ə'baʊt][ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði][greɪn] - [tʃest] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'm going to satisfy Nabby about the rats in the grain - chest , if I can .
我是 去 到 满足 纳比 关于 这 老鼠 在 这 粮食 - 胸部 , 如果 我 能 .

如果可以的话，我一定要让纳比相信粮箱里有老鼠的事。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['næbi] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
” She was out the door , at the foot of the stairs , Nabby behind her ,
” 她 曾是 出去 这 门 , 在 这 脚 的 这 楼梯 , 纳比 在后面 她 ,

她已经出了门，站在楼梯脚下，纳比跟在她身后。

['dɪʃklɔːθ] [ænd; ənd] [pleɪt] [ɪn][hænd] , ['pɪrɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
dishcloth and plate in hand , peering fearfully over her shoulder .
抹布 和 盘子 在 手 , 窥视 恐惧地 超过 她 肩膀 .

她手里拿着抹布和盘子，惊恐地回头张望。

[æn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Ann was in despair .
安 曾是 在 绝望 .

安妮感到绝望。

['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Only one chance of averting the discovery suggested itself to her .
仅有的 一 机会 的 避免 这 发现 建议 本身 到 她 .

她只想到一个避免被发现的机会。

[ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrn] .
She tipped over the churn .
她 倾斜 超过 这 搅动 .

她把搅拌器碰翻了。

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ O , oh !
“ 哦 , 哦 !

“哦，哦！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

[bæk] [rʌʃt] ['mɪsɪz] . ['pɑːli][ænd; ənd] ['næbi] , [ænd; ənd][ðæt] ['endɪd][ðə; ði][ræt] - [hʌnt] [fɔːr; fər][ðæt]
Back rushed Mrs . Polly and Nabby , and that ended the rat - hunt for that
后退 匆忙 太太 . 波莉 和 纳比 , 和 那 结束 这 鼠 - 打猎 为了 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

波莉太太和纳比冲了回去，当晚的捉鼠行动就此结束。

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['pɑːli][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] —

The	waste	of	all	that	beautiful	cream	was	all	Mrs	.	Polly	could	think	of	—
这	浪费	的	全部	那	美丽的	奶油	曾是	全部	太太	.	波莉	可以	思考	的	—

['pruːd(ə)nt] ['haʊswaɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

prudent	housewife	that	she	was	.
谨慎	家庭主妇	那	她	曾是	.

精明的家庭主妇波莉太太满脑子想的都是浪费掉那么多漂亮的奶油。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [saʊnd]

So	in	the	night	,	when	the	moon	was	up	,	and	the	others	were	sound
所以	在	这	夜晚	,	什么时候	这	月亮	曾是	向上	,	和	这	其他的	是	声音

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

所以到了晚上，当月亮升起，其他人都睡着的时候，

[æn] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [θiːf] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] - [tʃest] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Ann	assisted	her	thief	safely	out	of	the	grain	-	chest	and	out	of	the	house
安	协助	她	贼	安全	出去	的	这	粮食	-	胸部	和	出去	的	这	房子

.

:
.

安妮帮助小偷安全地离开了粮箱和房子。

“ [bʌt; bət] , [fɜːrst] , ” [sed] [æn] [weɪlz] , ['pɔːzɪŋ] ['breɪvli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][greɪn] -

“	But	,	first	,	”	said	Ann	Wales	,	pausing	bravely	,	with	her	hand	on	the	grain	-
“	但	,	第一的	,	”	说	安	威尔士	,	暂停	勇敢地	,	和	她	手	在	这	粮食	-

[tʃest] [lɪd] ,

chest	lid	,
胸部	盖	,

“但是，首先，”安·威尔士说着，勇敢地停顿了一下，手放在粮箱盖上。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɪspər] , “ [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][juː; jʊ][aʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

speaking	in	a	solemn	whisper	,	“	before	I	let	you	out	,	you	must	make	me	a
请讲	在	一个	庄严	耳语	,	“	前	我	让	你	出去	,	你	必须	制作	我	一个

['prɑːmɪs] . ”

promise	.	”
承诺	.	”

他低声郑重地说：“在我放你出去之前，你必须答应我一件事。”

“ [wʌt] ? ” [keɪm] [bæk] ['fiːbli] .

“	What	?	”	came	back	feebly	.
“	什么	?	”	来了	后退	虚弱地	.

“什么？”他虚弱地回应道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] , [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'gen] .

“	That	you	will	never	,	never	,	steal	a	horse	again	.
“	那	你	将要	绝不	,	绝不	,	偷	一个	马	再次	.

“你以后永远、永远都不会再偷马了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] , [naʊ] . ”

If	you	don't	promise	,	I	will	give	you	up	,	now	.	”
如果	你	不	承诺	,	我	将要	给	你	向上	,	现在	.	”

如果你不答应，我现在就放弃你。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['redɪli] .

“	I	promise	I	won't	,	”	said	the	man	,	readily	.
“	我	承诺	我	惯于	,	”	说	这	男人	,	容易	.

“我保证不会，”那人爽快地说道。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp][hiː; hi]['nevər][dɪd] .
Let **us** **hope** **he** **never** **did** **.**
让 我们 希望 他 绝不 做过 .

但愿他从未这样做过。

[ðæt] , ['spiːdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɪntər] [naɪt] ,
That **,** **speeding** **out** **into** **the** **clear** **winter** **night** **,**
那 , 超速 出去 进入 这 清除 冬天 夜晚 ,

那辆车疾驰而去，驶入晴朗的冬夜。

[hiː; hi][dɪd] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he **did** **bear** **with** **him** **a** **better** **determination** **in** **his** **heart** **.**
他 做过 熊 和 他 一个 更好的 决心 在 他的 心 .

他内心确实抱有更坚定的决心。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [nuː] [hɔːrs] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
there **were** **no** **more** **attempts** **made** **to** **rob** **the** **new** **Horse** **-** **House** **at** **the**
那里 是 不 更多的 尝试 制成 到 抢 这 新的 马 - 房子 在 这
['brenˌtriː] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
Braintree **meeting** **-** **house** **.**
布伦特里 会议 - 房子 .

此后，再也没有人试图抢劫布伦特里会议厅的新马厩。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðæt] , [red] ['rɑːbɪn] [stʊd] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] .
Many **a** **Sunday** **after** **that** **,** **Red** **Robin** **stood** **there** **peaceful** **and** **unmolested** **.**
许多 一个 星期日 后 那 , 红色的 罗宾 站立 那里 和平 和 未受干扰 .

此后许多个星期天，红知更鸟都平静地伫立在那里，不受打扰。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
Occasionally **,** **as** **the** **years** **went** **by** **,** **he** **was** **tied** **,** **of** **a** **Sunday** **night** **,**
偶尔 , 作为 这 年 去 经过 , 他 曾是 系 , 的 一个 星期日 夜晚 ,

随着岁月流逝，偶尔，他会在某个星期天的晚上感到疲惫不堪。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [weɪlz] - [bɑːrn] .
in **Mrs** **.** **Polly** **Wales** **'** **barn** **.**
在 太太 . 波莉 威尔士 - 谷仓 .

在波莉·威尔士太太的谷仓里。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [gʊd] [breɪv] [jʌŋ] [dʒɑːn] ['pɛnɪmən] , ['mærid] [æn]
For **,** **by** **and** **by** **,** **his** **master** **,** **good** **brave** **young** **John** **Penniman** **,** **married** **Ann**
为了 , 经过 和 经过 , 他的 掌握 , 好的 勇敢的 年轻的 约翰 佩尼曼 , 已婚 安
[weɪlz] .
Wales **.**
威尔士 .

不久之后，他的主人，善良勇敢的年轻人约翰·佩尼曼与安·威尔士结婚了。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['evər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ['piːp(ə)l] [sed] .
The **handsomest** **couple** **that** **ever** **went** **into** **the** **meeting** **-** **house** **,** **people** **said** **.**
这 最英俊的 夫妻 那 曾经 去 进入 这 会议 - 房子 , 人们 说 .

人们说，这是进出教堂最漂亮的一对夫妇。

['ænz] ['lɪnɪn] - [tʃest] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [sɪlk] ['bɑːnɪt] ,
Ann's **linen** **-** **chest** **was** **well** **stocked** **;** **and** **she** **had** **an** **immense** **silk** **bonnet** **,**
安妮的 亚麻布 - 胸部 曾是 出色地 库存充足 ; 和 她 有 一个 巨大 丝绸 引擎盖 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrkt] [waɪt] [veɪl] ,
with **a** **worked** **white** **veil** **,**
和 一个 工作 白色的 面纱 ,

安的亚麻布箱里装满了衣物；她还有一顶巨大的丝绸软帽，上面戴着一条精致的白色面纱。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['dæməsk] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ə'taɪər] .

a	velvet	cloak	,	and	a	flowered	damask	petticoat	for	her	wedding	attire	.
一个	天鹅绒	披风	,	和	一个	开花的	绫	衬裙	为了	她	婚礼	服装	.

一件天鹅绒斗篷和一件绣花锦缎衬裙，作为她的结婚礼服。

['iːv(ə)n] ['hænə] [frentʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['finiəs]

Even	Hannah	French	had	nothing	finer	when	she	was	married	to	Phineas
甚至	汉娜	法语	有	没有什么	更精细	什么时候	她	曾是	已婚	到	菲尼亚斯

['ædəmz][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .

Adams	a	year	later	.
亚当斯	一个	年	之后	.

即使是汉娜·弗伦奇，一年后嫁给菲尼亚斯·亚当斯时，也没有比这更好的东西了。

[ɔːl][ðə; ði] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][lænd][ʌp]

All	the	drawback	to	the	happiness	was	that	John	had	taken	some	land	up
全部	这	退税	到	这	幸福	曾是	那	约翰	有	已采取	一些	土地	向上

[ɪn][vər'mɑːnt] ,

in	Vermont	,
在	佛蒙特	,

幸福的唯一不足之处在于，约翰在佛蒙特州买下了一些土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	there	the	young	couple	went	,	shortly	after	the	wedding	.
和	那里	这	年轻的	夫妻	去	,	不久	后	这	婚礼	.

婚礼结束后不久，这对年轻夫妇就去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [krɔːs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

It	was	a	great	cross	to	Mrs	.	Polly	;	but	she	bore	it	bravely	.
它	曾是	一个	伟大的	叉	到	太太	.	波莉	;	但	她	钻孔	它	勇敢地	.

这对波莉太太来说是莫大的负担；但她勇敢地承受了下来。

[nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] [stɑːrt][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

Not	a	tear	sparkled	in	her	black	eyes	,	watching	the	pair	start	off	down	the
不是	一个	撕	闪闪发光	在	她	黑色的	眼睛	,	观看	这	一对	开始	离开	向下	这

['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,

bridle	-	path	,
辔	-	小路	,

她黑色的眼睛里没有一丝泪光，目送着两人沿着马道走去。

['raɪdɪŋ] [red] ['rɑːbɪn] , [æn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

riding	Red	Robin	,	Ann	on	a	pillion	behind	her	husband	.
骑术	红色的	罗宾	,	安	在	一个	后座	在后面	她	丈夫	.

安妮骑着红罗宾摩托车，坐在丈夫的后座上。

[bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [hɑːrθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][kraɪd]

But	,	sitting	down	beside	her	lonely	hearth	when	she	entered	the	house	,	she	cried
但	,	坐着	向下	旁	她	孤独	炉	什么时候	她	进入	这	房子	,	她	哭

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

但是，当她走进屋子，坐在孤零零的壁炉旁时，她却痛哭流涕。

“ [aɪ][dɪd][hoʊp][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [æn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

“	I	did	hope	I	could	keep	Ann	with	me	as	long	as	I	lived	,	”	she	sobbed	.
“	我	做过	希望	我	可以	保持	安	和	我	作为	长的	作为	我	居住地	,	”	她	啜泣	.

“我多么希望我能和安一起度过余生啊，”她抽泣着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] , ” [sed] ['næbi] , [kən'soʊlɪŋli] .

“	Don't	you	take	on	,	”	said	Nabby	,	consolingly	.
“	不	你	拿	在	,	”	说	纳比	,	令人欣慰的是	.

“别承担责任，”纳比安慰道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] [fɔːrt] , [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] - [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .
“ You take my word for't , they'll be back ' afore long .
“ 你 拿 我的 单词 堡 , 他们会 是 后退 - 之前 长的 .

“相信我，他们很快就会回来的。”

” ['næbi] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .
” Nabby proved a true prophet .
” 纳比 已证实 一个 真的 先知 .

“纳比果然是一位先知。”

[red] ['rɑːbɪn][dɪd] [kʌm] [trɔtɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][vər'mɑːnt][waɪldz] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər]
Red Robin did come trotting back from the Vermont wilds , bearing his master
红色的 罗宾 做过 来 小跑 后退 从 这 佛蒙特 荒野 , 轴承 他的 掌握
[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
and mistress before long .
和 情妇 前 长的 .

红罗宾果然从佛蒙特州的荒野中小跑回来了，不久便载着他的主人和女主人。

['veriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːli] [wʌz; wəz]
Various considerations induced them to return ; and Mrs . Polly was
各种各样的 考虑因素 诱导 他们 到 返回 ; 和 太太 . 波莉 曾是
[ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
overjoyed .
欣喜若狂 .

种种原因促使他们返回；波莉太太欣喜若狂。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
They came to live with her .
他们 来了 到 居住 和 她 .

他们搬来和她一起住。

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][vər'mɑːnt][ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] ,
Riding through the wilderness to Vermont on their wedding journey ,
骑术 通过 这 荒野 到 佛蒙特 在 他们的 婚礼 旅行 ,

他们骑马穿越荒野前往佛蒙特州，开始了他们的婚礼之旅。

[æn] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ðɪ] [θiːf] [huː]
Ann had confessed to her husband how she had secreted the thief who
安 有 坦白 到 她 丈夫 如何 她 有 分泌物 这 贼 WHO
[hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [red] ['rɑːbɪn] .
had tried to steal his Red Robin .
有 尝试 到 偷 他的 红色的 罗宾 .

安妮向丈夫坦白，她是如何窝藏了试图偷走他那辆红罗宾车的窃贼的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,
She had been afraid to tell ; but he had turned on the saddle ,
她 有 到过 害怕的 到 告诉 ; 但 他 有 转向 在 这 鞍 ,

她一直不敢说；但他已经转身骑上了马鞍。

[ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and smiled down in her face .
和 微笑 向下 在 她 脸 .

他低头对着她微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [seɪf] , ” [sed] [dʒɑːn] ['pɛnɪmən] .
“ I am content that the man is safe , ” said John Penniman .
“ 我 是 内容 那 这 男人 是 安全的 , ” 说 约翰 佩尼曼 .

“我很欣慰这个人平安无事，”约翰·佩尼曼说道。

“ ['prɪðiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)l] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
“ Prithee , why should I wish him evil , whilst I am riding along with thee ,
“ 普里西 , 为什么 应该 我 希望 他 邪恶的 , 而 我 是 骑术 沿着 和 你 ,

“求求你，我与你同行，为何要诅咒他呢？”

[ɑːn] [red] ['rɑːbɪn] , [æn] ? ”

on	**Red**	**Robin**	**,**	**Ann**	**?**	**”**
在	红色的	罗宾	,	安	?	”

安，你说的是红罗宾餐厅吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神